Ayuntamiento Udala
irun
www.irun.org

2025ZAUN0133

IRUNGO ZUHAITZAK MANTENDU, KONTSERBATU, HOBETU ETA HORNITZEKO KONTRATAZIOA
CONTRATACIÓN DEL MANTENIMIENTO, CONSERVACIÓN, MEJORA Y SUMINISTRO DEL ARBOLADO DE LA CIUDAD DE IRUN.

- BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA - PLIEGO DE CONDICIONES TÉCNICAS -
- Prozedura irekia, erregulazio harmonizatua - Procedimiento abierto, regulación armonizada -

ARLO SUSTATZAILEA/ ÁREA PROMOTORA:	MUGIKORTASUN, BIDE PUBLIKO ETA OBRA ARLOA / ÁREA DE MOVILIDAD, VÍA PÚBLICA Y OBRAS.
ESPEDIENTE KODEA/ CÓDIGO EXPEDIENTE:	2025ZAUN0133

1. KONTRATUAREN XEDEA.

Baldintza teknikoen plegu honen helburua da Irungo zuhaitzak mantendu, kontserbatu, hobetzeko eta hornitzeko lanak prozedura ireki bidez kontratatzea arautuko duten baldintzak ezartzea.

Kontratu honek lan hauek hartzen ditu barnean, besteak beste:

- Mantentze lanak (*ofiziozko lanak*):
  - Zurkaitzak eta zutigailuak mantentzea.
  - Txorkoak mantentzea.
  - Ureztatzea.
  - Adar hilak kentzea eta lokalizatutako beste inausketa batzuk.
  - Erortzen diren adarrak erretiratzea.
  - Tratamendu fitosanitarioak egitea.
  - Medeatzea.
  - Beste lan batzuk egitea (urratzea eta jorratzea).
  - Informazioa mantentzea: lanen inbentarioa eta kudeaketa.
  - Abisuak kudeatzea, jarraipena egitea eta konponbidea ematea.
  - Prebentziozko mantentze lanak egiteko ikuskatze lanak.
- Inaustea.
- Birlandatzea.
- Ipurditik moztea eta motzondoak erauztea.
- Zuhaitzak babestea.
- Ainguratzea.

1.- OBJETO DEL CONTRATO.

El objeto del presente pliego de prescripciones técnicas es fijar las condiciones que deben de regir en la contratación mediante procedimiento abierto de los trabajos de mantenimiento, conservación, mejora y suministro del arbolado de la ciudad de Irun.

Entre los trabajos incluidos en el presente contrato se incluyen:

- Labores de mantenimiento (*trabajos de oficio*):
  - Mantenimiento de tutores y enderezados.
  - Mantenimiento de alcorques.
  - Riego.
  - Eliminación de ramas muertas y otras podas localizadas.
  - Retirada de ramas caídas.
  - Tratamiento fitosanitarios.
  - Enmiendas.
  - Otras labores (entrecavado y escarda).
  - Mantenimiento de la información: inventario y gestión de los trabajos.
  - Gestión, seguimiento, resolución de avisos.
  - Inspecciones de mantenimiento preventivo.
- Podas.
- Trasplantes.
- Apeos y destoconados.
- Protecciones al arbolado.
- Anclajes.

Dokumentua balioztatzeko / Verificación del documento en: http://www.irun.org/validador
Balioztapen kodea/Código de verificación: WB8F-AR5W-I3TY-COQP
Sinadura elektronikoaren egilea eta data / Autor y fecha de la firma electrónica
Alexander BOUBETA LUIS JEFE DE MANTENIMIENTO URBANO (04/12/2025 09:09 CET)

- Txostenak.
- Ale berriak hornitzea eta landatzea.
- Zuhaitzen garapen fase guztietan ikuskatze lanak egitea, prebentzio lanak egin beharko balira.
- Ureztapena kudeatzea, arrisku egoeran dauden zuhaitzak ikuskatu eta xeheki aztertzea eta berauen jarraipena egitea barne.

- Informes.
- Suministro y plantación de reposiciones o nuevos ejemplares.
- Inspecciones, en todas las fases de desarrollo del arbolado, favoreciendo la posible realización de labores preventivas.
- Gestión del riesgo, en el que se incluye la inspección, seguimiento y análisis detallado del arbolado de riesgo.

2. JARDUERA EREMUA.

2.1. JARDUERA EREMUA ETA ZONAK.

Plegu honen aplikazio-eremuak hiriguneko zuhaitz guztiek osatzen dute; besteak beste, bide-zuhaiztiak, Irungo hiri-lurzoruan dauden hiri-parkeetako eta espazio berdeetako zuhaiztiak, zuhaitzen inbentarioaren datu-basean adierazten den bezala, gehi, inbentarioan sartu ez arren, esleipenaren unera arte Udalak jaso dituenak edo hutsegite bat dela-eta barnean hartzen ez dituenak ere.

Honako informazio hau emango zaie enpresa esleipendunei:

- Hiriguneko zuhaitzen inbentarioa
- Zuhaitzak kudeatzeko plana
- Zuhaitzen analisi eta diagnostikoa

Enpresa esleipendunaren kontura izango dira langileen, materialaren, makineriaren, behin-behineko seinaleen, hondakinen kudeaketaren, joan-etorrien eta beharrezkoak diren hornigaien gastu guztiak, eta, oro har, kontratatzen diren mantentze lanak behar bezala egiteko beharrezkoak diren gastu guztiak.

Berdeguneetan egiten diren garbiketa lanak gorabehera, zuhaitzak mantentzeko lan espezifikoen esleipena duen enpresak sortzen den nolanahiko zikinkeria garbitu beharko du, lanak egiten dituen bitartean zein lanak egiten bukatutakoan.

2.2.- EMANDAKO INFORMAZIOA.

Udalaren webguneko kontratazioaren atalean, deskargatzeko moduan daude, alde batetik, “pdf” formatuko hainbat txosten, bertan zuhaitzak kudeatzeko plana eta Irungo zuhaitzen azterketa eta diagnostikoa sartuta, eta, bestetik, zuhaitzen inbentario eguneratuaren datu-basea eta mantentze-lanetako elementuen artxibo

2.- ÁMBITO DE ACTUACIÓN.

2.1.- ÁMBITO Y ZONIFICACIÓN.

El ámbito de aplicación del presente Pliego alcanza al conjunto del arbolado urbano de la ciudad; incluye el arbolado viario, el arbolado de los Parques Urbanos y Espacios Verdes contenidos en el suelo urbano de la ciudad de Irun, tal y como se indica en la base de datos del inventario de arbolado, más aquellos otros que, aun no habiendo sido incluidos en el mismo, hayan sido recibidos por el Ayuntamiento hasta el momento de la adjudicación, o no figuren por error.

La información que se facilitará a las empresas licitadoras es la siguiente:

- Inventario del arbolado urbano.
- Plan de gestión del arbolado.
- Análisis y diagnóstico del arbolado.

La empresa adjudicataria correrá con todos los gastos de mano de obra, material, maquinaria, señalización provisional, gestión de residuos, desplazamientos y aprovisionamientos necesarios y en general con todos los gastos necesarios para el perfecto desarrollo de los trabajos relacionados con el objeto de contrato.

Independientemente de las tareas de limpieza que sean realizadas en las zonas verdes, la empresa adjudicataria de trabajos específicos de arbolado, deberá realizar la limpieza de todo tipo de suciedad generada en el curso de sus trabajos y al finalizar las labores encomendadas.

2.2.- INFORMACIÓN FACILITADA.

En el apartado de contratación de la web municipal se encuentran disponibles para descarga, por un lado los diferentes informes en formato “pdf” donde se incluye el Plan de gestión del arbolado y un Análisis y diagnóstico de arbolado de Irun, y por otro la base de datos del inventario actualizado de arbolado así como los archivos

geografikoak SHAPE formatuan.

Informazio hori on line deskargatu edo kontsulta daiteke URL honetan: https://gurebox.irun.org/index.php/s/eUYxXVcvtSHYFnq.

2.3. ZUHAITZ GEHIAGO.

Kontratu hau indarrean dagoen bitartean, enpresa esleipendunak obra berriak, zonak handitzeko lanak, zona berrien harrera, erosketak... direla medio Irungo Udalaren esku gelditzen diren zuhaitzak kontserbatu beharko ditu, kontratuaren araberako baldintza beretan.

2.4. APLIKATU BEHARREKO ARAUDIA**.**

Plegu hau herritarren portaerari buruzko udal ordenantzekin, Irungo Berdeguneen eta Zuhaiztien Plan Zuzentzailearekin, Irungo Zuhaitzak Kudeatzeko Planarekin, Ingurumenaren Iraunkortasunerako Planarekin, Garapen urbanistiko jasangarriaren Ordenantzarekin, eta kontratua indarrean dagoen bitartean aplikatu beharreko araudi ororekin bat etorriko da. Gainera, araudi/dokumentazio hau aplikatu beharko da: Granadako Araua, zuhaitz apaingarriak baloratzeko metodoa, Parke eta Lorategi Publikoen Espainiako Elkartearena; Lorezaintza eta Paisajismo Arau Teknologikoak, Fundació de la Jardineria i el Paisatgerenak (bereziki, 15R Lorezaintza Arau Teknologikoaren 1. atala, hiriguneko zuhaitzen arriskuak kudeatzeari buruzkoa); Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza, Abeltzaintza eta Arrantza Sailak parke eta lorategietan produktu fitosanitarioak erabiltzeko araututako dokumentu eta gida eguneratuak edo, bestela, Euskal Autonomia Erkidegoan gaia arautzen duen indarreko dokumentua.
Produktu fitosanitarioen erabilera jasangarria lortzeko jarduera esparrua ezartzen duen irailaren 14ko 1311/2012 Errege Dekretuak eta Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza, Abeltzaintza eta Arrantza Sailak parke eta lorategietan produktu fitosanitarioak erabiltzeko araututako dokumentu eta gida eguneratuak edo, bestela, Euskal Autonomia Erkidegoan gaia arautzen duen indarreko dokumentua, Espezie inbaditzaile exotikoen Espainiako katalogoa, Arborikulturako Espainiako Elkarteak argitaratutako inausketa, landaketa, euskarri, arriskuaren kudeaketa eta abarren Europako Estandarrak.

3. LANEN DEFINIZIOA.

Edukiaren arabera, hona hemen enpresa esleipendunak

geográficos en formato SHAPE de los elementos de mantenimiento.

Esta información puede descargarse o ser consultada on-line en la siguiente URL: https://gurebox.irun.org/index.php/s/eUYxXVcvtSHYFnq.

2.3.- AMPLIACIÓN DEL ARBOLADO.

Durante el periodo en vigor del presente contrato, la empresa adjudicataria estará obligada a admitir para su conservación el arbolado que con motivo de obra nueva, ampliaciones, recepciones, adquisiciones, etc., sea incorporado, en las mismas condiciones de contrato.

2.4.- NORMATIVA APLICABLE.

Serán concordantes con el presente Pliego, las Ordenanzas Municipales de Comportamiento Ciudadano, Plan Director de zonas verdes y arbolado de Irun, Plan de Gestión del arbolado de Irun, Plan de Sostenibilidad Ambiental, Ordenanza de desarrollo urbanístico sostenible y cuanta normativa municipal sea de aplicación a lo largo de la vigencia del contrato. Además será de aplicación la siguiente normativa/documentación: Método de valoración del arbolado ornamental "Norma de Granada" de la Asociación Española de Parques y Jardines, Normas Tecnológicas de Jardinería y Paisajismo, publicadas por la Fundació de la Jardineria i el Paisatge, en especial la NTJ 15R/parte 1-Gestión del riesgo en el arbolado urbano, documentos actualizados de Guías de uso y Productos fitosanitarios a utilizar en parques y jardines, regulados por el Real Decreto 1311/2012, de 14 de septiembre por el que se establece el marco de actuación para conseguir un uso sostenible de los productos fitosanitarios o por el Departamento de Agricultura, Ganadería y Pesca del Gobierno Vasco, Guía GIP; Gestión integral de plagas, para parques y jardines, publicado por el Ministerio de agricultura pesca y alimentación, o en su caso el documento en vigor que regule esta cuestión en la Comunidad autónoma del País Vasco, Catálogo español de especies invasoras exóticas, los Estándares Europeos de poda, plantación, sustentación, gestión del riesgo etc., editados por la Asociación Española de Arboricultura.

3.- DEFINICIÓN DE LOS TRABAJOS.

Los trabajos que deberá realizar la empresa adjudicataria

egin beharreko lanen sailkapena: mantentze lanak egitea, inaustea, birlandatzea, ipurditik moztea eta motzondoak erauztea, zuhaitzak babestea, ainguratzea, txostenak, ale berriak hornitzea eta landatzea, ikuskatze lanak egitea, arriskua kudeatzea eta informazioa mantentzea (inbentarioa egitea eta lanak kudeatzea).

se clasifican según su contenido en: labores de mantenimiento, podas, trasplantes, apeos y destoconados, protecciones al arbolado, anclajes, informes, nuevas plantaciones y reposiciones (incluido el suministro de las plantas), inspecciones, gestión del riesgo y mantenimiento de la información (inventario y gestión de los trabajos).

3.1. MANTENTZE LANAK.

Hiriguneko zuhaitzak behar bezalako egoera botanikoan eta behar bezain apain mantentzeko beharrezkoak diren lanak egin beharko ditu enpresa esleipendunak, denborarekin ezaugarri horiek hobetzen direla nabaritzeko moduan.

Mantentze lan guztiak egiteko gastuak (tartean, beharrezkoak diren materialak, hala nola zurkaitzak, bridak, lokarriak, ongarriak, tratamendu fitosanitarioak, mulcha eta pinu azala, eta lanak egiteko beharrezkoa den material osagarria, hala nola hesiak eta behin-behineko seinaleak) ordaintzeko, gainerako lanen zenbatekoaren ehuneko bat ordainduko zaio enpresa esleipendunari, eta, gainerako lanen zenbatekoa kalkulatzeko, egiaz egiten diren lanen neurketen emaitzak eta esleipendunak berauek egiteko eskainitako prezioak batuko dira.

Kontratuaren esleipena duen enpresak eskainiko du ehuneko hori, eta kontratuaren indarraldi osoan egongo da indarrean atal honen barruko mantentze lanak ordaintzeko.

Hona mantentze lanen barruan egin beharreko lanen deskripzioa:

3.1.1. ZURKAITZAK ETA ZUTIGAILUAK MANTENTZEA.

Beharrezkoa duten zuhaitz gazte guztiek zurkaitzak eta/edo beharrezkoak diren lokarriak izan beharko dituzte, behar bezala jarrita. Pinuzkoak izango dira zurkaitzak, 8 cm-ko diametrokoak, azalez gabetuak, biribilduak, zorrotzak oinean, usteltzearen kontra tratatuak, eta zuhaitzak kulunkatzeko baina, aldi berean, egonkor mantentzeko bezain luzeak. Non landatuta dauden zuhaitzak, zurkaitz bat, bi, hiru edo lau jarri beharko dira. Baldintza jakin batzuetan, material birziklagarriak erabili ahalko dira, eta, batzuetan, baliteke modelo desberdinak behar izatea, zuhaitzei eusteko ahalmen handiagokoak, hala nola kableak eta zingilak.
Kautxuzko edo polietilenozko brida eta lokarriak erabiliko dira, 30 mm zabal direnak, eta zurkaitza eta zuhaitza besarkatzeko bezain luzeak. Zurkaitz kopuruaren

3.1.- LABORES DE MANTENIMIENTO.

Corresponderá a la empresa adjudicataria las labores necesarias para mantener el arbolado urbano en perfecto estado botánico y ornamental, de tal forma, que en éste se aprecie, con el paso del tiempo, una mejora de las características antes citadas.

Los gastos derivados de la ejecución de todas estas labores de mantenimiento, incluidos los materiales necesarios como tutores, bridas, ataduras, abonos, tratamientos fitosanitarios, mulch, corteza de pino, así como el material auxiliar necesario para cualquier actuación, como vallados, señalización provisional, se abonarán a la empresa adjudicataria como un porcentaje sobre el importe relativo al resto de trabajos, obtenido sumando los productos de las mediciones de los trabajos realmente ejecutados, y los precios ofertados para los mismos.
Este porcentaje será ofertado por la empresa adjudicataria del contrato, y regirá a lo largo del contrato para el abono de las labores de mantenimiento incluidas en este apartado.

A continuación se describen los trabajos incluidos en estas labores de mantenimiento.

3.1.1.- MANTENIMIENTO DE TUTORES Y ENDEREZADOS.

Todo el arbolado joven que lo necesite deberá tener correctamente colocados los correspondientes tutores y/o ataduras necesarias. Los tutores serán de pino, de 8 cm de diámetro, descortezados, redondeados, afilados en la base y tratados contra la pudrición. Su longitud será tal que permita el bamboleo del árbol y que a su vez permanezca estable. Podrá ser necesario colocar 1, 2, 3, o 4 tutores según las necesidades del lugar de plantación. En determinadas circunstancias se podrán utilizar materiales reciclables y podrán ser a veces necesarios modelos diferentes con más capacidad de sujeción, como la colocación de cables, cinchas, etc.
Se utilizarán bridas y ataduras de caucho o polietileno de 30 mm. de anchura y suficiente longitud para abrazar al tutor y al árbol. El número de bridas dependerá del

araberakoa izango da brida kopurua.
Enpresa esleipenduna arduratuko da zurkaitzak hornitu eta jartzeaz eta beharra duten aleak zutitzeaz, eta, horretarako, dagozkion ikuskatze lanak egingo ditu, esku hartu beharko balitz. Gainera, hutsuneak beteko eta lokarriak berrituko ditu, eta oker edo kaltetuta dauden zuhaitzak ondo jarriko ditu eta jada beharrezkoak ez diren haiek erretiratuko ditu, ofizioz jardunez.

Udal teknikariek ikusten badute ez direla egiten lan horiek edo beharrezkoa iruditzen bazaie beste edozein arrazoirengatik, lan horietako edozein egiteko agindu ahalko diote enpresa esleipendunari.

número de tutores.
El suministro y colocación de los tutores así como el enderezado de aquellos ejemplares que lo requieran, será responsabilidad de la empresa adjudicataria que realizará las oportunas revisiones para detectar necesidades de actuación y actuará, de oficio, reponiendo faltas, renovando ataduras y recolocando aquellos que estuvieren torcidos o dañados y retirando los que ya no sean necesarios.
Cuando los técnicos municipales detecten incumplimiento en la ejecución de estos trabajos, o cuando lo consideren necesario por cualquier otro motivo, podrán también ordenar a la empresa adjudicataria la ejecución de cualquiera de estos trabajos.

3.1.2. TXORKOAK MANTENTZEA.

Aldian-aldian, txorkoen egoera ikuskatu beharko du enpresa esleipendunak, landare elementurik izan ez dezaten eta inguruan dabiltzan oinezkoentzako seguruak izan daitezen. Eskuz garbituko ditu, salbu eta aurrez herbizida jakin bat erabiltzea hitzartzen badu udal teknikariekin.

Bereziki, txorkoak babesteko burdin sareen jarrera zainduko du enpresa esleipendunak, baita zolagain ororena eta zuhaitzetako egitura guztiena, zuhaitzen hazkundean eraginik izan ez dezaten; eraginik badute, berriz, erretiratu edo ordezkatu egingo ditu, eta erretiratzen dituen saretak udal biltegira edo udal teknikariek adierazten dioten tokira eramango ditu.
Gainera, enpresa esleipendunak lurra, pinu azala edo legarra jarri beharko du txorkoetan, txorkoak eta espaloia maila berean egon daitezen; batez ere, txorkoek saretarik ez dutenean.

Enpresa esleipenduna arduratuko da material horiek hornitzeaz eta txorkoetan egin beharreko lanak egiteaz, eta, horretarako, dagozkion ikuskatze lanak egingo ditu, esku hartu beharko balitz. Hortaz, ofizioz jardungo du zolagainaren mailatik gorako saretak erretiratzeko eta beharrezkoa duten txorkoak lurra edo beste elementu batzuk erabiliz berdintzeko.

Udal teknikariek ikusten badute ez direla egiten lan horiek edo beharrezkoa iruditzen bazaie beste edozein arrazoirengatik, egiteko agindu ahalko diote enpresa esleipendunari.

3.1.2.- MANTENIMIENTO DE ALCORQUES.

La empresa adjudicataria estará obligada a revisar periódicamente el estado de los alcorques, con el objetivo de mantenerlos limpios de elementos vegetales, y seguros para el tránsito de peatones. La limpieza se realizará manualmente, salvo acuerdo previo con el técnico municipal para la aplicación del herbicida que se determine.
La empresa adjudicataria vigilará especialmente la colocación de los enrejados de protección, y de cualquier pavimento o estructura en los árboles, de manera que no afecten al crecimiento del árbol, en cuyo caso se retirarán o se sustituirán. Las rejillas retiradas serán llevadas por la empresa adjudicataria al almacén municipal o al lugar que les sea indicado por los técnicos municipales.
Además, la empresa adjudicataria se encargará de aportar tierra, corteza de pino o grava a los alcorques con el fin de que no exista un escalón entre el mismo y el nivel de la acera, sobre todo en aquellos en los que no existe rejilla.
El suministro de estos materiales y la correcta ejecución de estos trabajos en los alcorques, será responsabilidad de la empresa adjudicataria que realizará las oportunas revisiones para detectar necesidades de actuación. Actuará por lo tanto de oficio, retirando aquellas rejillas que sobresalgan del nivel del pavimento, y enrasando con tierras u otros elementos los alcorques que lo necesiten.
Cuando los técnicos municipales detecten incumplimiento en la ejecución de estos trabajos, o cuando lo consideren necesario por cualquier otro motivo, podrán también ordenar su ejecución a la empresa adjudicataria.

3.1.3. UREZTATZEA.

Enpresa esleipendunak, oro har, gutxienez bi urtez

3.1.3.- RIEGO.

La empresa adjudicataria como norma general deberá

ureztatu beharko ditu zuhaitz gazteak eta zuhaitz-txorkoak, maiatzetik irailera astean behin, eta apirilean eta urrian hilean behin. Hala ere, lehenengo 3-5 urteetan udan ureztatu behar diren zuhaitzak zein diren zehaztuko da; kasu horretan, apiriletik urrira ureztatuko dira, hilean behin. Euria egiten badu, maiztasunak aldatu egingo dira euriaren intentsitatearen arabera, eta bero-boladetan indartu egingo da ureztatzea.
Ureztatze berezia birlandatutako zuhaiztietan. Arreta bereziz ureztatuko da birlandatutako zuhaiztia, eta kasu bakoitzaren arabera, aplikazio indibidualizatuak egingo zaizkie.
Enpresa esleipendunak ofizioz planifikatuko eta egingo ditu ureztapen lanak, aurreko paragrafoan aipatutako maiztasunarekin.
Udal teknikariek ikusten badute ez direla egiten lan horiek edo beharrezkoa iruditzen bazaie beste edozein arrazoirengatik, beharra dutela iruditzen zaien aleak ureztatzeko agindu ahalko diote enpresa esleipendunari.

regar el arbolado joven y el arbolado en alcorque durante al menos 2 años, de mayo a septiembre con una frecuencia semanal, y en abril y octubre una vez al mes. No obstante se determinarán los árboles que necesitan ser regados en verano durante los primeros 3-5 años, en este caso se regarán de abril a octubre, una vez al mes. En caso de lluvia las frecuencias se verán modificadas en función de la intensidad de la misma, y se reforzará el riego en olas de calor.
Riego especial en el arbolado trasplantado. Se regará con especial dedicación el arbolado trasplantado, al cual se le realizarán aplicaciones individualizadas según el caso.
La planificación y ejecución de estos riegos deberá de hacerse de oficio por la empresa adjudicataria, con la frecuencia descrita en el párrafo anterior.
Cuando los técnicos municipales detecten incumplimiento su ejecución, o cuando lo consideren necesario por cualquier otro motivo, podrán también ordenar a la empresa adjudicataria el riego de los ejemplares que consideren necesario.

3.1.4. ADAR HILAK KENTZEA.

Mantendu beharreko aleak ikuskatzeaz arduratuko da enpresa esleipenduna, adar hil, kaltetu edo ahuldurik balego, eta, baiezkoan, kendu egingo du.
Era berean, argi publikoak estaltzen dituzten, hondakinen bilketako edukiontziak nahiz kamerak eragozten dituzten adarrak, jabetza pribatuetan (terrazetan, lorategietan, garajeetan...) sartzen direnak edo etxeen fatxadetatik gertuegi daudenak moztuko ditu.

Enpresa esleipendunak ofizioz egingo ditu lan horiek.

Udal teknikariek ikusten badute ez direla egiten lan horiek edo beharrezkoa iruditzen bazaie beste edozein arrazoirengatik, egiteko agindu ahalko diote enpresa esleipendunari.

3.1.4.- ELIMINACIÓN DE RAMAS MUERTAS.

La empresa adjudicataria será responsable de revisar los ejemplares objeto de mantenimiento con el objetivo de detectar la presencia de ramas muertas, dañadas y debilitadas, y proceder a su eliminación.
Así mismo, la empresa adjudicataria cortará aquellas ramas que tapen el alumbrado público, que interfieran con los contenedores de recogida de residuos, con las cámaras, que entren en propiedades privadas como terrazas, jardines o garajes, y aquellas que se acerquen demasiado a las fachadas de las casas.
La empresa adjudicataria actuará de oficio en la realización de estas tareas.
Cuando los técnicos municipales detecten incumplimiento en la ejecución de estos trabajos, o cuando lo consideren necesario por cualquier otro motivo, podrán también ordenar su ejecución a la empresa adjudicataria.

3.1.5. ERORTZEN DIREN ADARRAK ERRETIRATZEA.

Haizeak edo denboraleek erorarazten dituzten adarrak, egoera txarrean daudelako erortzen direnak eta dena delakoagatik erortzen direnak lehenbailehen erretiratu beharko dira. Horretarako, enpresa esleipendunak dagozkion ikuskatze lanak egingo ditu, horrelako adarrik balego, eta, baiezkoan, erretiratu eta kudeatu egingo du, ofizioz.
Udal teknikariek ikusten badute ez direla egiten erortzen

3.1.5.- RETIRADA DE RAMAS CAÍDAS.

Las ramas caídas a causa del viento, por temporales, por encontrarse en mal estado, o por la razón que fuera, deberán ser retiradas lo antes posible. La empresa adjudicataria, con ocasión de sus inspecciones detectará la presencia de estas ramas y procederá, de oficio, a su retirada y posterior gestión.
Cuando los técnicos municipales detecten incumplimiento en la retirada de ramas caídas, o cuando lo consideren necesario por cualquier otro motivo, podrán

diren adarrak erretiratzeko lanak edo beharrezkoa iruditzen bazaie beste edozein arrazoirengatik, egiteko agindu ahalko diote enpresa esleipendunari.

3.1.6. TRATAMENDU FITOSANITARIOAK EGITEA.

Sortzen diren izurri eta gaixotasunen kontra esku hartzeko beharrezkoak diren tratamendu fitosanitarioak hornitu eta egiteaz arduratuko da enpresa esleipenduna.

Inongo tratamendurik egin aurretik, udal teknikariei jakinarazi beharko zaie badela izurri edo gaixotasun bat, tratamendu posibleei buruz beharrezkoak diren txostenak eska ditzaten, eta, ondoren, enpresa esleipenduneko teknikariek dagokion jarduketa proposatuko diete; horrela, elkarrekin erabakiko dute noiz eta nola esku hartu, tratatu beharreko landareen eta eguraldiaren arabera.

Enpresa esleipendunak laborategien aholkuei eta indarreko legediaren aginduei jarraituz egingo ditu beharrezkoak diren tratamenduak. Produktu fitosanitarioak emateko lanak egiten dituenak produktu fitosanitarioen bidezko tratamenduak egiteko pertsona eta enpresen erregistroan egon beharko du. Enpresa esleipendunaren barruan zerbitzuaren ardura duenak tratamendu egile kalifikatuaren txartela izan beharko du, eta lanak egiteko arduradunak, oinarrizko tratamendu egilearena. Enpresa esleipendunarena izango da produktu fitosanitarioak sobera edo oker emateagatiko kalteen erantzukizuna.

Lehenengo egiten den tratamenduak arrakasta duen edo porrot egiten duen, beste tratamendu bat eskatu ahalko da. Ahal dela, ematen diren produktuak “kontrol integratukoak” eta ez-toxikoak izango dira.
Landareen bizitzako uneren batean, baliteke eskasiak zuzentzeko produktuak, azido humikoak, mulcha, endoterapia... ematea komeni izatea; bada, landareentzat onak diren sasoian emango ditu enpresa esleipendunak.

3.1.7. MEDEATZEA.

Lurra mantenugai urrikoa bada, enpresa esleipendunak 10-25 kg ongarri organiko jarri beharko ditu, sustraiak ukitu gabe betiere. Alde horretatik, baliteke landare hondakinetatik sortutako eta ziurtatutako mulcha jartzea komeni izatea. Adarrei tantak isurtzen zaizkien eremuaz harago medeatu beharko da lurra.
Enpresa esleipendunak hornitu eta jarri beharko ditu ongarri organikoa zein mulcha, udal teknikarien eskariz.

también ordenar su ejecución a la empresa adjudicataria.

3.1.6.- TRATAMIENTOS FITOSANITARIOS.

La empresa adjudicataria será responsable del suministro y colocación de los tratamientos fitosanitarios necesarios para actuar contra las diferentes plagas o enfermedades que puedan surgir.
Antes de cualquier tratamiento, el técnico municipal deberá ser informado de la plaga o enfermedad existente, y solicitará los informes necesarios sobre los posibles tratamientos. Después, el técnico de la empresa adjudicataria propondrá una actuación al técnico municipal, con el fin de decidir conjuntamente el momento y tipo de actuación en función de las plantas a tratar y de las condiciones meteorológicas.
La empresa adjudicataria aplicará los tratamientos necesarios de la forma recomendada por los laboratorios y siguiendo las instrucciones de la legislación vigente. El ejecutor de los trabajos de aplicación de productos fitosanitarios deberá estar inscrito en el registro de aplicadores y empresas de tratamientos de productos fitosanitarios. El responsable del servicio de la empresa adjudicataria deberá tener el carnet de aplicador en nivel cualificado y el encargado de realizar el trabajo el carnet de aplicador nivel básico. La empresa adjudicataria será responsable de los daños causados por aplicación excesiva o errónea de productos fitosanitarios.
Podrá ser solicitado un nuevo tratamiento en función del éxito o fracaso de la primera aplicación. Los productos a aplicar serán preferentemente de “lucha integrada” y no tóxicos.
En algún momento de la vida del vegetal puede ser recomendable la aplicación de productos tales como correctores de carencias, ácidos húmicos, mulch, endoterapia etc., que serán aplicados por la empresa adjudicataria en la época adecuada para el vegetal.

3.1.7.- ENMIENDAS.

En caso de que el suelo sea pobre en nutrientes la empresa adjudicataria procederá al aporte entre 10 y 25 Kg de abono orgánico, sin que éste entre en contacto con las raíces. Un aporte de mulch, procedente de restos vegetales y certificado, puede ser recomendable. Las enmiendas deben ser incorporadas al suelo más allá de la zona de goteo de las ramas.
Tanto el abono orgánico como el mulch serán suministrados y colocados por la empresa adjudicataria, a petición de los técnicos municipales.

3.1.8. BESTE MANTENTZE LAN BATZUK EGITEA (lurra estaltzea, urratzea eta jorratzea).

Parterreetako zuhaitzen inguruan, 2 m-ko diametroko zirkunferentzia bat eratuko da, eta 10 cm zotal erretiratuko eta lurra profilatuko da, eta 10 cm lodi den mulch geruza bat jarriko da.

Txorkoetako eta parterreetako zuhaitzen oineko lurreko belar txarrak kentzeko, lurrazala urratuko da, eta eskuz jorratuko da, edo kimikoki, herbizidak erabiliz:

- Eskuz: eskuzko jorraren helburua da lurrazala hobetzea eta nahi ez diren landareak kentzea, lurra iragazkorragoa izan dadin airearekiko eta ureztapen-ura hartzeko garaian. 12 bat zentimetroko sakonerarainо lan egingo da, esku erremintak erabiliz eta landareen sustraiei kalte ez egiteko arreta berezia jarriz; desegokitzat joko da makineria erabiltzea. Gainera, lurra eskuaretuko da, kendutako landareak eta beste hondakin batzuk erretiratzeko eta gainazala berdintzeko.

-Kimikoa: salbuespen gisa, kimikoki ere jorratu ahal izango da lurra, herbizidak erabiliz. Udal zerbitzu teknikoek nola aplikatu, zer produktu eta dosi eman eta nola eman baimendu beharko dute.

Irizpide orokor gisa, txorkoak jorratzeko lana ez du enpresa esleipendunak egingo, baina udal-teknikariek eskatuta egin ahal izango da.

3.1.8.- OTRAS LABORES DE MANTENIMIENTO (Acolchados, entrecavado y escarda).

En algunas ocasiones, en las que así se considere en los árboles situados en parterres, se creará una circunferencia alrededor del árbol de dos metros de diámetro que incluye la retirada de 10 cm de tepe de hierba, perfilado y aporte de mulch a razón de 10 cm. de espesor.
Las malas hierbas se eliminarán del suelo, en la base del arbolado en alcorques y en parterres, mediante entrecava superficial y escarda manual o química mediante herbicidas.

-Manual: su objetivo es mejorar la superficie del terreno y eliminar la vegetación indeseada para mejorar la permeabilidad del suelo al aire y a la captación de agua de riego, la profundidad de la labor será de unos 12 cm y se realizará con herramientas manuales prestando especial atención en evitar daños en las raíces de las plantas, quedando contraindicado la utilización de maquinaria, se completará con un rastillado del terreno con objeto de retirar la vegetación desechada y otros restos y uniformizar la superficie.
-Química: con carácter extraordinario la escarda también podrá realizarse mediante la utilización de herbicidas, sus aplicaciones, productos y dosis deberán ser autorizados por los servicios técnicos municipales.

Como criterio general la labor de escarda de los alcorques no será realizada por la empresa adjudicataria, aunque podrá ser ejecutada a petición de los técnicos municipales.

3.2. INAUSTEA.

Inausketa lanen helburua mantendu beharreko zuhaitz guztien artetik beharra duten aleetan esku hartzea da. Salbuespenezko eta behar bezala justifikatutako kasuetan bakarrik egingo dira inausketa lan drastikoak.
Urtero zehaztuko da zer ilara edo aletan esku hartuko den, udal teknikarien eta enpresa esleipenduneko arduradunen arteko bilera batean. Era berean, lanak egiteko behin-behineko programa eta egutegia zehaztuko dira bilera horretan.
Atal honek aipatzen dituen inausketa lan guztiak egiteko, aurrez, udal teknikariek oniritzia eman beharko diete uneari, inausiko diren ale eta ilarei, inausketa lanen norainokoari, inausketa motari, inausketa lanak egiteko moduari...

Ordainketa.
Atal honek aipatzen dituen inausketa lan guztiak

3.2.- PODA.

La labor de poda tendrá como objetivo actuar en aquellos ejemplares de la totalidad del arbolado a mantener, que lo necesiten. Las podas drásticas sólo se realizarán en casos excepcionales y debidamente justificados.
Las alineaciones o individuos aislados sobre los que se vaya a actuar se establecerán anualmente en una reunión entre los técnicos municipales y el responsable de la empresa adjudicataria, en la que se fijará el programa provisional de trabajos, y el calendario del mismo.
Todas las podas a las que hace referencia este apartado 3.2. se realizarán tras el visto bueno de los técnicos municipales en cuanto al momento, ejemplares o alineaciones afectadas, alcance, tipo de poda, forma de ejecución, etc.

Pago.
El abono de todos los trabajos de poda descritos en el

ordaintzeko, hilabete bakoitzeko ziurtagiriak hartuko dira kontuan: egiaz egiten diren lanen neurketen emaitzak, esleipendunak berauek egiteko eskainitako prezioetan. Kontratuaren indarraldi osoan, enpresa esleipendunak eskaintzen dituen prezio unitarioak egongo dira indarrean, salbu eta mantentze lanei dagokienez; esan bezala, mantentze lanak ordaintzeko, ziurtagiri bakoitzaren zenbatekoaren ehuneko bat ordainduko da.
Eskaini beharreko prezioen zerrenda (lan bakoitza egiteko prezio unitarioak) baldintza administratibo partikularren pleguaren II ERANSKINEAN dator, *proposamen ereduari* atxikita; neurketa zenbatetsi batzuk dakartza zerrenda horrek, balorazio ondorioetarako bakarrik.

Inausketa lanak egiteko garaiak.
Inausketa lan gehienak zuhaitzen hazkunde garai osoan egin daitezke, salbu eta begiak zabaltzeko eta hostoak erortzeko garaian, zuhaitzek zuntza galtzen baitute eta izerdia jaitsi egiten baita orduan. Era berean, izotza egiten duen egunetan eta , oro har, tenperatura 5 ºC-tik beherakoa den egunetan, bertan behera utziko dira inausketa lanak.
Udako kimaketa lanak ekain hasieratik urri erdialdera bitartean egingo dira nahitaez.
Oro har, hosto erorkorreko zuhaitzak atseden garaian inausiko dira; hosto iraunkorrekoak, udaberrian hazten hasten direnean eta hosto eta azikulak eratutakoan; eta *Prunus* generokoak eta zehazten diren beste errosazeo batzuk, uda erdialdean, gaixotasun arriskua ahal bezainbat txikitzeko.
Acer generoko zuhaitzak eta urkiak udaberrian kimatuko dira, behin hostoak eratutakoan.

Ebakiak egiteko modua.
a) Adarrak kentzeko ebakiak
Ahal dela, ez da kenduko 10 cm-tik gorako diametroko adarrik.
Inausketa ebakiek garbiak izan beharko dute, inausketa puntu naturaletan egin beharko dira, eta ura inola ere ez gelditzeko moduan orientatu beharko dira. Alde horretatik, ebakirik zuzenena adarren lepokotik ahalik eta gertuen egiten da, beroni kalte egin gabe eta berau kendu gabe eta, aldi berean, adarren azaleko zimurra errespetatuz. Ez dago ebakia zuzen egiteko angelu finkorik: Inausketarako Europako Estandarra, Lorezaintza eta Paisajismo Arau Teknologikoak eta Alex L. Shigoren bibliografia kontsultatu beharko dira. Sahats buru motako inausketa lanak, motzondoak inaustekoak eta kimu berriak aukeratzekoak egiteko, adarren lepokoa eta adarren azaleko zimurra errespetatu beharko dira. Adar hilak edo motzondoak kentzean, ahal dela, egur osasuntsuzko oinarria eta eraztun orbaintzailea ez dira eraldatuko inola ere.

presente apartado se hará a través de las certificaciones mensuales, calculadas con las mediciones de los trabajos realmente ejecutados, a los precios ofertados por la empresa adjudicataria. Serán los precios unitarios ofertados por la misma, los que regirán a lo largo del contrato para la ejecución de los trabajos, exceptuando las labores de mantenimiento que como hemos explicado en el punto anterior, se abonarán mediante un porcentaje aplicado al importe de cada certificación.
La relación de precios a ofertar figura en el ANEXO II al PCAP *"Modelo de proposición"*, que recoge las precios unitarios que regirán para la ejecución de cada trabajo. En esta relación se indican unas mediciones estimadas, únicamente a efectos de valoración.

Épocas de poda
La mayoría de los trabajos de poda pueden realizarse en la totalidad del periodo vegetativo con la excepción de las épocas de la apertura de yemas y la caída de las hojas (desborre y descenso de la savia). Los trabajos de poda se suspenderán en días de heladas y en general cuando la temperatura sea inferior a 5ºC.
Los trabajos de poda en verde se realizarán obligatoriamente desde principios de junio hasta mediados de octubre.
Por regla general los árboles de hoja caduca se podarán en época de reposo y los de hoja persistente cuando empiezan a crecer en primavera y una vez formadas las hojas y acículas, los Prunus y otras rosáceas que se determinen serán podados a mediados de verano, para reducir al mínimo los riesgos de enfermedad.
Los Acer y Abedules se podarán en primavera una vez que las hojas hayan terminado de formarse.

Modo de ejecución de los cortes.
a) Para la eliminación de una rama.
Se evitará la eliminación de ramas mayores de 10 cm de diámetro.
Los cortes de poda deberán ser limpios y netos, por los puntos naturales de poda y orientados de tal forma que se evite todo estacionamiento del agua. El corte correcto se sitúa lo más cerca posible del collar de la rama sin dañarlo ni eliminarlo y respetando así mismo la arruga de la corteza de la rama. No hay ángulo fijo para un corte correcto. Consultar el Estándar Europeo de Poda, NTJP (Normas Tecnológicas de Jardinería y Paisajismo) así como la bibliografía de Alex L. Shigo.
Cualquier intervención de poda sobre cabezas de sauce, muñones, selección de rebrotes se hará respetando tanto el collar como la arruga de la corteza de la rama. Al eliminar una rama muerta o un muñón se evitará cualquier alteración de la base de madera sana o anillo cicatrizador.

b) Adarrak laburtzeko ebakiak

Alboko adarren axilan egingo dira beti; horrela, alboko adarrek ebaki nahi diren adarren luzakinarena egingo dute, orbaintzea hobea izango da, eta motzondo gutxiago agertuko dira. Alboko zer adar ebaki aukeratzeko, inaustariak zer-nolako eitea erabakitzen duen hartuko da kontuan. Aukeratzen diren alboko adarren diametroa ebaki beharreko adarren diametroaren heren bat – erdia izango da gutxienez.

Hazkundea erregulatzeko inausketa lanak egiteko, behin hostoak erabat garatu arte itxoitea da egokiena. Ebaki guztiak adarren elkarguneetan egingo dira, azaleko zimurra kendu gabe. Zuhaitz gazteetan, tantai zentrala sendoa izan dadin, adar behereak hiru urtean laburtuko dira, erabat kendu arte; horrela, lurretik 2'50-3 m-raino gutxienez, adarrik gabe utzi beharko da enborra.

b) Para la reducción de una rama.

El corte para reducir la longitud de una rama será efectuado siempre en la axila de una rama lateral que cogerá la función de prolongación de la misma, de esta forma se favorece la cicatrización y se reduce la aparición de muñones. La elección de la rama lateral sobre la que se va a efectuar el corte dependerá del porte decidido por el podador. El diámetro de la rama lateral seleccionada será al menos de 1/3 a la mitad del diámetro de la rama seccionada.

El momento más adecuado para esta poda de regulación del crecimiento es una vez que las hojas se han desarrollado plenamente. Todos los cortes se realizarán en las uniones de las ramas sin eliminar la arruga de la corteza. En el caso de árboles jóvenes y para conseguir una guía central fuerte las ramas bajas se acortarán en un proceso de tres años hasta la total eliminación para formar un tronco libre de ramas hasta una altura mínima de 2'50 a 3 m.

c) Adar astunak eta diametro handikoak inausteko ebakiak

Ezinbestekoa da adarrak zatitan moztea, adarren pisuak azala edo egurra ez urrarazteko eta, horrela, zuhaitzei kalte ez egiteko. Ondasunik badago zuhaitzen zapian, sokak erabiliko dira adar astunak jaisteko, lagungarri.

c) Corte de una rama pesada o de gran diámetro.

En el caso de una rama pesada es imprescindible cortarla en trozos sucesivos para evitar que el peso de las mismas produzca desgarros de corteza o de madera perjudiciales para el árbol. Ante la presencia de bienes bajo los árboles, el descenso de ramas pesadas se efectuará con ayuda de cuerdas.

Materialak.

Oro har, adarrak mozten direnean, ez da inongo produktu orbaintzailerik emango, salbu eta zirkunstantzia bereziak direla-eta beharrezkoa bada.

Inausketa lanak behar bezala egiteko erreminta eta materialik egokienak erabili beharko ditu enpresa esleipendunak, baita bere langileen eta hirugarrenen segurtasuna bermatzeko eta ingurunea babesteko egokienak direnak.

Oro har, prestakuntza bileraren ondoren, enpresa esleipendunak inausketa lanetarako erabili asmo duen materiala erakutsiko dio Udal Lorezaintza Zerbitzuari, hark onar dezan.

Inausketa lanak egiteko lanabesak egunero zorroztuko dira, eta erabilera bakoitzaren aurretik desinfektatuko dira, adarrik urra eta gaixotasunik heda ez dezaten. Horretarako, lanabesak bi zuhaitzen artean desinfektatzeko ontziez hornituko dira eskailerak.

Materiales.

Por regla general ante el corte de una rama no se aplicará ningún producto cicatrizante, salvo que por circunstancias especiales sea recomendable su uso.

La empresa adjudicataria deberá utilizar la herramienta y material que mejor se adapte a la buena ejecución de los trabajos de poda, así como a la seguridad de su personal, de terceros y a la salvaguarda del medio.

De forma general la empresa adjudicataria mostrará al Servicio de Jardinería Municipal para su aceptación el material que piensa utilizar en la ejecución de los trabajos tras la reunión preparatoria.

Los útiles de poda serán diariamente afilados y desinfectados antes de cada intervención para evitar desgarros de ramas y propagación de enfermedades. Para ello las escaleras estarán equipadas con recipientes que permitan la desinfección de los útiles de poda entre dos árboles.

a) Ezproien erabilera

Zuhaitzetara igotzeko, debekatuta dago hortz, kranpoi edo ezproirik erabiltzea. Enpresa esleipendunak inola ere ezingo du zuritu horrelakoen erabilera bere langileek gaitasun nahikorik ez dutela argudiatuta.

Udalak ikusten badu enpresa ez dela agindutako lanak

a) Uso de espuelas.

Queda prohibida la utilización de púas, crampones o espuelas para la trepa a los árboles. La empresa adjudicataria en ningún caso podrá poner como pretexto su uso por falta de competencia de su personal.

egiteko gai, beste enpresa bati esku harrarazteko eskubidea izango du, enpresa esleipendunaren kontura, lanak landareei kalterik egiten ez dieten bitartekoak erabiliz egin ditzan.

El Ayuntamiento se reserva el derecho de hacer intervenir a una tercera empresa; a costo de la empresa adjudicataria; para efectuar estos trabajos por medios no agresivos para el vegetal si se detecta incompetencia de la empresa para la realización del trabajo encomendado.

b) Landare hondakinak txikitzeko makina

Landare hondakinak zatikatzeko makina bat erabili beharko da, hondakinak zuzenean edo konpostatuta udal instalazioetan edo zehazten diren beste instalazio batzuetan erabili ahal izateko.

b) Picadora de restos vegetales.

Se deberá utilizar una máquina de trocear restos vegetales para su posterior utilización bien directamente o una vez compostado, en instalaciones municipales u otras que se determinen.

3.2.1. Zuhaitz gazteak formatzeko inausketa.

Formazio inausketaren helburua zuhaitz gazteen egitura formatzea da, helduaroan beren espeziearen berezko ezaugarriak eta egitura sendo eta orekatua izan ditzaten.

Enpresa esleipendunak, bereziki, ilara bereko zuhaitzak inausteko lanen homogeneotasuna zainduko du: zehaztuko du zenbat neurtuko duten enborrek lurretik lehenengo adarreraino eta zuhaitzen eitea librea edo harmonikoa izango den.

Zuhaitz gazteak formatzeko inausketa lanak egiteko, eskailerak, aldamioak, saskiak... erabiliko dira, adar gazteak babesteko eta, aldi berean, adaburu osoan lan egiteko. 2’5 cm-ko edo hortik beherako diametroko adarrak guraize lehortzaileak, bi eskuko guraize lehortzaileak edo pertika erabiliz ebakiko dira, eta diametro horretatik gorako adarrak, zerrotea erabiliz.

3.2.1. Poda de formación de árboles jóvenes.

La poda de formación tiene por objeto el formar la estructura del árbol joven con el fin de que en la edad adulta puedan presentar las características propias de su especie y mostrar una estructura fuerte y equilibrada.

La empresa adjudicataria vigilará particularmente la homogeneidad de los trabajos de poda en el caso de árboles que conformen una misma alineación, en esta poda se definirá la altura del tronco hasta la primera ramificación y el porte libre o armónico del árbol.

La realización de este trabajo llevará consigo la utilización de escaleras, andamios, cesta, etc., con el fin de preservar las ramas jóvenes y a su vez trabajar en la totalidad de la copa. Hasta un diámetro de 2’5 cm los cortes se realizarán con tijera secador, tijera secador de dos manos o pértiga, y a partir de 2’5 cm. con serrucho.

Prozedura.

Behin lurretik gorako lehenengo adarraren altuera zehaztuta –2,50 m-koa izango da gutxienez, oinezko eta bizikletazaleen pasabiderako, txertatutako landareetan izan ezik, horrelakoetan 2,20 m eta 4,50 m-koa izango baita–, adar behereak pixkanaka kenduko dira. Adar bizien heren bat kenduko dira gehienez, ebakiak adabegietan edo adarrak eta enborra edo beste adar batzuk elkartzen diren puntuetan betiere; ahal dela, udaberrian, hazkundea hasi aurretik, behin hostoak eratutakoan. Inausketarako Europako Estandarrean adierazitako oharrak beteko dira.

Adar hilak eta oker eratutakoak kenduko dira, baita adar xurgatzaileak, udazken bukaeran. Gezia edo adar nagusia zutik utziko da, eta, desagertzen bada, gezi berri bat sortuko da. Lanek aurrera egin ahala, lantokia seinaleztatuko da, eta inausketa lanen hondakinak erretiratuko dira, nahitaez.

Procedimiento.

Eliminación progresiva de ramas bajas, estando definida la altura debajo de la primera ramificación, mínimo 2’50 m., para paso de peatones y ciclistas, excepto en planta injertada a 2’20m. y 4.50m. en lugares con afecciones con el tráfico. No se eliminará nunca más de 1/3 de las ramas vivas, y realizando siempre los cortes en los nudos o puntos donde están unidas las ramas al tronco o a otras ramas. Se seguirán las indicaciones indicadas en el Estándar Europeo de poda.

Se eliminarán las ramas muertas o mal formadas y los chupones al final del otoño. Se mantendrá la flecha o rama principal y se reflechará en el caso de desaparición de la misma. La señalización del lugar de trabajo y la retirada de los productos de poda se realizará obligatoriamente al ritmo de avance de los trabajos.

3.2.2. Eite libreko zuhaitzen adaburuaren garbiketa.

Eite libreko zuhaitzak mantentzeko, adaburua garbitu beharko da, adar arriskutsurik ez erortzeko; parasitoek eragiten dituzten infekzioak sortzeko arriskuak mugatu, kalte egiten baitiete landareei; eta zuhaitzen balioa eta

3.2.2 Limpieza de copa de árboles con porte libre.

El mantenimiento de los árboles con porte libre consistirá en limpiar la copa con el fin de prevenir la caída de ramas peligrosas y limitar los peligros de infecciones parasitarias perjudiciales para los vegetales, así como

iraunkortasuna babestu.
Inausketa lanak egiteko materialak lanak behar bezala egiteko egokia izan beharko du, eta tokian tokiko ezaugarrietara egokituko da: eskailerak, arnesak eta sokak, garabia eta saskia, birringailuak... Adaburuetan mugitzeko metodoek adarren muturrean lan egiteko eta, aldi berean, adarrak puskatzeko arriskurik ez izateko modukoak izan beharko dute. 10 cm-tik gorako diametroko adarrak kentzeko, erabakia aurrez hartu beharko da, udal teknikariekin hitzartuta.

Prozedura.
Adaburua osorik ikuskatu, eta adar hil edo ahulduak, gaizki eratuak, kenduko dira, sistematikoki. Mozketak, ebakitzeak ekiditeko.
Adar puskatuak eta ebaki zaharrak, motzondoak konponduko dira.
Enborreko eta adarretako adar xurgatzaileak kenduko dira.
Aldakaitzak eta landaretza parasitoa kenduko dira.
Lanek aurrera egin ahala, lantokia seinaleztatuko da, eta inausketa lanen hondakinak erretiratuko dira.
Udaltzaingoarekin koordinatzea, zuhaiztietan egin beharreko lan guztien barruan daude baimenak eta obrako seinaleak. Inausketa-produktuak lanen aurrerapen-erritmoan kenduko dira.

3.2.3. Adaburua txikitzeko inausketa.
Zuhaitzak landatuta dauden tokiko baldintzak ikusita, fatxadak gertu badaude edo zuhaitzak elkarrengandik gertu badaude eta soluzio egokiagorik ez badago, zuhaitzen adaburua (altuera eta zabalera) txikitu ahalko da, adaburuaren egitura eta berezko forma errespetatuta betiere. Horretarako, kontserbatu beharreko adar nagusien egitura aukeratuko da, eta adar sekundarioak modu harmoniatsu eta selektiboan txikituko dira, adarren orientazioan arreta berezia jarrita, baita adarrak geziaren parean deskargatzeko ere. Era horretako inausketa egingo da baita ere gainbeheran dauden aleak biomekanikoki sendotzeko.

Udal teknikariek zehaztuko dituzte horrelako inausketa lanen garrantzia eta ezaugarriak, esku hartu aurretik. Edonola ere, adaburuaren altuera berriari eutsi nahi bazaio, gutxienez lau urtean behin egin beharko dira inausketa lanak. Zuhaitzari eragiten zaionean, beste inausketa-lan batzuk ere egingo dira, hala nola txupoiak kentzea enborraren eta adarren gainean, eta galiboa altxatzea, beharrezkoa izanez gero.

preservar el valor y la perennidad de los árboles.
El material utilizado para dicha poda se adaptará a la buena ejecución de los trabajos y a las características del lugar, escaleras, arneses y cuerdas, grúa y cesta, trituradora, etc. Los métodos de desplazamiento en la copa deberá permitir el trabajo en el extremo de la rama sin peligro de rotura. La eliminación de una rama mayor de 10 cm. de diámetro se someterá a un acuerdo previo con el técnico municipal.

Procedimiento.
Consistirá en la revisión completa de la copa.
Supresión sistemática de ramas muertas, debilitadas, mal formadas, acortamientos para evitar roturas.
Arreglo de ramas rotas o de antiguos cortes, muñones.
Eliminación de chupones sobre el tronco y las ramas, así como el levantamiento de gálibo si fuera necesario estaría incluido.
Eliminación de los brotes de cepa y de la vegetación parásita.
La coordinación con la policía municipal, los permisos, la señalización de la obra están incluidos en todas labores a realizar al arbolado. La retirada de los productos de poda se realizará al ritmo de avance de los trabajos.

3.2.3 Poda de reducción de la copa.
En caso de que por condicionamientos del lugar en el que se encuentre plantado un árbol, por proximidad a las fachadas o por proximidad entre los mismos árboles sin posibilidad de otra solución más adecuada, o en arbolado en decaimiento, desmoronado por el viento, etc. se podrá proceder a una reducción de la copa del árbol en cuanto altura y envergadura respetando su estructura y su forma natural. Consiste en la selección de una estructura de ramas principales o conservar, así como una reducción armoniosa y selectiva de ramas secundarias y con especial atención a la orientación de las ramas y a la descarga de las mismas a la altura de la flecha. Este tipo de poda también se realizará para la estabilización biomecánica de ejemplares en decaimiento.
La importancia y las características de esta poda serán definidas por el técnico municipal antes de cualquier intervención. En cualquier caso si se desea mantener la nueva altura de la copa, esta operación deberá repetirse al menos cada cuatro años. Una vez que se actúa sobre el árbol, también se realizarán otras labores de podas como la eliminación de chupones sobre el tronco y las ramas, así como el levantamiento de gálibo si fuera necesario estaría incluido.

3.2.4 Adaburuaren murrizketa partzialeko inausketa. Gatazka konpontzeko inausketa bat da, baldin eta zuhaitz bat landatuta dagoen lekuaren baldintzengatik, fatxadetatik gertu egoteagatik, jabetza pribatuengatik edo zuhaitzen arteko hurbiltasunagatik, beste irtenbide egokiagorik eman ezin denean, zuhaitzaren adaburua alboetatik murriztu ahal izango da, altueran esku hartu gabe, haren egitura eta forma naturala errespetatuz. Adar nagusien egitura hautatzean edo kontserbatzean datza, baita bigarren mailako adarren murrizketa harmoniatsu eta selektiboan ere, adarren orientazioari eta adarren deskargari arreta berezia jarrita.

Inausketa horren garrantzia eta ezaugarriak udal teknikariak zehaztuko ditu edozein esku-hartze egin baino lehen.

3.2.4 Poda de reducción parcial de copa.
Se trata de una poda de resolución de conflicto, en caso de que por condicionamientos del lugar en el que se encuentre plantado un árbol, por proximidad a las fachadas, propiedades privadas o por proximidad entre los mismos árboles sin posibilidad de otra solución más adecuada, se podrá proceder a una reducción lateral de la copa del árbol sin intervenir en la altura respetando su estructura y su forma natural. Consiste en la selección de una estructura de ramas principales o conservar, así como una reducción armoniosa y selectiva de ramas secundarias y con especial atención a la orientación de las ramas y a la descarga de las mismas.
La importancia y las características de esta poda serán definidas por el técnico municipal antes de cualquier intervención.

3.2.5. Arazo desberdinak dituzten zuhaitzetan lotura ahulak eta inausketak inaustea.
Zuhaitzen inausketa estrukturala da, lotura ahulak, likidanbarrean, udareondoetan daudenak, eta arazo bereziak dituzten beste batzuk dituena, hala nola gainbehera doan zuhaiztia, edo kontratuan zehar udal-teknikariak definitu ahal izango dituen beste batzuk. Palanka efektuagatik edo txertatze motagatik hautsi daitezkeen adarrak laburtzea edo kentzea da, eta zuhaitzaren adarrak murriztu edo kendu ahal izango dira, arau orokor gisa altueran esku hartu gabe, haien egitura eta forma naturala errespetatuz. Inausketaren garrantzia eta ezaugarriak udal teknikariak zehaztuko ditu edozein esku-hartze baino lehen, eta inausketa-kanpainan sartuko dira.

3.2.5 Poda de uniones débiles y podas localizadas en arbolado con diversa problemática
Se trata de la revisión y la poda estructural localizada del arbolado con uniones débiles, en liquidambar, perales y otros con problemáticas especiales, como arbolado en decaimiento, u otros que podrán ser definidos a lo largo del contrato por el técnico municipal. Consiste en la revisión y en podas de acortamiento o supresión de ramas que por el efecto palanca o por el tipo de inserción pudieran romper y se podrá proceder a una reducción o eliminación localizada de ramas del árbol sin intervenir como norma general en la altura respetando su estructura y su forma natural. La importancia y las características de esta poda serán definidas por el técnico municipal antes de cualquier intervención y serán incluidas en la campaña de poda.

3.2.6.Galiboa goratzeko inausketa.
Enborretako adarrak kendu eta adaburua udal teknikariek zehazten duten altueraraino goratzea da. Arreta berezia jarri behar da ebakietan, ahal bezain hobekien orbaindu daitezen. Adarrak bi edo hiru urtean kenduko dira osorik; ahal dela, udaberrian, hazten hasi aurretik. Lanen barruan, zuhaitzen oineko kimu berriak kenduko dira. Lanek aurrera egin ahala, lantokia seinaleztatuko da, eta inausketa lanen hondakinak erretiratuko dira.

3.2.6 Poda de elevación de gálibo.
Consiste en eliminar toda la rama sobre el tronco para elevar la copa hasta una altura determinada por el técnico municipal. Se dedicará especial atención a la ejecución de los cortes para obtener una cicatrización óptima. La eliminación total de la rama se espaciará a lo largo de dos o tres años La supresión de los rebrotes eventuales al pie del árbol será parte integrante de los trabajos. La señalización del lugar de trabajo y la retirada de productos de poda se realizará al ritmo de avance de los trabajos.

3.2.7. Kimu berriak eta adar xurgatzaileak kentzeko inausketa.
Inausketa lanak gogorregiak badira, enborretako eta egitura nagusiko begi sorrak mobilizatzen dira, eta adar xurgatzaileak kimatzen dira. Kimu berri batzuk azkar hazten dira, eta iraun egiten dute, eta beste batzuk, berriz, urte gutxiren buruan hiltzen dira; bada, urte gutxiren

3.2.7 Eliminación de rebrotes y chupones.
Las podas demasiado severas originan a nivel del tronco y de la estructura principal la movilización de las yemas durmientes produciendo un brote de chupones. Algunos rebrotes crecen rápido y persisten mientras que otros mueren a los pocos años, estos últimos son los que hay que eliminar sin dañar los tejidos de la base del rebrote.

buruan hiltzen direnak kendu behar dira, oineko ehunei kalte egin gabe betiere. Kimu berriak kentzeko, bi eta hiru urte bitartean itxoin behar dira. Behin hostoak eratutakoan egiten badira inausketa lanak, kimu berri gutxiago sortzen dira. Txertaketatik eta enborren oinetik sortzen diren adar xurgatzaileak edo altsumak jaiotzen direnean bertan kendu behar dira, behin hostoa eman dutenean.

Así para eliminar rebrotes hay que esperar de 2 a 3 años. La poda realizada una vez formadas las hojas reducen el número de rebrotes. Los chupones o vástagos surgidos del porta injertos o base del tronco se eliminarán desde su nacimiento y una vez que hayan producido la hoja.

3.2.8. Sahats buru motako inausketa.

Honako hauek dira sahats buru motako inausketa egin edo erabiltzeko arrazoiak:

Batetik, auzotarrak, zuhaitzak eta ibilgailuak elkarren ondoan egon ahal izatea leku nahikorik ez dagoenean eta, bestetik, aurrez finkatutako egitura bati eustea berau aldatzea kaltegarria izango litzatekeelako onuragarria baino gehiago.

Sahats buru motako inausketa dominantzia apikalik gabeko eta luzera bereko alboko adarrez eratutako egitura sendo bat formatzea da, eta behingoan puntu bereko urte bateko edo biko kimu gazte guztiak kentzea, egiturazko adarren muturrean sahats buruak eratzeko moduan.

Sahats buru gehiago sortuta, kimuen indarra eta tamaina mugatzen dira.

Hazkundea amaitutakoan egiten dira inausketa lanak, atseden garaian, eskuz, lanabesak behar bezala zorroztuta eta zuhaitz batetik bestera desinfektatuta. Ebakiek argiak eta osasuntsuak izan behar dute, eta sahats buruak ez dira kendu behar. Lanen barruan, adar hilak eta arriskutsuak kendu behar dira. Batzuetan, kimu berri bat edo bi utzi behar dira sahats buruetan, zuhaitzei itxura ona emateko hazten hasten direnean.

Nolanahi ere, zuhaitz gazteetan bakarrik formatuko dira sahats buruak, landatzen diren lehenengo urtetik.

3.2.8 Poda con Cabezas de Sauce.

La práctica o utilización de esta técnica viene determinada por lo siguiente:

Permitir la convivencia entre el vecindario, el arbolado y el tráfico rodado cuando no hay espacio suficiente. Mantener una estructura establecida en épocas pasadas y cuyo cambio sería más perjudicial que beneficioso para el árbol. La poda a muñón o de cabezas de sauce consiste en la formación de una estructura fuerte de ramas laterales, sin dominancia apical, con la misma longitud y en la eliminación de todos los brotes jóvenes de uno o dos años en el mismo punto cada vez, de tal forma que se formen las cabezas de sauce en el extremo de la rama estructural. La ejecución de cabezas de sauce en mayor número limitará el vigor de los brotes y el tamaño de las mismas. La poda se realizará una vez terminado el periodo de crecimiento, en época de reposo. La poda será manual, y los útiles de poda convenientemente afilados y desinfectados entre dos árboles. Los cortes serán francos y sanos, sin eliminar las cabezas de sauce. La eliminación de ramas muertas o peligrosas forma parte de estos trabajos. En algunos casos se deben dejar uno o dos rebrotes en la cabeza de sauce para darle al árbol una apariencia estética cuando empieza a crecer.

En cualquier caso la formación de las cabezas de sauce se realizará solamente en árboles jóvenes y desde el primer año de plantación.

3.2.9. Palmondoen inausketa.

Zuhaitzen garai bejetatiboa da hosto lehorrak mozteko unerik egokiena: udaberria, uda eta udazkena; inola ere ez negua.

Inausketa lanen maiztasuna palmondo espeziearen eta zuhaitzen tamainaren araberakoa izango da, eta hostoen egoera eta kolorea hartuko dira kontuan: horitzen hasten direnean moztu behar dira, hostoak guztiz lehortzeari itxoin gabe. Era berean, onddoek erasotako hosto gaixorik badago, kendu egin behar da, esporak hosto osasuntsuetara ez hedatzeko.

3.2.9. Poda de palmeras.

El momento óptimo de corte de las hojas secas será durante el periodo vegetativo, en primavera, verano y otoño, nunca en invierno.

Dependiendo de la especie y tamaño de la palmera se podará con mayor o menor frecuencia, según el estado y color de las hojas, las tendremos que cortar cuando empiezan a amarillear, sin esperar a que las hojas estén completamente secas. También, si las hubiera, hay que quitar las hojas enfermas atacadas por hongos, así evitaremos que se propaguen las esporas a hojas sanas y se retirarán los frutos que puedan producir molestias.

3.3. BIRLANDATZEA.

Ikuskatze lanak egiten dituenean, baliteke enpresa esleipendunak zuhaitzen bat birlandatu beharra dagoela ikustea. Era berean, udal teknikariek proposatu ahalko dituzte horrelako jarduketak, eta proposamenak enpresa esleipendunari helarazi, azter ditzan.
Edonola ere, udal teknikarien oniritzia beharko da horrelako jarduketak egiteko.
Zuhaitzak birlandatzeko egin beharreko lanak birlandatu beharreko espeziearen eta birlandatu beharreko aleen tamainaren araberakoak dira, berezkoak eta beharrezkoak dituztenak, eta, betiere, birlandatzen diren aleak ahalik eta hobekien sustraitu daitezen eta ahal bezainbat iraun dezaten saiatu behar da.
Besteak beste, lan hauek egin behar dira edozein zuhaitz birlandatzeko:

- Birlandatu beharreko espeziea, ingurua eta tokia aztertu eta zuinkatu.
- Dagozkion aleak birlandatuko diren tokia eta jatorritik helmugarainoko bidea aztertu eta zuinkatu.
- Dagozkion aleak birlandatuko diren tokia eta sarbideak prestatu, zuloak egin, ureztatu, beharrezkoa bada kalitate oneko lurra jarri...
- Birlandatu beharreko aleak prestatu, inausketa lanak eginda beharrezkoa bada, adaburua txikitzeko eta birlandatzen diren tokian sustrai berriak hazteko.
- Makinaz hondeatu, sustrai lurra askatzeko, kontuz, sustraiei kalte ez egiteko. Sustrai lurraren diametroa enborrek lurretik 1 m-ra duten perimetroa halako bi edo hiru izango da. Aleak oso bereziak direnean eta kasu berezietan, berriz, udal teknikariek eta enpresa esleipendunekoek zehaztuko dute neurria.
- Behin sustrai lurra askatu eta dagokion neurritik gorako sustraiak moztutakoan, sustrai lurra erauzi, aleen altueraren, pisuaren, tamainaren, formen... arabera egokiena den makineria erabiliz. Beharrezkoa bada garabirik erabiltzea sustrai lurra kamioira garraiatzeko, eslingak erabiliko dira, eta, adarren eta enborren azalari kalte ez egiteko, bigungarria jarriko zaie. Sustrai lurra garraiatzeko erabiltzen den ibilgailua birlandatu beharreko aleen neurriaren araberakoa izango da, eta birlandatu beharreko aleei ondo eutsi eta egonkortasuna emango zaie, bira, kolpe eta mugimendu arriskutsurik ez izateko.
- Aleak toki berrian birlandatu, aleak behar bezala eta kalterik gabe landatzeko beharrezkoak diren baliabideak erabiliz (garabiak, traktoreak, kupelak...). Sustrai lurra kalitate oneko lur simaurtuz estaliko da, eta, aldi berean, ura botako zaio, gehiegizko aire poltsarik ez sortzeko. Behin birlandatutako aleak toki berrian finkatutakoan,

3.3.- TRASPLANTES.

La empresa adjudicataria, con ocasión de sus inspecciones, podrá detectar la necesidad de realizar algún trasplante. Así mismo, este tipo de actuaciones podrán ser propuestas por los técnicos municipales que las trasladarán a la empresa adjudicataria para su estudio.
En cualquier caso, estas actuaciones sólo se llevarán a cabo con el visto bueno de los técnicos municipales.
Las tareas a realizar para el trasplante serán las propias y necesarias según la especie y tamaño de los ejemplares a trasplantar, buscando en todo momento el mejor arraigo y supervivencia de las especies trasplantadas.
Las operaciones a realizar en cualquier trasplante serán entre otras las siguientes:

- Estudio y replanteo de la especie a trasplantar, el entorno, y lugar en el que se encuentre.
- Estudio y replanteo del lugar a dónde va a ser trasplantado el ejemplar, así como el recorrido desde el lugar de origen al de destino.
- Preparación del lugar al que se va a trasplantar, preparación de accesos, apertura de hoyos, riegos, depósito de tierra de buena calidad en caso necesario, etc.
- Preparación del ejemplar a trasplantar mediante poda si necesario, para reducir la copa y favorecer el crecimiento de nuevas raíces en el nuevo lugar.
- Excavación con máquina para liberar el cepellón, teniendo cuidado en lo dañar las raíces. El diámetro del cepellón a liberar será 2-3 veces el perímetro del tronco medido a 1 metro de altura. En casos de ejemplares muy grandes y casos especiales, estas medidas serán definidas por el técnico municipal y el técnico de la empresa adjudicataria.
- Para la extracción del cepellón una vez se encuentre liberado y cortadas aquellas raíces que superen las medidas establecidas, se procederá, con la maquinaria más acorde según las características (altura, peso, tamaño, formas, etc.) del ejemplar. Si fuese necesaria la utilización de grúas para trasladarlo al camión de transporte, se utilizarán eslingas, evitando dañar la corteza de ramas y tronco mediante su acolchado. El vehículo utilizado para el transporte será el más acorde a las dimensiones de los ejemplares a trasplantar, debiendo estar éste bien sujeto y estabilizado a fin de evitar giros, golpes, y movimientos que puedan suponer riesgos.
- Para la plantación del ejemplar en el nuevo lugar, se utilizarán los medios (grúas, tractores, cubas, etc.) necesarios para la correcta plantación sin que

beharrezkoa bada, zurkaiztu egingo dira, ureztapen galdara sortuko da, eta lehenengo aldiz ureztatuko da.

- Birlandatutako zuhaitzak ureztatzeko plan berezi baten xede izango dira, haien biziraupena ziurtatzeko.

el ejemplar sufra daños. Se procederá al tapado del cepellón con tierra de buena calidad y estercolada, aportando al mismo tiempo agua a fin de evitar bolsas de aire excesivas. Una vez el ejemplar asentado en el nuevo lugar, se procederá al entutorado si fuese necesario, la creación de poceta de riego, y primer riego.

- El arbolado trasplantado será objeto de un plan especial de riego en el fin de asegurar su supervivencia.

Ordainketa.
Birlandatze lanak ordaintzeko, hilabete bakoitzeko ziurtagiriak hartuko dira kontuan: egiaz egiten diren lanen neurketen emaitzak, kontratuaren esleipena duen enpresak berauek egiteko eskainitako prezioetan.

Pago:
El abono de estos trabajos de trasplante se realizará a través de las correspondientes certificaciones mensuales, calculadas a partir de las mediciones realmente ejecutadas y los precios ofertados por la empresa adjudicataria del contrato.

3.4. MOZTEA ETA MOTZONDOAK ERAUZTEA.

Zuhaitzak ipurditik moztea.
Ikuskatze lanak egiten dituenean, baliteke enpresa esleipendunak aleren bat hilik edo gaixo dagoela edo nolabait arriskutsua dela eta ipurditik moztu beharra dagoela ikustea.
Bada, udal teknikariei jakinaraziko die, idatziz, eta haiek erabakiko dute dena delako alea ipurditik moztu beharra dagoen, enpresa espezialista bati txosten sakonagoa eskatu, beste nolabait esku hartu, eta/edo alea arrisku egoeran dauden zuhaitzen zerrendan sartu; alea arrisku egoeran dauden zuhaitzen zerrendan sartzea erabakitzen bada, enpresa esleipendunak horrela sartu beharko du informazio geografikoko sistemako inbentarioan, eta haren jarraipena egin beharko du, plegu honen 3.9. puntuak (*arriskua kudeatzeari* buruzkoak) dioenarekin bat etorriz.
Zuhaitzak ipurditik mozteko lanen barruan, baliteke motzondoak erauzi eta birrindu behar izatea eta/edo sustraien hondakinak kendu behar izatea. Motzondoak erauzi behar badira, landare lurrez beteko da landare zuloa, erortzeko arriskurik ez izateko, eta landaketa garaian landatuko dira ale berriak; aitzitik, motzondoak ez erauztea erabakitzen bada –batzuetan, horixe gertatzen da parterre eta parkeetan–, motzondoak eta lurzorua berdinduko dira, arriskurik ez izateko.
Txorkoak ixtea erabaki dela-eta ez badira erauzten bertako motzondoak, zuhaitzak ipurditik mozteko lanen barruan, txorkoetako zolagaina behar bezala berritzeko beharrezkoa den zuhaitz zatia erretiratuko da.
Enpresa esleipendunak, bere kontura, ale berriak jarri beharko ditu oker landatu edo behar adina mantendu ez direlako uzkurtzen edo hiltzen diren zuhaitz guztien ordez.

3.4.- APEOS Y DESTOCONADOS.

Apeo del árbol.
La empresa adjudicataria con ocasión de sus inspecciones, podrá detectar la necesidad de apeo de algún ejemplar, por encontrarse muerto, enfermo, o representar algún peligro.
Pondrá entonces en conocimiento, por escrito, de esta circunstancia a los técnicos municipales, que decidirán si se debe proceder al apeo del ejemplar, solicitar un informe más exhaustivo a una empresa especialista, proceder a otro tipo de actuaciones y/o incluir el o los ejemplares en cuestión, en el listado de arbolado de riesgo. En este caso, la empresa adjudicataria deberá inventariarlo/s en el GIS como tales, elaborar la ficha de arbolado de riesgo y hacerles el debido seguimiento, según se establece en el punto *"3.9. Gestión del riesgo"* del presente pliego.
El apeo de árboles podrá o no incluir el destoconado y la trituración del tocón y/o la eliminación de los restos de raíces. En caso de incluirse el destoconado, el agujero de plantación se rellenará de tierra vegetal de manera que no origine riesgo de caídas y la planta será repuesta en la época de plantación. Si por el contrario, tal y como a veces sucede en parterres o parques, se decide no proceder al destoconado, el tocón se enrasará a nivel del suelo, de manera que no suponga un peligro.
Si no se procede al destoconado en un alcorque porque se ha decidido el cierre del mismo, el apeo deberá incluir la retirada de la parte del árbol necesaria para poder repavimentar adecuadamente el alcorque.
La empresa adjudicataria estará obligada a reponer por su cuenta todo el arbolado que haya sufrido merma o muerte por causas que sean atribuibles a la plantación deficiente

o a la falta de mantenimiento.

Lanak egiterakoan betebeharrak.
Horrelako lanen ikusgarritasuna dela-eta, enpresa esleipendunak lanak egiteko planaren berri eman beharko dio Udal Lorezaintza Zerbitzuari, idatzizko txosten baten bidez, behar bezain goiz, hark beharrezko deritzonari informatu ahal izan diezaion.

Bi jarduera mota bereizten dira:
-Bizitasun txikia duten zuhaitzak (%25), haizeak lur jotakoak, lehor edo itxurazko arrisku-indize oso altua dutenak ipurditik moztu ahal izateko, aleari argazkia aterako zaio, bere IDarekin eta ipurditik mozteko neurriekin identifikatuta; enborraren altuera eta perimetroa.
- Moztu beharreko gainerako zuhaitzetarako, ipurditik mozteko fitxa egingo da, eta fitxa horretan aleari baja emateko arrazoiak zehaztuko dira.
Lanak egiten ari diren tokian informazio kartel bat jartzeko eskatu ahalko zaio enpresari, zer lan mota egitekoa den, lanak zer enpresa egiten ari den eta lanek zenbat iraungo duten adierazteko. Udal teknikariek markatuko dituzte ipurditik moztu beharreko zuhaitzak; ezingo da zuhaitzik moztu ipurditik haiek baimentzen ez badute. Nolanahi ere, lehen esan den bezala, zuhaitz bat ipurditik moztu baino lehen Udala jakinaren gainean egon beharko da.
Zuhaitzak ipurditik mozteko, beharrezkoak diren neurri guztiak hartuko dira, eta enpresarentzat eta langileen segurtasunarentzat komenigarriak diren baliabide eskuzko eta mekaniko guztiak erabiliko dira, udal teknikariak ados badaude betiere.
Berehalako kalterik sor dezaketen metodo eta baliabideak debekatzeko eskubidea izango du Udal Lorezaintza Zerbitzuak, lanak egin bitartean zein berauek bukatutakoan. Ildo horretatik, egurra sokak erabiliz desmuntatzeko eskatu ahalko dio enpresa esleipendunari.
Noiz edo noiz, ebakitzen den egurra aprobetxatzeko eskatu ahalko du Udalak, eta, horretarako, 0,5-1 m luze diren zatietan moztu beharko da egurra, eta estereoan lotu eta pilatu; bestela, enborrak osorik erreserbatu beharko dira, eta unean-unean egiten ari diren lanak oztopatzen ez dituzten leku batean jarri, kontuz.
Zuhaitza ipurditik moztu ondoren, baja-eguna GIS sisteman adierazi beharko da eta landatzeko aurreikuspenetan sartuko da, ordezkatzeko kontuan hartua izan dadin.

Lanak egiteko modua.
Adaburua desmuntatzeko, lehenik, adar behereak kenduko dira, jaistean edo goiko adarrak erortzen direnean traba ez egiteko; alegia, behetik gorakoa izango da prozesua. Ebaketa angelua adarren erorketa orientatzeko moduan

Obligaciones en la ejecución.
Debido a la espectacularidad de este tipo de trabajos, la empresa adjudicataria deberá tener informado de su plan de trabajo al Servicio de Jardinería Municipal, mediante un informe escrito, con suficiente antelación, para que éste pueda informar a quien estime necesario.

Se distinguen dos tipos de actuaciones:
-Para proceder al apeo del arbolado con vitalidad baja (en 25%), desmoronado por el viento, seco o con índice de riesgo aparente muy alto, se fotografiará el ejemplar identificándolo con su ID y las medidas de apeo; altura y perímetro de tronco.
-Para el resto del arbolado objeto a apear se elaborará la ficha de apeo, en la que se especifican los motivos que causan la baja del ejemplar.
En el lugar de trabajo se podrá pedir la colocación de un cartel informativo del tipo de tarea a realizar, la empresa que lo realiza y la duración de la misma. Los árboles a apear estarán marcados por el técnico municipal. No se podrá realizar ningún apeo sin su consentimiento. En todo caso como anteriormente se ha indicado antes del apeo de un árbol el ayuntamiento tiene que tener conocimiento.
El apeo de arbolado se realizará con todas las precauciones necesarias y con todos los medios manuales y mecánicos convenientes para la empresa y la seguridad de sus trabajadores y con la conformidad del técnico municipal.

El Servicio de Jardinería Municipal se reserva el derecho de prohibir los métodos, o los medios que puedan originar algún daño inmediato, al término de la obra o en el transcurso de la misma. Por este motivo podrá solicitar a la empresa adjudicataria desmontar la madera del árbol con cuerdas.
Ocasionalmente el Ayuntamiento podrá solicitar un aprovechamiento de los productos de la tala de madera que llevará consigo la corta de la madera en trozo de 0’5 a 1 m de longitud y atados y apilados en forma de estéreo. O bien la reserva de troncos enteros y colocados cuidadosamente en un lugar que no interfiera con los trabajos en curso.
Tras el apeo del ejemplar se procederá a indicar la fecha de la baja en el GIS y se incluirá en la previsión de plantación para tenerlo en cuenta para su reposición.

Modo de ejecución.
El desmontaje de la copa se realizará empezando por la eliminación de ramas bajas que molestarían el descenso o la caída de ramas superiores. Será pues un proceso de abajo arriba. El ángulo de corte se realizará orientando la

erabakiko da. Zatika kenduko dira adarrak. Adarrak erorketa libre bidez jaisteko, Udalaren baimena beharko da, inguruak (etxeek, oinezkoentzako pasabideek eta abarrek) bide eman beharko dute, eta zuhaitzen azpian ezingo da izan babestu beharreko objektu ez materialik. Adar arriskutsuak eta oker ezarriak poliki-poliki jaitsiko dira, soken laguntzaz. Adarrak zabukatu ez daitezen eta haizeak mugiaraz ez ditzan zaindu beharko du enpresa esleipendunak. Behin adaburua kenduta, zatika kenduko dira enborrak, lurreraino. Motzondoak eta lurzorua berdinduko dira, eta, ondoren, beharrezkoa bada, motzondoak kenduko dira, baliabide mekaniko egokiak erabiliz.

caída de las ramas. Las ramas a su vez se eliminarán por trozos. El descenso por caída libre se hará con autorización municipal cuando el medio lo permita, (casas, pasos de peatones, etc.) y cuando no haya objetos ni materiales a preservar bajo los árboles. Las ramas peligrosas o mal implantadas se bajarán lentamente con la ayuda de cuerdas. La empresa adjudicataria deberá vigilar que la rama no bascule o sea desplazada por el viento. Una vez eliminada la copa el tronco se eliminará a trozos hasta el nivel del suelo. El tocón se enrasará a nivel del suelo y posteriormente, si necesario, se eliminará con medios mecánicos adecuados.

Motzondoak erauztea.
Zuhaitz berri zein zaharrak ipurditik moztu ondoren, udal teknikariek motzondoak kentzen edo beheratzen diren erabakiko dute, zuhaitz berriak landatzeko edo, bestela, lurra berreraikitzeko.

Destoconado.
Tras el apeo de árboles recientes o viejos, el técnico municipal decidirá la eliminación o el rebaje de los tocones para realizar la plantación de un nuevo árbol o en otro caso rehacer el suelo.

Berezitasunak.
Lanak programatzeko, kontratistak kontuan hartu beharko ditu tokian tokiko ezaugarriak. Zerbitzu sarerik badago zuhaitzetatik gertu, haiek babesteko beharrezkoak diren neurri guztiak hartu beharko ditu enpresa esleipendunak. eta motzondoak erauzteko lanen programazioaren berri eman beharko die zerbitzuei; gainera, udal teknikariekin batera, zerbitzuei eta sareen emakidadunei informazioa emateko beharrezkoak diren bilerak sustatu beharko ditu kontratistak, eta kasuan-kasuan erabili beharreko bitarteko eta teknikak egokitu. Motzondoak kentzeko garaian, neurriak eta jardunbideak egokituko dira, espaloiak eta zerbitzuak ahalik eta gutxien ukitzeko, eta, espaloiak puskatzen badira, berritu egin beharko dira, inongo ordain ekonomikorik jaso gabe. Tokian tokiko berezitasunen arabera, hondeagailua edo motzondoak erauzteko punta zulatzailedun makina erabiliz edo eskuz erauziko dira motzondoak, metodoa udal teknikariekin adostuta betiere. 0,30 m-ko sakonera homogeneoraino beheratuko dira motzondoak. Lanek aurrera egin ahala, lantokia seinaleztatuko da, eta inausketa lanen hondakinak erretiratuko dira. Behin motzondoak kenduta, beharrezkoa bada, zuloak beteko dira. Egunean bertan, lantokia eskobatuko da, eta garbi utziko da. Hondeatzen den tokian, behin-behineko seinaleak (hesiak eta zinta fluoreszenteak) jarriko dira harik eta lanak bukatzen diren arte. Behin atzerako hondeamakina edo punta zulatzailedun makina erabiliz motzondoak erauzita eta landare hondakin guztiak kenduta, zuloak landare lurrez beteko dira, lurzorutik 30 cm-raino, edo legar trinkotuz; udal teknikariek erabakiko dute nola.

Particularidades.
Para la programación de estos trabajos el contratista deberá tener en cuenta las características del lugar. Ante la presencia en la proximidad de los árboles de numerosas redes de servicios la empresa adjudicataria tomará todas las medidas necesarias para protegerlas. La empresa adjudicataria deberá informar a los servicios afectados de la programación de los trabajos de destoconado. Este hecho no dispensa al contratista de promover junto con el técnico municipal, las reuniones necesarias para informar a los servicios o concesionarios de las distintas redes, así como la adaptación de los medios y técnicas a aplicar en cada caso particular. En la eliminación del tocón se adoptarán las medidas y formas de actuación apropiadas para minimizar la afección a aceras y otros servicios. En caso de rotura de la acera el contratista quedará obligado a su reposición sin contraprestación económica alguna. Según las particularidades del lugar la extracción del tocón se realizará con excavadora, máquina específica para destoconar con punta taladradora o a mano, siempre de acuerdo con el técnico municipal. En el caso de rebaje del tocón se realizará hasta una profundidad homogénea de 0’30 m. La señalización de la obra y la retirada de los residuos se realizarán al ritmo de avance de los trabajos. Tras la eliminación del tocón se procederá al relleno de la excavación si fuera necesario. El lugar de trabajo será barrido el mismo día y dejado limpio. En el lugar de la excavación se colocará una señalización provisional con vallas y cintas fluorescentes hasta la conclusión de los trabajos. Tras la extracción del tocón con retro-excavadora o maquina especifica con punta taladradora y la eliminación de todos los restos vegetales se efectuará un relleno con tierra vegetal, hasta 30 cm por encima del suelo existente, o bien, con grava compactada según

Ordainketa.
Zuhaitzak ipurditik mozteko eta motzondoak erauzteko lanak ordaintzeko, hilabete bakoitzeko ziurtagiriak hartuko dira kontuan: egiaz egiten diren lanen neurketen emaitzak, kontratuaren esleipena duen enpresak berauek egiteko eskainitako prezioetan.

decisión del técnico municipal.

Pago.
El abono de estos trabajos de apeos y destoconados se realizará a través de las correspondientes certificaciones mensuales, calculadas a partir de las mediciones realmente ejecutadas y los precios ofertados por la empresa adjudicataria del contrato.

3.5. ZUHAITZAK BABESTEA.

Herri lanen bat egitekoa denean, udal teknikariek eskatu ahalko diote enpresa esleipendunari lanek zer zuhaitzetan eragina izan dezaketen aztertzeko eta lanek ukituko dituzten zuhaitzak babestu beharra dagoen zehazteko.
Sega makinek edo herri lanak egiteko makineriak kalte egiten badiete zuhaitzei edo zuhaitzen osotasuna arriskuan jartzeko moduan erabiltzen bada zuhaitzen ingurunea, zehaztuko da zer neurri hartu beharko diren kasuan-kasuan zuhaitzak babesteko: aska babesgarriak, zintarri plastikoak, burdinazko pletinak, barra edo enbor babesgarriak, metalezko hesiak... Betiere, lanak hasi aurretik jarriko dira, eta ukitutako ale guztientzat segurtasun erradikaleko eremua zehaztuko da, eta, horretarako, lorezaintzako arau teknologikoan ezarritako jarraibideak beteko dira; NTJ 3E Eraikuntza-lanetan landare-elementuak babestea.

Alegia, udal teknikarien oniritzia izanik egingo dira lan horiek, eta, berauek ordaintzeko, hilabete bakoitzeko ziurtagiriak hartuko dira kontuan: egiaz egiten diren lanen neurketen emaitzak, kontratuaren esleipena duen enpresak berauek egiteko eskainitako prezioetan.

3.5.- PROTECCIONES AL ARBOLADO.

Cuando se vaya a ejecutar una obra pública, los técnicos municipales podrán ordenar a la empresa adjudicataria que estudie los árboles que pudieran ser afectados por la misma, y determine la necesidad de protección.
Ante las agresiones sufridas por los árboles y originadas por las segadoras, maquinaría de obras públicas o una eventual utilización del entorno arbolado que pudiera poner en cuestión su integridad, se determinará en cada caso la protección a establecer sobre los mismos ya sea con la elaboración de una cubeta protectora, bordillo plástico, pletina circular de hierro, barras o troncos protectores, vallas metálicas, etc., que se colocarán antes del comienzo de los trabajos se determinará para todos los ejemplares afectados la zona de seguridad radical para lo cual se seguirán las indicaciones establecidas en la Norma tecnológica de jardinería; NTJ 3E Protección de los elementos vegetales en los trabajos de construcción.
Estos trabajos serán por lo tanto ejecutados con el visto bueno de los técnicos municipales, y su abono se realizará a través de las correspondientes certificaciones mensuales, calculadas a partir de las mediciones realmente ejecutadas y los precios ofertados por la empresa adjudicataria del contrato.

3.6. AINGURATZEA.

Ikuskatze lanak egiten dituenean, baliteke enpresa esleipendunak zuhaitzak ainguratu beharra dagoela ikustea.
Inausketa lanak eginda zuzendu ezin den akats mekanikorik badago, zuhaitzak ainguratu ahalko dira, ainguratzea segurtasuna hobetzeko eta, aldi berean, zuhaitzen atal ahulak kendu behar ez izateko neurri aktiboa den aldetik. Horrela, oso adar zabal edo handiak ez dira kendu beharko, eta, ahal den neurrian, zuhaitzen egiturari eutsiko zaio.
Udal teknikariek zein enpresa esleipendunak proposatu ahalko dituzte horrelako jarduketak; enpresa esleipendunak proposatzen baditu, egin aurretik planteatu

3.6.- ANCLAJES.

La empresa adjudicataria, con ocasión de sus inspecciones, detectará la necesidad de la colocación de anclajes en el arbolado.
Ante defectos mecánicos que no pueden ser corregidos mediante la poda, se podrán utilizar anclajes como medida activa ante el defecto, mejorando la seguridad sin necesidad de suprimir las partes débiles del árbol. Se evitará así tener que eliminar ramas de gran envergadura, manteniéndose en la medida de lo posible la estructura del árbol.
Estas actuaciones podrán ser propuestas tanto por los técnicos municipales como por la empresa adjudicataria, quien en ese caso, las planteará previamente a su

beharko ditu, Udalak oniritzia eman diezaien zuhaitzak ainguratzeko elementu motei, elementuen material eta kopuruari eta zuhaitzak ainguratzeko une eta moduari.

Soka bidezko aireko ainguratzea: Zuhaitzen adaburuaren barruko ardatzak puskatzea saihesteko balio du, eta malgutasun maila eta euste gaitasun desberdineko soka teknikoen instalazioan datza (2 t, 4 t, 6 t, 10 t). Erabiltzen den materialak beltza izan beharko du, estetika gaiak direla eta.

Kable dinamikoak: Adarrak lotzeko eta elastikoki finkatzeko balio dute, energia xurgatzeko. Poliesterrezko kable bihurrituak jarriko dira, halako malgutasun maila emateko eta tentsio bidezko energia xurgatzeko, baita adarrei beren burua indartzeko moduan mugitzen eta, horrela, erreakzio egurra sortzen laguntzeko.
Hedapen piezak sartuko dira, kableak zabalagoak izan daitezen dagokion adarra besarkatzen duten tokian eta, horrela, ainguratze puntua itotzeagatiko zauririk sor ez dadin. Diseinu ergonomikoa izango dute pieza horiek, eta erraz eta azkar instalatu eta identifikatzeko modukoak izango dira.
Marruskadura txikitzeko, mahukak jarriko dira kableen inguruan, enborra/adarra besarkatzen duten tokian.
Adarrak hazi ahala, berauen inguruko begiztak doituko dira, kableek adarrak inola ere ez itotzeko, Lurretik, adarrak hazi ahala erreserbako zenbat kable erabili den kontrolatuko da.
Enborki baten neurrira moztuko dira soka eta adarrak, eta, kableen muturretan, koloretako kode bat duten plastiko batzuk jarriko dira, zer urtetan instalatzen diren adierazteko.
Erabiltzen den materialak beltza izan beharko du, estetika gaiak direla-eta, eta homologatuta egon beharko du; kableek, berriz, izpi ultramoreetatik babesteko produkturen batekin tratatuta egon beharko dute, eta DIN 83305 eta ISO 9002 arauak bete.

Barra zulatu bidezko ainguratzea: Beharrezkoa bada, barra hariztatu bidez ainguratuko dira zuhaitzak: enborrak zulatuko dira, gaitasun eta lodiera desberdineko barra hariztatuak jartzeko, dena delako akatsaren larritasuna eta tamaina kontuan izanik.

Ainguratzearen ikuskatzea: Zuhaitzak nolanahi ainguratzen badira, beharrezkoa da jarraipen eta ikuskatze lan zorrotzak egitea.
Enpresa esleipendunak zuhaitzak ainguratzeko sistema guztiak ikuskatu beharko ditu, instalatu eta **sei hilabetera**, eta, ordutik aurrera, **bi urtean behin**, eta, ikuskatze lan bakoitzaren ondoren, txosten bat egin beharko du, barra hariztatuak sartzeko puntuen egoera azaltzeko (usteltze arriskurik dagoen zehazteko), azkoin eta zirrindolena,

ejecución para su visto bueno municipal en lo que al tipo de anclajes a utilizar, material, número, momento y forma de colocación se refiere.

Anclajes aéreos mediante cuerdas: Para la prevención de roturas de ejes dentro de la copa de los árboles, basado en la instalación de cuerdas técnicas de distinta flexibilidad y con modelos de diferente capacidad de soporte (2 Tn, 4 Tn, 6 Tn, 10 Tn). El material a utilizar deberá ser negro por estética.

Cableados dinámicos: Para atar ramas y asegurarlas de manera elástica para que absorba energía, se colocará un cable trenzado de poliéster con una fabricación que le proporcione cierta elasticidad, absorba la energía por tensión, y facilite que la rama se pueda mover para que se auto-refuerce y forme madera de reacción.
El cable será más ancho donde abraza la rama debido a una pieza de expansión insertada, de manera que evite las heridas por estrangulamiento en el punto de anclaje. Estas piezas, estarán diseñadas de manera ergonómica y permitirán una instalación e identificación fácil y rápida.
Para reducir la fricción se pondrá una manga alrededor del cable donde abrace el tronco/rama.
El bucle alrededor de la rama se ajustará con el crecimiento de la rama, así el cable nunca podrá estrangular la rama. Desde el suelo se podrá controlar y ver cuánto cable de reserva ha sido utilizado por el crecimiento.
La cuerda y las mangas se cortarán a medida de un rollo. Se colocarán en los extremos del cable unos plásticos que tendrán un código de color indicando el año de la instalación.
El material a utilizar deberá ser negro por estética, y estar homologado y los cables deberán de estar tratados con producto protector UV y cumplir con las normas DIN83305 e ISO EN 9002.

Anclajes mediante barra perforada: Si necesario, se colocarán anclajes mediante barra roscada, sistemas que se basan en la perforación del tronco para colocar barras roscadas de diferentes capacidades y grosores según la gravedad y el tamaño del defecto.

Revisión de los anclajes: la instalación de cualquier tipo de anclaje requiere de un seguimiento y unas revisiones minuciosos.
La empresa adjudicataria deberá revisar todos los anclajes ejecutados a los **6 meses** de su instalación, y **cada dos años**. Emitirá tras cada revisión, un informe en el que detallará el estado de los puntos de inserción de las barras roscadas (posibilidad de pudriciones), el de las tuercas y arandelas, el estado de los cables, las cuerdas, las mangas

kableena, sokena, mahuka babesgarriena, ainguratze sistemek lan egiteko modua... Ondoren, beharrezko deritzen zuzenketa neurriak proposatu beharko ditu. Zuhaitzei eusteko Estandar Europarraren jarraibideek diotena beteko da. Estandar hori Espainiako Arborikultura elkarteak argitaratu du.

Ordainketa.
Ainguratze lanak ordaintzeko, hilabete bakoitzeko ziurtagiriak hartuko dira kontuan: egiaz egiten diren lanen neurketen emaitzak, kontratuaren esleipena duen enpresak berauek egiteko eskainitako prezioetan.

protectoras, la forma de trabajo del anclaje, etc., proponiendo las medidas correctoras que estime necesario. Se seguirán las indicaciones del Estándar Europeo de sustentaciones de árboles, editado por la asociación española de Arboricultura.

Abono.
El abono de estos trabajos de anclajes se realizará a través de las correspondientes certificaciones mensuales, calculadas a partir de las mediciones realmente ejecutadas y los precios ofertados por la empresa adjudicataria del contrato.

3.7. ALE BERRIAK LANDATZEA.

Urtero, behar bezain goiz, enpresa esleipendunak ale berriak landatzeko proposamen bat egin beharko du; besteak beste, ikusten dituen hutsune guztiak betetzeko.
Udal teknikariek proposamen hori aztertuko dute, eta, ondoren, ale berriak landatzeko behin betiko kanpaina hitzartu eta baimenduko da: espezieak, kalibreak, aleak landatzeko tokiak, landaketa markoak eta tokian-tokian landatu beharreko unitateak. Ipurditik moztutako ale baten baja inbentarioan sartzean, ordezko alea landatzeko aurreikuspena sartuko da, landaketa-proposamenak ipurditik moztutako ale guztiak barne har ditzan. Proposamen hori udal-teknikariek aztertuko dute orduan, eta orduan adostu eta baimenduko da zer izango den behin betiko landaketa-kanpaina; espezieak, landatu beharreko kalibreak, landatzeko tokiak, landatzeko markoak eta eremu bakoitzean landatu beharreko unitateak.

Landare lurra.
Ale berriak landatzeko erabiltzen den landare lurrak ez du izango aurrez erabili dela-eta bertan gelditu den eta nahi ez den elementurik: sustraiak, hormigoia, zakarra. Jatorrizko landaretzatik garbituko da, nahi ez den landarerik ez pasatzeko.
Landare lurra lur naturalez, hondarrez eta konpostez osatutako nahasketa bat izango da, eta ez da egongo gai fitotoxikoek kutsatuta. Ez da izango buztintsua, ez lohitsua, ez hondartsua; testura orekatua eta jarraian aipatzen diren ezaugarriak izango ditu. 2 mm-tik gorako elementu larriek materia lehorraren pisuaren % 5 egingo dute gehienez, eta haien diametroa 5 cm-koa izango da gehienez.

Ale xeheen ehunekoak, berriz, honako hauek izango dira: 0’002 mm-ko edo hortik beherako buztinarena, % 5etik behera; 0’002-0’53 mm-ko lohiarena, % 5etik behera; eta

3.7.- NUEVAS PLANTACIONES Y REPOSICIONES DEL ARBOLADO.

La empresa adjudicataria deberá plantear a los técnicos municipales anualmente y con la suficiente antelación, una propuesta de plantaciones que deberá incluir la reposición de todas las faltas detectadas, así como aquellas propuestas de nuevas plantaciones que los técnicos de la empresa adjudicataria consideren oportunas. En el momento de introducir en el inventario la baja de un ejemplar apeado se incluirá la previsión de plantación del ejemplar sustituto de manera que la propuesta de plantación incluya todos los ejemplares apeados. Esta propuesta será entonces estudiada por los técnicos municipales, acordándose y autorizándose entonces lo que será la campaña de plantación definitiva; especies, calibres a plantar, lugares de plantación, marcos de plantación, así como unidades a plantar en cada zona.

Tierras vegetales.
Las tierras vegetales para plantación no llevarán elementos indeseables (raíces, hormigón, basuras) que provengan de una utilización anterior, se limpiarán de su vegetación primitiva estando completamente prohibida la introducción de plantas invasoras exóticas. Las tierras vegetales serán una mezcla de tierras naturales arena y compost, y no estarán contaminadas por sustancias fitotóxicas. No serán ni arcillosas, ni limosas, ni arenosas. Su textura será equilibrada y responderá a las siguientes características: Los elementos gruesos superiores a 2 mm no sobrepasarán el 5% del peso en materia seca. El diámetro máximo de estos elementos será de 5 cm.

Los porcentajes de los elementos finos serán los siguientes:
Arcilla hasta0’002 mm< 5% Limo de 0’002 a 0’53 mm<5% Arena muy fina de 0’053 mm a

0'053-0,125 mm-ko oso hondar finarena, % 5etik behera (gehienez ere, % 10); gainera, guztira, hiru elementu horiek % 30 egingo dute gehienez.
Materia organikoa % 3 eta % 15 artean izango da, tokian tokiko berezitasunen eta azken nahasketaren eroankortasun elektriko mailen arabera –eroankortasun elektrikoa inola ere ez da izango 500 µS-tik gorakoa–. Materia organikoari dagokion orotan, 824/2005 Errege Dekretua bete beharko da, ekainaren 8koa, ongarritzeko produktuei buruzkoa (EAO, 79, 2008ko apirilaren 1ekoa). Animalia txikiak (zizareak, intsektuak, etab.) izan beharko ditu lurrak, bizitza biologikoaren lekuko.

Lur estrukturala.
Lurra ez trinkotzeko, lurraren aireztapena hobetzeko, zuhaitzen egonkortasuna hobetzeko, zuhaitzak luzaroago bizitzeko eta hiriguneko zuhaitzek haizearen kontrako erresistentzia hobea izateko, zolagainetik gertu, espaloietan, txorko jarraituetan eta zuhaitz multzoentzako parterre zabaletan, lur estrukturala erabiltzea komeni da, behar bezainbat. Behar bezain emankorra izan beharko du, eta zehaztapen tekniko hauek bete beharko ditu: bolumenaren % 35 landare lurra izatea [60 mm-tik gorako partikulak haren % 5 baino gutxiago izatea; 0,05-2,00 mm-ko hondarra, % 30 eta % 80 bitartean; 0,05-0,002 mm-ko lohia, % 50 baino gutxiago; 0,002 mm-ko buztina, % 20 eta % 28 bitartean; eta karbonato totala, % 40 baino gutxiago (p/p)], eta gainerako % 65a, 40-80 mm-ko harri xehatuak; ahal dela, silize harriak edo ofitikoak, karbonatorik gabeak betiere. Gainera, kalitateko lurrek kalitateari dagokionez izan beharreko gainerako ezaugarriak izan beharko ditu.

Zuhaitzak.
Enpresa esleipendunak arduratu beharko du lanak egiteko beharrezkoak dituen zuhaitz, zurkaitz, ongarri, substratu eta ureztapen material guztiak hornitzeaz.
Udal teknikariek oniritzia eman beharko diete hornitzen dituen zuhaitzei, eta, beharrezkoa baderitzote, enpresaren mintegira joan ahalko dira, enpresako teknikariekin batera, landareak aukeratzera.
Hornigaien harrera formala egiteko, harrera egiteko udal arduradunek dagokion garraio agiria onartzeko sinatuko dute, egintza hornigaiak udal mintegian deskargatutakoan.
Zuhaitzak dagokion perimetro klaseko gutxieneko tamainakoak edo handiagoak izango dira, eta txikiagoak hurrengo perimetro klaseko gehieneko tamainakoak baino.
Zuhaitzek aintzat hartutako perimetro-klasearen gutxieneko tamaina izango dute, baina hurrengo perimetro-klasearen gehieneko tamaina baino txikiagoa.
Enborraren zirkunferentzia neurtuko da, lurretik edo sustraiaren lepotik 1 m-ra, eta honako hau izango da 0,125mm<5% y que no sobrepase el 10%. Estos tres elementos en su conjunto no deben superar el 30%.
El contenido de materia orgánica debe situarse entre el 3 y el 15%, dependiendo de las diferentes zonas y de los niveles de conductividad eléctrica de la mezcla final no debe ser superior a 500 uS. En todo lo referente a la materia orgánica deberá cumplir el Real Decreto 824/2005 de 8 de junio sobre productos fertilizantes (BOE n.º 79,1 de abril de 2008). La vida biológica de estas tierras será testificada por la presencia de pequeños animales (lombrices, insectos, etc.)

Suelos estructurales.
Con el fin de evitar la compactación, mejorar la aireación de los suelos, la estabilidad y longevidad de los árboles y su resistencia a los vientos en sitio urbano, en lugares próximos a la pavimentación, aceras, alcorques corridos o parterres amplios para un grupo de árboles se recomienda la utilización de los denominados suelos estructurales en cantidad suficiente y con la fertilidad adecuada con las siguientes especificaciones técnicas: 35% en volumen de tierra vegetal(con menos de un 5% de partículas mayores de 60mm), con una fracción de arenas (granulometría 0,05-2,00mm) entre un 30% y un 80%, una fracción de limos granulometría 0,05-0,002mm menor del 50%, una fracción de arcillas (granulometría 0,002 entre el 20-28% y una proporción de carbonatos totales menor del 40%(P/P) y que cumpla el resto el resto de las características de calidad exigibles a las tierras de calidad y un 65% en volumen de piedras de granulometría 40-80 mm procedente de machaqueo preferentemente silícea u ofítica y en todo caso exenta de carbonatos.

Arbolado.
La empresa adjudicataria deberá encargarse del suministro de todos los árboles, tutores, fertilizantes, sustratos, y material de riego que necesite para realizar de estos trabajos.
Será el técnico municipal quien dé el visto bueno al arbolado suministrado, y en aquellos casos en que el técnico municipal lo considere necesario, podrá acudir al vivero suministrador de la empresa adjudicataria, junto con los técnicos de la misma, a elegir las plantas.
El acto formal de recepción del suministro se realizará una vez se haya descargado la mercancía en el vivero municipal, mediante la firma de conformidad del albarán correspondiente por el responsable de la recepción del Ayuntamiento.
Los árboles tendrán un tamaño igual o superior al mínimo de la clase perimetral considerada, pero inferior al máximo de la siguiente clase perimetral.
Se medirán por la circunferencia del tronco a 1 metro sobre el nivel del suelo o del cuello de la raíz. Se

tamainen sailkapena: 8/12, 12/14, 14/16, 18/20, 25/30, 30/60, 60 cm baino gehiago.
Zuhaitzek ezingo dute izan adar dominanterik (urkiladun adarrik) bere ardatz nagusian, ezta adarkadura anomalorik ere.
Adarkaduraren arabera, mota hauetakoak izan ahalko dira zuhaitzak:

- Behetik adarkatuak. Guztiz jantzita egon beharko dute, behetik goraino, eta alboetako adarren banaketak erregularra izan beharko du enborrean; gainera, tantai dominanteak ukitu gabe egon beharko du.
- Adaburuan (gurutzetik gora) adarkatuak. Adaburuak 2,25-2,50 m garai izan beharko du, enborraren lodierarekiko proportzionala, eta hiru adar estruktural izan beharko ditu gutxienez, elkarren artean orekatuak.
- Gezituak (ardatz nagusi bakarrekoak). Adaburuak 2,25-2,50 m garai izan beharko du, eta tantai dominanteak ukitu gabe egon beharko du.

Konifero eta erretxinadunak lurretik adaburuaren muturreraino neurtuko dira, osorik, eta, tamaina bakoitzaren tolerantzia maila neurtzeko, honako hau izango da tamainen sailkapena: 40/50, 60/80, 80/100, 125/150, 150/175, 175/200, 200/250/300/350/400/450/500/550/600/700/800…
Koniferoen % 5en neurria % 10 txikiagoa izan ahalko da pleguak zehazten duena baino.
Koniferoek oinetik adarkatuta egon beharko dute, erabat; hostotza osorik izan beharko dute; eta, beharrezkoa bada, ebaki egin beharko dira hazten ari direnean.
Sustrai hutseko zuhaitzak hornituko dira, edo, bestela, sustrai lurrarekin hornituko dira zuhaitzak.
Plegu honen 3.1.3 puntuak (*ureztatzeari* buruzkoak) zehazten duenez, maiatzetik irailera bitartean, landatzen diren zuhaitz berriak astean behin ureztatu beharko dira, eta, apirilean eta urrian, hilabetean behin
Zuhaitz akastunen bat entregatzen badu, enpresak berehala ordezkatu beharko du, baina, ezaugarri eta espezie bereko alerik ez badu edo asko berandutzen bada, Udalak eskaria ezeztatu ahalko du.
Bermealdia produktua behar bezala entregatu eta urtebetekoa izango da.

clasificarán las medidas en los siguientes intervalos: 8/12, 12/14, 14/16, 18/20, 25/30, 30/60, más de 60 cm.
Los árboles no deberán presentar ramas dominantes (ramas con horquillas) en su eje principal, ni ramificaciones anómalas.
Los árboles podrán tener la siguiente tipología según su ramificación:

- Ramificado desde abajo: Deberán estar totalmente vestidos de abajo a arriba y tener las ramas laterales bien repartidas regularmente a lo largo del tronco, teniendo la guía dominante intacta.
- Ramificados en copa (a partir de la cruz): Requieren una altura de copa de 2,25 a 2,50 m, o 4,50 m. Deberán tener una copa proporcionada al grosor del tronco y presentar un mínimo de tres ramas estructurales equilibradas entre ellas.
- Flechados (un eje principal): requieren una altura de copa de 2,25 a 2,50m o 4,50 m. Y además deberán tener la guía dominante intacta.

En cuanto a las coníferas o reinosas, Se medirán por la altura total desde el nivel del suelo hasta el extremo de la copa. Para establecer las cifras de tolerancia de la medida, se clasificarán las medidas en los siguientes intervalos: 40/50, 60/80, 80/100, 125/150, 150/175, 175/200, 200/250/300/350/400/450/500/550/600/700/800 cm.
El 5% de las coníferas podrán presentar dimensiones inferiores en un 10% respecto a las especificaciones indicadas en el pliego.
Las coníferas estarán totalmente ramificadas desde la base, con el follaje completo y, si fuera necesario, deberán ser recortadas durante el periodo de cultivo.
El arbolado será suministrado a raíz desnuda o con cepellón dependiendo de la especie y el tamaño.
Tal y como se detalla en el punto *3.1.3. Riego* del presente pliego, el arbolado de nueva plantación deberá ser regado de mayo a septiembre con una frecuencia semanal, y en abril y octubre una vez al mes.
En caso de entrega de algún árbol defectuoso, la empresa lo deberá sustituir de forma inmediata. En caso de no disponer de un ejemplar de las mismas características y especie, o de que el suministro se demorara mucho tiempo, el Ayuntamiento podrá cancelar el pedido.
El plazo de garantía será de 1 año desde la recepción del producto entregado correctamente.

Landaketa.
- Landare zuloa egitea

Espaloietan puntualki landatu beharreko ale berriak zuhaitz ilarei halako homogeneotasuna emateko landatuko dira, eta, lanak egiteko, zuhaitz ilara osoak berritzeko bete beharrekoen antzeko arauak beteko dira.

Plantaciones.
- Realización del hoyo o fosa de plantación.

Las reposiciones podrán ser puntuales en aceras, parques y distribuidas por toda la ciudad. Los trabajos respetarán las normas de ejecución similares a las aplicables en los casos de renovación completa de una alineación o

Lanak egiteko berezitasunak motzondoak erauzteko lanak egiteko berak izango dira.
Landare zuloak aurrez landatutako zuhaitzen leku berean egingo dira.

Edozein lekualdaketa egiteko, udal teknikarien oniritzia beharko da. Ale berriak parkeetan landatzeko, landare zuloen inguruko landaretza kenduko da, zuloetatik 40 cm-raino. Zulatzea eskuz edo mekanikoki egingo da, tokian tokiko berezitasunen arabera, udal teknikariarekin bat etorriz. Zuloetan agertzen diren eta erabili ezin diren material guztiak atera eta zabortegira eramango dira, lanek aurrera egiten duten neurrian. Landare zuloak egin eta berehala botako da landare lurra. Zuloetan gelditu ahal izan den ura kendu egin beharko da. Txorkoak betetzeko garaian, lurzorutik 30 cm gorago gelditu beharko du botatako lurrak. Eguraldiaren arabera, lurren maneiua eteteko eskubidea izango dute udal teknikariek. Egunean bertan eskobatuko da laneko tokia, eta garbi utziko da. Betegarri lanak bukatu arte, behin-behineko seinaleak (hesiak eta zinta fluoreszenteak) jarriko dira. Behin zuhaitzak landatu ondoren espaloia berreraikitzeko, 100 x 100, 120 x 120 edo 150 x 150eko enkofratu bat jarriko da, txorkoen tamainaren arabera. Kanpoaldetik, lurra 18 cm beheratuko da, eta espaloiak burdina soldatuz eta 12 cm lodi den hormigoizko lauzez armatuko dira, gainazal osoan, zuloa errespetatuz. Zuloen inguruan, burdina galvanizatuzko pletina edo zintarriak jarriko dira, barneko txorkoen tamainakoak eta 3 cm-ko irtenarekin eta lanak osatuko dira aglomeratuzko edo galtzada harrizko baldosak jarriz, espaloi motaren arabera. Zuhaitzen zuloak berdinduko dira, landare lurra erabiliz. Zuhaitzak eta hornidurak behar bezala landatzeko, Zuhaitzak Landatzeko Europako Estandarra hartuko da oinarri, bai eta NTJ 07D Hosto iraungiko zuhaitzak (2. edizio berrikusia eta zabaldua), NTJ 07E Hosto iraunkorreko zuhaitzak (2. edizio berrikusia eta eguneratua) ere.

conjunto de árboles.
Ante las particularidades en la ejecución se procederá de igual manera que en el punto relativo al destoconado.
La apertura del hoyo de plantación se hará en el lugar de antiguas plantaciones.
Todo cambio de emplazamiento se someterá a la aprobación del técnico municipal. Para la plantación en parques se eliminará la vegetación alrededor de la fosa de plantación hasta 40 cm más. La excavación se realizará manual o mecánicamente en función de las particularidades del lugar y de acuerdo con el técnico municipal. Todos los materiales no utilizables que aparezcan en la fosa deberán ser evacuados y llevados a vertedero al ritmo de avance de los trabajos. El vertido de tierra vegetal se realizará inmediatamente después de la apertura de la fosa de plantación. El agua que haya podido quedar retenida en la fosa deberá ser eliminada. El relleno del alcorque será realizado de tal manera que la tierra quede 30 cm por encima del nivel del suelo existente. En función de las condiciones climáticas el técnico municipal se reserva el derecho de suspender el manejo de las tierras. El lugar de trabajo se barrerá el mismo día y se dejará limpio. Una señalización provisional con vallas y cintas fluorescentes se mantendrá hasta el final de los trabajos de relleno. Para rehacer la acera una vez plantado el árbol, se colocará un encofrado de 100 x 100, 120 x 120 o 150 x 150, según el tamaño del alcorque. Por la parte exterior se rebajará la tierra 18 cm. de espesor y se armará la acera con hierro soldado y losa de hormigón de 12 cm de espesor en el conjunto de la superficie y respetando el agujero. Alrededor del agujero se colocará bordillo o pletina de hierro galvanizado del tamaño del alcorque interior con un resalte de 3 cm. se completará el trabajo con la colocación de la baldosa del aglomerado o de adoquín según el tipo de acera. El agujero del árbol se enrasará con tierra vegetal. La correcta plantación del arbolado y suministros se basará en el Estándar Europeo de Plantación de Árboles, así como la NTJ 07D Árboles de hoja caduca (2a edición revisada y ampliada), NTJ 07E Árboles de hoja perenne (2a edición revisada y actualizada).

- Zuhaitzak landatzea.
Udalak hornitzen dituen landareak garraiatu eta zamalanak egin bitartean, kontuz maneiatuko dira, eta, euria egiten badu, haizea badabil edo lehorte edo izozterik badago, babestu egingo dira.
Udal mintegietatik ateratzen diren egunean bertan landatuko dira zuhaitzak, edo, bestela, zanga batean sartuko dira, lur harrotan eta lastotan, hiru egunez gehienez ere, eta behar bezala ureztatu. Neurri horiek aplikatzen direla ziurtatzeko beharrezkoak diren kontrolak egiteko eskubidea izango du Udalak. Ale berriak

- Plantación de árboles.
Durante el transporte, carga y descarga de los vegetales suministrados por el Ayuntamiento se tendrá máximo cuidado en el manejo de los mismos y en su protección en caso de lluvia, viento, sequía o posibles heladas.
El arbolado deberá ser plantado el mismo día que sea arrancado de los viveros municipales o depositado en zanja con tierra mullida y paja como máximo tres días y ser convenientemente regado. El Ayuntamiento se reserva el derecho de realizar los controles necesarios para la aplicación de estas medidas de precaución. En la

landatzeko erabiltzen diren zuhaitzak prestatzerakoan, arreta berezia jarriko da, sustrai meheak ez zanpatzeko eta zauririk ez eragiteko. Sustrai mehe zapaldu edo kalteturik badago, moztu ordez, hobe da 1 edo 2 cm-ko diametroko sustrai bat moztea, kailutik sustraitxo berriak sor daitezen. Sustraiak mozteko ebakiek zuzenak izan behar dute, eta erreminta zorrotzak erabiliz eginak.
Sustrai lurra duten zuhaitzei bilgarriak, sareak eta abar kenduko zaizkie. Zuhaitzak landatzean, inola ere ez da puskatuko sustrai lurra. Sustrai lurra hauskorregia bada, bilgarriaren zati bat utzi ahalko da, udal teknikariekin bat etorriz; betiere, zuhaitzen hazkunde normala eragozten ez bada eta sustraiak itotzen ez badira. Adarrak urtebete igarotakoan inausiko dira, eta adar kaltetu edo hilak bakarrik kenduko dira. Lanek aurrera egin ahala, inausketaren hondakinak erretiratuko dira, eta landaketa eremua eskobatuko da. Zuhaitzak landatzeko zuloen diametroak zuhaitzen adarkadura baino handiagoa izan beharko du, eta sakonerak, sustrai sistemen proportzioak baino pixka bat handiagoa. Zuloaren hondoko hormak aitzurra erabiliz puskatuko dira. Bertikalean landatuko dira zuhaitzak, osatzen duten ilara edo multzoa kontuan izanik. Sustrai hutseko zuhaitzen sustraiak zulo hondoan jarritako lur pilo baten gainean sakabanatuko dira, eta inola ere ez dira bihurritu edo tolestuko. Zuhaitzen lepoa lurzorutik 3-5 cm gora egoteko moduan landatuko dira, zapalketa kontuan izanik. Txertoen loditze basala inola ere ez da lurperatuko. Zuhaitzen sustrai sistemari kalte ez egiteko moduan jarriko dira zurkaitzak. Landare lurra edo lur estrukturala landareen oinean utziko da, pixka bat oinkatuko da, eta, ondoren, ureztatu egingo da, enborretatik adarren proiekzioa adina urrutiratuta eta zuhaitz bakoitzeko 150 litro botata. Zuhaitzen ingurua mulchez estaliko da: 10 cm lodierako pinu azal edo legar bolkanikoko estaldura jarriko da, edo gutxiago. Zuhaitz batzuk, hala nola prunusak eta enborretan fendak edo pitzadurak agertzeko joera duten beste espezie batzuk, landatu ondoren, enborreko babesez estaliko dira, eguzkitik eta haizetik babesteko, eta zuhaitz guztietan enborreko babesleak jarriko dira, sastrakak kentzeak lepoan kalterik eragin ez dezan.

- Zuhaitzak medeatzea.
Lurra mantenugai urrikoa bada, enpresa esleipendunak 10-25 kg ongarri organiko jarri beharko ditu, sustraiak ukitu gabe betiere. Era berean, baliteke mulcha, landare hondakin ziurtatuetatik ateratako pinu azala, legar bolkanikoa edo are drainatze zolagaina jartzea komeni izatea (10 cm). Adarrei tantak isurtzen zaizkien eremuaz harago medeatu beharko da lurra.
Bestalde, ale berriak landatzerakoan, behar adina ongarri

preparación del arbolado para reposición se tendrá especial cuidado en no producir heridas o aplastamiento de raíces finas. Si existen raíces finas aplastadas o dañadas en lugar de cortarlas, es preferible buscar una raíz de 1 o 2 cm de diámetro y cortarla para que produzca nuevas raicillas a partir del callo. Los cortes en las raíces deben ser rectos y con herramientas afiladas.
En los árboles con cepellón se eliminarán los embalajes, redes, etc. En ningún caso se romperá el cepellón en el momento de la plantación. Si el cepellón es demasiado frágil se podrá decidir conservar parte del embalaje de acuerdo con el técnico municipal y si ello no impide el crecimiento normal del árbol o el estrangulamiento de raíces. La poda de ramas no se realizará hasta trascurrido un año. En la plantación sólo se eliminarán las ramas dañadas o muertas. Los productos de poda serán retirados y la zona de plantación barrida al ritmo de avance de los trabajos. Para la plantación de arbolado los hoyos tendrán un diámetro mayor que la ramificación del árbol y una profundidad ligeramente superior a las proporciones del sistema radicular. Las paredes del fondo del hoyo se romperán con la azada. El arbolado se plantará verticalmente teniendo en cuenta la alienación o grupo del que forma parte. En árboles de raíz desnuda, las raíces se repartirán sobre un montón de tierra colocado en el fondo del hoyo y no deberán ser retorcidas o dobladas. Los árboles se plantarán de manera que el nivel del cuello del árbol esté de 3 a 5 cm. sobre el nivel del suelo existente, con el fin de tener en cuenta al apisonado. En ningún caso se podrá enterrar el engrosamiento basal de un injerto. Los tutores se colocaran sin dañar el sistema radicular del árbol. La tierra vegetal o el suelo estructural se depositará al pie de la planta, se pisará ligeramente y posteriormente se regará alejándose del tronco a la distancia de la proyección de las ramas a razón de 150 litros por árbol. Se aportará un recubrimiento de mulch corteza de pino o grava volcánica alrededor del árbol de hasta 10 cm de espesor. Algunos árboles, como los prunus y otras especies propensas a la aparición de fendas o grietas en los troncos, una vez plantados serán recubiertos con protectores de tronco que les protejan de la exposición solar y del viento y en todos los arboles quedará colocado protectores de tronco que eviten daños en el cuello ocasionados por los desbroces.

- Enmiendas al arbolado.
En caso de que el suelo sea pobre en nutrientes, la empresa adjudicataria procederá al aporte entre 10 y 25 Kg de abono orgánico, sin que éste entre en contacto con las raíces. Un aporte de hasta 10 cm de espesor de mulch, corteza de pino procedente de restos vegetales certificados, grava volcánica, o incluso pavimentos de drenaje, puede ser recomendable. Las enmiendas deben ser incorporadas al suelo más allá de la zona de goteo de

organiko edo mineral emango da, produktuaren arabera, sustraiek ongarria ez ukitzeko moduan betiere. Era berean, baliteke zuhaitzak hazten ari diren bitartean eskasiak zuzentzeko produktuak edo azido humikoak eman behar izatea.
Enpresa esleipendunak hornituko eta jarriko ditu material horiek guztiak, udal teknikariek beharrezko deritzotenean.

las ramas.
Por otro lado, en plantación se efectuarán las aplicaciones necesarias, según el producto, de abono orgánico o mineral, sin que las raíces entren en contacto con el abono. Puede ser necesaria la aplicación de correctores de carencias o ácidos húmicos al arbolado durante su crecimiento.
Todos estos materiales serán suministrados y colocados por la empresa adjudicataria, a petición del técnico municipal cuando éste lo considere necesario.

Zurkaiztea.
Zuhaitz bakoitzeko bi zurkaitz jarriko dira gutxienez, eta lau gehienez, zer aukera dauden ikusita, eta 0,50-1 m lurperatuko dira. Zurkaitzen diametroa 8 cm-koa izango da gutxienez.
Zurkaitzak jarri eta berehala jarriko dira lokarriak, zuhaitzen azala babesteko. Zuhaitzak ahalik eta behereen zurkaiztuko dira, zuhaitzei egonkortasuna ematearren. Hala ere, txikiak badira eta balantza eginda ere egonkor gelditu badaitezke, zurkaitzik jarri ez egin daiteke. Zurkaitzak bi-hiru urterako jarriko dira gehienez ere. Tenkagailuak jartzen badira, homogeneoki jarriko dira, zuhaitzei bertikal eusteko. Udal Lorezaintza Zerbitzuak zurkaitz kopuruari eta zurkaitzak lotzeko moduari dagokienez beharrezko deritzen aldaketa guztiak egiteko eskubidea izango du.

Pinuzkoak izango dira zurkaitzak, 8 cm-ko diametrokoak, azalez gabetuak, biribilduak, zorrotzak oinean, usteltzearen kontra tratatuak. Zuhaitzen luzera, kulunkatzeko adinakoa eta aldi berean, egonkor mantentzeko adinakoa izango da. Landatuta dauden tokiaren arabera zurkaitz bat, bi, hiru edo lau jarri beharko dira. Baldintza jakin batzuetan, material birziklagarriak eta modelo desberdinak erabili ahalko dira.

Entutorado.
Este será mínimo de dos tutores, hasta cuatro, por árbol en función de las posibilidades y se enterrarán de 0’50 hasta 1 m. de profundidad. El diámetro de los tutores mínimo 8 cm.
Las ataduras se colocarán inmediatamente después de colocado el tutor para proteger la corteza del árbol. El entutorado se realizará tan bajo como sea posible para mantener estable el árbol. Si un árbol es pequeño y puede balancearse manteniéndose estable se puede prescindir el entutorado. En cualquier caso no permanecerán entutorados más de 2 o 3 años. Si se colocan tensores se dispondrán de forma homogénea para mantener el árbol vertical. El Servicio de Jardinería Municipal se reserva el derecho de aportar todas las modificaciones que considere necesarias en cuanto al número de tutores y el modo de atado.
Los tutores serán de pino, a 8 cm de diámetro, descortezados, redondeados, afilados en la base y tratados contra la pudrición. Su longitud será tal que permita el bamboleo del árbol y que a su vez permanezca estable. Podrá ser necesario colocar 1, 2, 3, o 4 tutores según las necesidades del lugar de plantación. En determinadas circunstancias se podrán utilizar materiales reciclables y modelos diferentes.

Bridak eta lokarriak.
Kautxuzko edo polietilenozko brida eta lokarriak erabiliko dira, 30 mm zabal direnak, eta zurkaitza eta zuhaitza besarkatzeko bezain luzeak. Zurkaitz kopuruaren araberakoa izango da brida kopurua.

Bridas y ataduras.
Se utilizarán bridas y ataduras de caucho o polietileno de 30 mm. de anchura y suficiente longitud para abrazar al tutor y al árbol. El número de bridas dependerá del número de tutores.

Zuhaitzak sustraitzeko bermea.
Enpresa esleipendunaren zabarkeriagatik edo jardunbide okerrengatik zuhaitzik gaixotu edo hiltzen bada landatu eta hurrengo urtean, enpresak ale berri bat hornitu beharko du hura ordezkatzeko. Zuhaitzak sustraitzeko berme honek barnean hartzen ditu orain arte lanak egiteko aipatutako betebehar guztiak eta, batez ere, zuhaitzak landatu ondorengo ureztapenari dagozkionak.

Garantía de arraigo.
Los árboles que enfermen o mueran el año que sigue a la plantación y que haya sido originada por negligencia o mala praxis de la empresa adjudicataria serán sustituidos por nuevos ejemplares suministrados por la empresa adjudicataria. Esta garantía de enraizamiento comprende todas las obligaciones de ejecución relacionadas anteriormente y sobre todo referidas a riegos posteriores a la plantación.

Ongarritzea.
Landatzen dituenean, enpresa esleipendunak 10 kg/m³ lurrez ongarritu beharko ditu zuhaitzak, nahitaez, edo, zuhaitzen sustraiak zuzenean ukitu gabe, 10 kg/m³ ongarri organiko eman; gainera, urtean behin, zuhaitz bakoitzeko 250 g ongarri mineral eman beharko ditu, edo zuhaitz bakoitzeko 3 kg ongarri organiko.
Udal teknikariek zehaztuko dute zer ongarri mota eman, eta enpresa esleipenduna arduratuko da hornikuntzaz.

Ordainketa.
Zuhaitzak landatu eta hornitzeko lanak ordaintzeko, hilabete bakoitzeko ziurtagiriak hartuko dira kontuan: egiaz egiten diren lanen neurketen emaitzak, kontratuaren esleipena duen enpresak berauek egiteko eskainitako prezioetan.

Fertilizaciones.
La empresa adjudicataria deberá obligatoriamente abonar el arbolado al realizar la plantación con una cantidad de 10 Kg/m³ de tierra, de abono orgánico que no tome contacto directo con las raíces del árbol y una vez al año con abono mineral 250 g/árbol o 3 Kg/árbol, de abono orgánico.
El tipo de abono será determinado por el técnico municipal y suministrado por la empresa adjudicataria.

Pago.
El abono de los trabajos de plantaciones y del suministro del arbolado, se realizará a través de las correspondientes certificaciones mensuales, calculadas a partir de las mediciones realmente ejecutadas y los precios ofertados por la empresa adjudicataria del contrato.

3.8. IKUSKATZE LANAK EGITEA.

3.8.1. Prebentziozko mantentze lanak egiteko ikuskatze lanak.
Zuhaitzen garapen fase guztietan egingo dira ikuskatze lanak, prebentzio lanak egin ahal izatea erraztearren.

Ikuskatze lanen ondorioz, ofizioz, plegu honen 1. atalak azaltzen dituen **mantentze lanak** egin beharko ditu enpresa esleipendunak; alegia, zurkaitzak mantendu, txorkoak mantendu, ureztatu, adarrak kendu (hilak, kaltetuak, argiak estaltzen dituztenak, edukiontziei eragozten dietenak, kamerei eragozten dietenak, fatxadetatik gertuegi daudenak eta jabetza pribatuetan sartzen direnak), erortzen diren adarrak erretiratu, tratamendu fitosanitarioak egin, medeatu eta beste lan batzuk egin, hala nola urratu eta jorratu.

Era berean, ikuskatze lanetan oinarrituz, enpresa esleipendunak plegu honen 1. ataleko gainerako lanak planteatuko dizkie udal teknikariei: inausketa kanpainak; landaketa kanpainak; zuhaitzak birlandatzeko, ipurditik mozteko, motzondoak eraztekо, zuhaitzak ainguratzeko eta/edo babesteko... proposamenak; etab.

Era berean, arrisku egoeran egon daitezkeen zuhaitzen jarraipena egingo da, eta zerrendan sartu beharreko ale berriak identifikatuko dira. Horretarako, zuhaitzek arazoren bat badute eta/edo arriskuan badaude, enpresa esleipendunak Udal Lorezaintza Zerbitzuari jakinaraziko dio, beti.

Orduan, zuhaitzak aztertu, eta arrisku egoeran dauden zuhaitzen zerrendan sartu behar ote diren erabakiko da;

3.8.- INSPECCIONES

3.8.1.- Inspecciones de mantenimiento preventivo.
Se realizarán inspecciones en todas las fases del desarrollo del arbolado, favoreciendo la posible realización de labores preventivas.

Como resultado de esta labor de inspección la empresa adjudicataria deberá ejecutar, de oficio, **las labores de mantenimiento** descritas en el apartado 1 del presente pliego. Esto es, el mantenimiento de tutores, mantenimiento de alcorques, riegos, eliminación de ramas (muertas, dañadas, que tapen el alumbrado, que interfieren con los contenedores, cámaras que se acerquen demasiado a las fachadas, o que invadan propiedades privadas), retirada de ramas caídas, ejecución de tratamientos fitosanitarios, enmiendas, y otras labores como el entrecavado y la escarda.

Así mismo, estas inspecciones servirán como base para el planteamiento por parte de la empresa adjudicataria a los técnicos municipales, del resto de trabajos recogidos en el punto 1 del presente pliego: campañas de poda, de plantación, propuesta de trasplantes, apeos, destoconados, anclajes, protecciones, etc.

También se hará el seguimiento del posible arbolado de riesgo y la identificación de nuevos ejemplares a incluir en este listado. Para ello, en todo momento la empresa adjudicataria, informará al Servicio de Jardinería Municipal si los árboles presentan algún problema y/o peligro.

Estos árboles serán entonces estudiados, y se decidirá la necesidad de incluirlos o no en el listado de arbolado de

arrisku egoeran dauden zuhaitzen zerrendan sartzea erabakitzen bada, enpresa esleipendunak horrela sartu beharko du informazio geografikoko sistemako inbentarioan, eta haren jarraipena egin beharko du, plegu honen 3.9. puntuak (*arriskua kudeatzeari* buruzkoak) dioenarekin bat etorriz.

Enpresa esleipendunak ofizioz egin beharko ditu prebentziozko mantentze lanak egiteko ikuskatze lanak, udal teknikariek berariaz agindu behar izan gabe, eta horretarako gastuak enpresak eskaintzen dituen prezio unitarioen barruan sartuko dira.

riesgo, en cuyo caso la empresa adjudicataria deberá inventariarlos en el SIG como tales, y hacerles el debido seguimiento, según se establece en el punto *"3.9. Gestión del riesgo"*.

Los gastos relativos a la ejecución de estas inspecciones de mantenimiento preventivo, que la empresa adjudicataria deberá realizar de oficio, sin necesidad de recibir una orden expresa de los técnicos municipales, estarán incluidos en los precios unitarios ofertados por la misma.

3.8.2. Arrisku egoeran dauden zuhaitzak ikuskatzeko lanak.
Plegu honen 3.9. puntuak (*arriskua kudeatzeari* buruzkoak) dioenarekin bat etorriz, sei hilabetean behin, arrisku egoeran dauden zuhaitzen zerrendako zuhaitzak ikuskatuko dira, eta txosten bat aurkeztu; txosten horren arabera, ikuskatze lan sakon edo espezifikoagorik egin behar den zehaztuko da.

3.8.2.- Inspecciones al arbolado de riesgo.
Tal y como se establece en el siguiente punto *"3.9. Gestión del riesgo"*, se realizará inspecciones al arbolado catalogado como "de riesgo" cada 6 meses, entregándose un informe de las mismas. Estos informes podrán determinar la necesidad o no de inspecciones más profundas o específicas.

3.8.3. Denboraleen ondorengo ikuskatze lanak.
Denborale ororen ondoren, enpresa esleipendunak zuhaitzen egoera ikuskatu beharko du (bereziki, arrisku egoeran dauden zuhaitzen zerrendakoena), eta puskatu edo kaltetu diren adarrak kendu, eroritako adarrak bildu, zurkaitz berriak jarri, aleak zutitu; alegia, ahal den neurrian, zuhaitzak denboralearen aurreko egoerara itzularazi.
Arrisku egoera dauden zuhaitzen denborale ondorengo ikuskatze lanen emaitzaren berri emango die udal teknikariei, idatziz, baita proposatzen dituen jarduketen berri ere, eta, ondoren, egokitzat jotzen diren neurriak hartuko dira (ipurditik moztu, ainguratu, inausi...); betiere, udal teknikariek oniritzia ematen badute aurrez.

3.8.3.- Inspecciones tras los temporales.
Tras cualquier temporal, la empresa adjudicataria deberá inspeccionar el estado de los árboles, especialmente de aquellos catalogados como de riesgo, eliminando aquellas ramas que estuvieren rotas o dañadas, recogiendo ramas caídas, reponiendo tutores, enderezando ejemplares, en definitiva, revirtiendo en la medida de lo posible las consecuencias del temporal.
Se informará por escrito a los técnicos municipales del resultado de las inspecciones post-temporal en el arbolado de riesgo, así como de las actuaciones propuestas por la empresa adjudicataria. Previo visto bueno de los técnicos municipales, se tomarán las medidas que se estime convenientes (anclajes, podas, apeos, etc.).

3.8.4. Lanek ukitzen dituzten zuhaitzak ikuskatzeko lanak.
Kontratu honek barnean hartzen dituen zuhaitzak babesteaz arduratu beharko du enpresa esleipendunak, obra partikularrek eta udal obrek kalterik egin ez diezaieten.
Udala egitekoa den lanen berri emango zaio enpresa esleipendunari, eta zuhaitzetan izango duten eragina aztertuko du hark, eta zuhaitzei kalte ez egiteko beharrezkoak iruditzen zaizkion babes neurriak proposatuko ditu. Gainera, lanek irauten duten bitartean, hartutako neurrien jarraipena egingo du, eta horren berri emango die udal teknikariei.
Ikuskatze lanak egiten dituenean, martxan dauden obra pribatuek zuhaitz publikoetan eragina duten edo izan

3.8.4.- Inspecciones al arbolado afectado por obras:. La empresa adjudicataria deberá velar por la protección del arbolado objeto de este contrato, en las obras particulares o municipales que lo afecten.
La empresa adjudicataria será informada de las obras municipales previstas. Se encargará de estudiar la afección al arbolado de las mismas, proponiendo las acciones de protección del arbolado que considere necesarias para evitar daños al mismo. Realizará también el seguimiento de las medidas adoptadas a lo largo de las obras, informando de ello a los técnicos municipales.
En cuanto a la afección de las obras privadas al arbolado público, la empresa adjudicataria con ocasión de sus inspecciones, detectará las obras privadas en marcha que

dezaketen ikusiko du enpresa esleipendunak, eta zuzenketa neurriak proposatuko ditu, udal teknikariek lanen sustatzaileei helaraz diezazkieten.
Kontratu honen barruko zuhaitz publikoetan eragina duten lanak bukatzen direnean, udal teknikariek zuhaitzen egoerari buruzko txostenak egiteko eskatu ahalko diote kontratari.

estén afectando, o puedan afectar al arbolado público, proponiendo medidas correctoras, que los técnicos municipales trasladarán a los promotores de los trabajos.
Al finalizar una obra que hubiere afectado al arbolado público urbano objeto de este contrato, los técnicos municipales podrán solicitar a la contrata informe al respecto del estado del arbolado.

3.8.5. Beste ikuskatze lan batzuk.
Aipatutako ikuskatze lanez gain, eskatzen zaionean, herritarren eta Udaltzaingoaren abisu eta kexek aipatzen dituzten zuhaitzak ikuskatu beharko ditu enpresa esleipendunak, baita udal teknikariek agintzen dizkiotenak.

3.8.5.- Otras inspecciones.
Además de las inspecciones anteriores, cuando así se le traslade, la empresa adjudicataria deberá de inspeccionar el arbolado objeto de avisos ciudadanos, avisos de la policía municipal, quejas, u órdenes de trabajo que les sean trasladadas por los técnicos municipales.

3.8.6. Ikuskatze lanei buruzko txostenen ordainketa.

Hala egitea beharrezkoa denean egindako ikuskatze lanei buruzko txostenak (arrisku egoeran dauden zuhaitzen ikuskatze lanei buruzkoak, denboraleen ondorengo ikuskatze lanei buruzkoak, obren ondorengo ikuskatze lanei buruzkoak, hirugarrenek plegu honen *3.9 Arriskuan dauden zuhaitzen kudeaketa* puntuari jarraikiz egiten dituztenak...) ordaintzeko, hilabete bakoitzeko ziurtagiriak hartuko dira kontuan: egiaz egiten diren lanen neurketetatik abiatuz eta kontratuaren esleipendunak eskainitako prezioen arabera kalkulatuta.

3.8.6.- Abono de los informes relativos a las inspecciones.
El abono de los trabajos de elaboración de los informes relativos a las inspecciones que así lo requieran (informes de las inspecciones al arbolado de riesgo, informes de las inspecciones tras los temporales, informes de las inspecciones tras las obras, informes redactados por terceros según punto *3.9 Gestión del arbolado de riesgo* de este pliego, etc.), se realizará a través de las correspondientes certificaciones mensuales, calculadas a partir de las mediciones realmente ejecutadas y los precios ofertados por la empresa adjudicataria del contrato.

3.9. ARRISKU EGOERAN DAUDEN ZUHAITZAK KUDEATZEA.

Kontratua sinatu eta hiru hilabetean, ematen dioten inbentarioaren arabera arrisku egoeran dauden zuhaitzak aztertuko ditu enpresa esleipendunak, eta aleen egoerari buruzko txosten bat aurkeztuko dio Udal Lorezaintza Zerbitzuari.
Txosten horren bidez, inbentarioa eguneratuko du, informazio geografikoko sistemaren bidez, eta kontratua indarrean dagoen bitartean "*arrisku egoeran dauden zuhaitzak mantentzeko plana*" proposatuko du.
Kontratua indarrean dagoen bitartean, arrisku egoeran dauden zuhaitzen zerrenda "bizirik" egongo da, eta enpresa esleipendunak eguneratu egin beharko du, nahitaez, sei hilabetean behin eta zerrendako aleen kopuruan edo egoeran aldaketaren bat gertatzen den bakoitzean (bajak, altak, arrisku motaren sailkapena).

Udal teknikariei eguneratze guztien berri emango zaie, eta zuhaitzen egoerari eta egindako jarduketei buruzko txosten

3.9.- GESTIÓN DEL ARBOLADO DE RIESGO.

Al comienzo del contrato, en el plazo de 3 meses desde la firma del mismo, la empresa adjudicataria realizará un estudio del arbolado catalogado como de riesgo en el inventario que le habrá sido facilitado, y presentará un informe del estado de los ejemplares al Servicio de Jardinería Municipal.
Este informe incluirá su actualización, a través del SIG, y un "*Plan de Mantenimiento del arbolado de Riesgo"* para su correcto mantenimiento a lo largo de la vida del contrato.
El catálogo de arbolado de riesgo permanecerá "vivo" a lo largo de la vigencia del contrato, y será actualizado obligatoriamente por la empresa adjudicataria cada 6 meses, así como cada vez que se produzca una modificación en el número, o estado de los ejemplares catalogados (bajas, altas o cambios en la clasificación del tipo de riesgo).
Se avisará de todas las actualizaciones efectuadas en el mismo a los técnicos municipales, y se entregará un

bat aurkeztuko da, sei hilabetean behin.

Aurreko atalean azaldutako ikuskatze lanen bidez, azterketa sakonagorik egin behar den ikusiko da; tartean, beharrezkoa bada, azterketa instrumentalak (sustraien tree radar ikuskatzea, sustrairik baden eta, baiezkoan, sustraiak nola banatuta dauden ikusteko; tomografo sonikoa; inpedantzia elektrikoko tomografoa; edo erresistografoa).

Era berean, kasu zailetan eta udal teknikariek eskatzen dutenean, baliteke enpresa esleipendunak enpresa espezializatuak kontratatu behar izatea, ale jakin batzuen egoerari eta arrisku mailari buruzko txostenak egin ditzaten.

Txostenek zehazten dutenean esku hartuko da ale guztietan, udal teknikarien oniritzia izanik, bi helburu lortzeko betiere: arriskua minimizatzea eta, ahal den neurrian, zuhaitzen osotasunari eustea.

informe del estado del arbolado y de las actualizaciones realizadas, cada 6 meses.
A través de las diversas inspecciones descritas en el apartado anterior, se detectará la necesidad de estudios más profundos, incluidos estudios instrumentales si fuera necesario (inspección radicular tree radar para determinar la existencia y distribución de las raíces, tomógrafo sónico, tomógrafo de impedancia eléctrica o resistógrafo).

Así mismo, podrá ser necesaria en algunos casos más delicados o difíciles, y cuando así lo soliciten los técnicos municipales, la contratación, por parte de la empresa adjudicataria, de empresas especializadas que emitan informe del estado y de evaluación de riesgo de determinados ejemplares.
Se actuará en todos estos ejemplares cuando así lo determinen los informes emitidos, con el visto bueno de los técnicos municipales, y siempre con el doble objetivo de minimizar el riesgo y mantener en lo posible la integridad del arbolado.

3.10. INFORMAZIOA MANTENTZEA: INBENTARIOA EGITEA ETA LANAK KUDEATZEA.

Udalak kudeaketarako bi tresna ditu, eta horiek erabiltzen jarraituko du kontratuan zehar. Enpresa lizitatzaileek inbentarioa kudeatzeko, mantentzeko eta eguneratzeko aplikazioak aurkeztu ahal izango dituzte, halakorik izanez gero. Aplikazio horiek, kudeatutako datuekin batera, Udalaren jabetzakoak izango dira uneoro.

- Inbentario-sistema. ArcGis Online: kontsulta eta argitalpena.
- Ingrid kudeaketa-sistema; zerbitzu berria abian jartzeko, azken bertsioaren eta inbentarioaren arabera eguneratu beharko da.

Enpresa esleipendunak, beraz, ezingo du beste tresna batzuetara aldatzeko prozesua hasi udal-teknikarien oniritzirik gabe, haiek markatuko baitituzte kudeaketarako jarraibideak, irismena eta baldintzak, eta proposatutako sistema onartuko dute ala ez.

Udala izango da lan-sistemen ezaugarriak eta irismena zehaztuko dituena, eta haien gastu guztiak, kudeaketa, mantentzea eta eguneratzea kontratuaren enpresa esleipendunaren kontura izango dira.

Inbentario-sistema eta kudeaketa-aplikazioen bidezko lanen kudeaketa eguneratzeko lan hori enpresa esleipendunak bere eskaintzan deskribatu beharko du,

3.10.- MANTENIMIENTO DE LA INFORMACIÓN: INVENTARIO Y GESTIÓN DE LOS TRABAJOS.

El ayuntamiento dispone de dos herramientas de gestión que continuará utilizando a lo largo del contrato pudiendo las empresas licitadoras en caso de que dispongan, presentar sus aplicaciones de gestión, mantenimiento y actualización del inventario que serán, junto con los datos gestionados, en todo momento propiedad del Ayuntamiento.

- Sistema de inventario. ArcGis Online: consulta y publicación
- Sistema de gestión Ingrid, que para la puesta en marcha del nuevo servicio deberá ser actualizado a la última versión e inventario.

La empresa adjudicataria no podrá por lo tanto iniciar el proceso de cambio a otras herramientas sin contar con el visto bueno de los técnicos municipales, que serán quienes marquen las pautas, alcance y condiciones de gestión y aceptarán o no es sistema propuesto.

Será el Ayuntamiento quien define las características y alcance de los sistemas de trabajo, corriendo todos los gastos, gestión, mantenimiento y actualización de los mismos por cuenta de la empresa adjudicataria del contrato.
Esta labor de actualización del sistema de inventario y de la gestión de los trabajos a través de las aplicaciones de gestión, deberá venir descrita por la empresa

eta nola egingo den eta zer baliabide material, giza baliabide eta baliabide tekniko erabiliko diren zehaztu beharko du.
Enpresa esleipendunak beharrezko prestakuntza eman beharko die bere teknikari eta langileei, kudeaketa-aplikazioen maila operatiboan eta konfigurazioan ezagutza osoa eskuratzen dutela bermatzeko.

adjudicataria en su oferta, detallando cómo se va a realizar y con qué medios materiales, humanos y técnicos.
La empresa adjudicataria deberá impartir a sus técnicos y operarios la formación necesaria para garantizar que adquieran un completo conocimiento tanto a nivel operativo como de configuración de las aplicaciones de gestión.

3.10.1. Inbentarioa egiteko sistema.
Plegu honen arabera kudeatu beharreko entitate guztien (zuhaitzen eta kudeaketa unitateen) inbentarioa egingo da, grafikoa zen alfanumerikoa, eta, horretarako, delineazio tresnak erabiliko dira. Udalak egungo egoeran entregatuko dio inbentarioa enpresa esleipendunari, eta aplikazio berria web ingurunetik eta Desktopetik erabili ahalko da.

Internetera konektatutako tableta, sakelako edo eramangarri batetik sartu ahalko da web ingurunera; zehazki, ArcGis Online bat izango da.
Enpresa esleipendunak ArcGis Online aplikazioaren gainean eguneratuko du inbentarioa. Aplikazio horretan, Udalak lan hori egiteko eskuragarri duen informazio guztia lotuko du. Inbentarioa behar bezala eguneratzeko, ezer baino lehen, inbentarioa eguneratzeko datuen eredua ezarriko da, besteak beste, altak, bajak, espezieen zuzenketa, altuera, zabalera; beste funtzionalitate batzuk gaituko dira, hala nola ziurtapena egiteko jarduketak, inausketaren aurreikuspena, landaketaren aurreikuspena, ureztatze-katalogoa eta aldaketak, historikoak ere kontuan hartuta.

Kontratu hau indarrean dagoen bitartean, enpresa esleipendunak egunean izan beharko du udal inbentarioa egiteko sistemako informazioa, eta estekatutako entitateen informazio grafiko eta alfanumerikoa mantendu beharko du.
Ereduak kontratua indarrean sartu eta **hiru hilabetean** egon beharko du erabat martxan. Inolako bateraezintasunik badago edo eredua kudeaketa sistemaren azken eredura egokitu behar bada, kontrataren kontura izango dira lanak; azkenean, plegu honek arautzen dituen elementuen inbentarioa egiteko eta haiek kudeatzeko datu eredu bakarra izan beharko da.
Lurraldean aldaketarik badago eta horren ondorioz kudeaketa unitateak aldatzen badira edo mantendu beharreko kudeaketa unitate berriak sartzen badira, enpresa esleipendunak inbentarioa aldatu beharko du; landatzen diren zuhaitzen eta/edo bajen inbentarioari buruzko datuak (kokalekua eta datuak) bildu beharko ditu, eta inbentarioa egiteko sisteman sartu.
Datuak eguneratzen ez badira eta/edo Udalak horren inguruan eskatzen duen dokumentazioa entregatzen ez

3.10.1.- Sistema de inventario.
En este sistema se inventariarán todas las entidades objeto de gestión de este pliego (árboles y unidades de gestión), tanto a nivel gráfico como alfanumérico, incluyendo para ello herramientas de delineación. Esta parte será entregada en su estado actual por el Ayuntamiento a la empresa adjudicataria, y será utilizada desde un entorno web y Desktop.
Al entorno web se puede acceder desde una tableta, móvil, o portátil con conexión a internet. Concretamente, se tratará de un Arc Gis Online.
El inventario será actualizado por la empresa adjudicataria sobre la aplicación ArcGis Online en la que el Ayuntamiento vinculará toda la información que tenga disponible para llevar a cabo dicho trabajo. Para realizar correctamente la actualización del inventario, antes de nada, se implantará el modelo de datos para la actualización del inventario, entre otros, altas, bajas, corrección de especies, altura, anchura, se habilitarán otras funcionalidades como las actuaciones para la certificación, la previsión de poda, la previsión de plantación, catálogo de riego y modificaciones, teniendo en cuenta también los históricos.
Durante la vigencia del presente contrato, la empresa adjudicataria deberá mantener actualizada la información en el sistema de inventario municipal, debiendo mantener la información gráfica y alfanumérica de las entidades vinculadas.
Este modelo tendrá que estar en pleno funcionamiento **3 meses** después del comienzo de la vigencia del contrato. Cualquier incompatibilidad o adaptación de este modelo al modelo final de sistema de gestión irá a cargo de la contrata, debiéndose contar con un único modelo de datos para el inventariado y gestión de los elementos objeto de este pliego.
Las alteraciones de territorio que conlleven modificaciones de unidades de gestión o la introducción de unidades de gestión nuevas objeto de mantenimiento, serán modificadas en el inventario por la empresa adjudicataria, que deberá tomar los datos relativos al inventario de plantación y / baja (ubicación y datos), e introducirlos en el sistema de inventario.
La falta de actualización de los datos y/o la falta de entrega de la documentación que el Ayuntamiento solicite

bada, arrazoi nahikoa izango da dagokion ziurtagiriaren ordainketa atzeratzeko.
Inbentarioan jasotako datuak Udalaren jabetzakoak izango dira une oro, baita kontratua bukatutakoan ere.

3.10.2. Kudeaketa sistema.

Gaur egun, mantendu beharreko zuhaitzetan esku hartzeko lanak kudeatzeko, aplikazio informatiko bat darabil Udalak. Tresna horretan ziurtapena lotuta dago abisuen kudeaketarekin (lan-aginduak eta programatutako zereginak). Aplikazio informatikoa INGRID da. Enpresa esleipendunak kudeaketa-sistemaren bat badu, honako alderdi hauek izan beharko ditu kontuan gutxienez:

- Web tresna bat izango da, udal sistemaren barruan ostatatua bere osotasunean.
- Mantentze lan guztiak eta plegu honen 1. puntuan zerrendatutako lan guztiak jaso beharko ditu.
- Herritarren abisuak edo esku hartzeko aginduak sartzen direnetik lanak ziurtatzen diren arte egiten diren lan guztiak (tartean, kontrataren ebaluazio eta diagnostikoa, lanen eta berauek egiteko aurrekontuaren onarpena eta lanak beraiek) kudeatzeko balio beharko du.
- Mantendu beharreko elementuei buruzko txostenak egiteko aukera eman beharko du.
- Datu historikoak kudeatuko ditu.
- “Laneko egunkaria” kontrolatuko du, eta, egunero, datu hauek bilduko ditu enpresak:
  - Egun bakoitzerako aurreikusten dituen lanen izaera eta norainokoa
  - Eguraldia
  - Ezbeharrak, sareen matxurak, lanen bilakaeran eragina duen beste edozein gorabehera.
  - Egiaz egindako lanak

Kontratuaren hasieran, enpresa esleipendunak eguneratu egingo du kudeaketa-aplikazioa (INGRID) merkatuan dagoen azken bertsiora, udalarentzako kosturik gabe, eta funtzionaltasunean hobekuntzak ere ezarriko ditu.

4. ZERBITZUAREN KUDEAKETA.

4.1. ENPRESAREKIKO HARREMANAK.

4.1.1. Enpresaren ordezkaritza.

al respecto, será motivo suficiente para posponer el abono de la certificación que corresponda.
Los datos recogidos en el inventario serán en todo momento y también al finalizar el contrato, propiedad del Ayuntamiento.

3.10.2.- Sistema de gestión.

En estos momentos, el Ayuntamiento trabaja con una aplicación informática para gestionar los trabajos que se realizan sobre el arbolado a mantener. En dicha herramienta se asocia la certificación con la gestión de avisos, (ordenes de trabajo y tareas programadas). La aplicación informática es INGRID, en el caso de que la empresa adjudicataria disponga de un sistema de gestión deberá como mínimo contar con los siguientes aspectos:

- El sistema de gestión será una herramienta web alojada íntegramente dentro del sistema municipal.
- Deberá registrar todas las labores de mantenimiento y todos los trabajos enumerados en el primer punto de este pliego.
- Permitirá gestionar los trabajos desde que entra el aviso ciudadano o la orden de trabajo, pasando por la evaluación y diagnóstico de la contrata, la aprobación de los trabajos y su presupuesto, su ejecución y su certificación.
- El sistema permitirá obtener informes sobre los elementos a mantener.
- El sistema realizará la gestión del histórico.
- El sistema llevará un control del diario de trabajo recogiendo cada día los siguientes datos:
  - Naturaleza y alcance del trabajo previsto para ese día
  - Condiciones atmosféricas
  - Accidentes, averías a las redes, cualquier otra incidencia que repercuta en la marcha de los trabajos.
  - Trabajo realmente ejecutado.

Al inicio del contrato la empresa adjudicataria actualizará la aplicación de gestión (INGRID) a la última versión que esté en el mercado sin coste para el ayuntamiento, así como la implementación de mejoras en su funcionalidad.

4.- GESTIÓN DEL SERVICIO.

4.1.- RELACIONES CON LA EMPRESA.

4.1.1.- Representación de la empresa.

Lanak behar bezala egiten direla ziurtatzeko, enpresak ordezkari gaitu bat izendatu beharko du; ahal dela, esleipenaren iraunaldi osorako.
Ordezkari horrek erabakimen nahikoa izan beharko du enpresan, bere kabuz kontratu honek arautzen dituen ohiko eta ezohiko lanak egiteko beharrezkoak diren bitartekoak erabil daitezen agindu edo konprometitzeko adinakoa betiere.

Ordezkariak lanak agintzeko ezaupide edo gaitasun nahikorik ez duela frogatzen bada edo lanek behar bezala aurrera egitea eragozten duen beste ezaugarriren bat duela antzematen bada, Udal Zerbitzu Teknikoek hura ordezkatzeko eskatu ahal izango dute, eta enpresak hamabost egunean erantzun beharko du.

Para asegurar la correcta ejecución de los trabajos, la empresa designará a un representante competente, que a ser posible será el mismo durante la totalidad del periodo de adjudicación.
Deberá contar con la suficiente capacidad de decisión dentro de la Empresa como para ordenar o comprometer por sí mismo la disponibilidad de medios necesarios para la ejecución de los trabajos habituales y excepcionales referidos al presente Contrato.
En caso de la reiterada demostración de falta de conocimientos o falta de capacidad para ordenar los trabajos o cualquier otra circunstancia que suponga una rémora en el normal desarrollo de los mismos, por los Servicios Técnicos Municipales, podrá ser solicitada su sustitución y la Empresa deberá responder en el plazo de quince días.

4.1.2. Bilerak.

a) Aurretiko bilera
Kontratua hasten denean, lanak hasi aurretik, udal arduradunek bilera batera deituko dute, egin beharreko lanak zehazteko, baita erabilgarri dauden giza baliabide eta baliabide mekanikoak, esku hartu beharreko lekuak eta zona berriak, beste zerbitzu batzuetan izan daitezkeen ondorioak, lanak egiteko plangintza eta bisitak egiteko aurreikusten den egutegia.
Ondoren, hartutako erabakiei buruzko txosten bat egingo da.

b) Lan bilerak
Udal teknikariek zehazten dituzten egun eta orduetan egingo dira, bisitatu beharreko leku kopuruaren eta martxan dauden lanen kopuruaren arabera.
Enpresak atzerapen edo ezintasun ororen berri eman beharko du, eta, behin baino gehiagotan ordu erdi baino gehiago atzeratzen bada, zigorra jarri ahalko zaio.
Lan bileretan parte hartzeaz gain, udal arduradunen deialdi orori erantzun beharko dio enpresak.
Lan jakin bat egin aurretik, bilera batera deitu ahalko da, lantokira bertara, eta, garrantziaren arabera, txosten bat eskatu enpresa esleipendunari.

Kaleko zuhaitzak edo zuhaitz multzo handi bateko aleak inausteko lan programatuei dagokienez, bilerak aldian-aldian egingo dira, aldizkakotasun jakin batekin, lanak hasi aurretik eta bukatu ondoren.
Ohiko programaziotik kanpoko gorabehera eta aginduei

4.1.2.- Reuniones.

a) Reunión previa.
Al inicio del contrato, se convocará una reunión por los responsables municipales antes de comenzar los trabajos, para precisar las labores a realizar, los medios humanos y mecánicos disponibles, los lugares de intervención y ampliación de zonas nuevas, las afecciones posibles a otros servicios, la planificación de los trabajos y el calendario de visitas de servicio previstas.
Tras esta reunión previa se redactará un informe de los acuerdos alcanzados.

b) Reuniones de trabajo.
Se llevarán a cabo el día y la hora fijada por el técnico municipal y será en función del número de lugares a visitar y de la cantidad de trabajos en marcha.
La Empresa está obligada a avisar de todo retraso o imposibilidad. Cualquier retraso reiterado superior a media hora puede ser objeto de sanción.
Estas reuniones de trabajo no dispensan a la Empresa de acudir a cualquier convocatoria por parte de los responsables municipales.
Antes de la realización de un trabajo se podrá convocar una reunión en el lugar de trabajo y según la importancia solicitar un informe a la empresa adjudicataria.

En los trabajos de poda programada de arbolado se establecerá una periodicidad de reuniones, para la poda en calles o para un grupo de árboles importantes y la reunión será de principio y final de trabajo.
Los avisos de incidencias y encargo de trabajos fuera de

erantzuteko lanak kudeaketa sistemaren bitartez jakinaraziko zaizkio enpresari, posta elektronikoaren bidez edo telefonoz, eta enpresak erantzun, eta, aplikazioan, eskatzen zaizkion datuak eman beharko ditu, eta, inongo jarduketarik proposatzen badu, aurrekontua adierazi.
Enpresa esleipendunarentzako jakinarazpenak kudeaketa sistema informatikoaren bidez, telefonoz edo posta elektronikoaren bidez helaraziko dira; martxan ez baditu, enpresa esleipendunak ordezko bide bat eskaini beharko du berarekin harremanetan jartzeko.
Telefono bidezko jakinarazpenetarako, enpresa esleipenduneko teknikarien artean ardura duenaren telefono zenbakia eman beharko da, eta, ez dagoenean, ordezkoa nor den jakinarazi beharko zaio Udal Lorezaintza Zerbitzuari, komunikazioa egokia dela ziurtatzeko.

la programación habitual se notificarán a la empresa a través del sistema de gestión, por correo electrónico, teléfono, debiendo la empresa atender las diferentes órdenes de trabajo completando en la aplicación de gestión los datos requeridos, y presupuestando si la hubiere, la actuación propuesta.
Las comunicaciones a la empresa adjudicataria se harán llegar mediante el sistema informático de gestión, por teléfono, o por correo electrónico, debiendo éstos estar operativos, y en caso contrario se ofrecerá un medio alternativo y operativo de comunicación.
Para las comunicaciones telefónicas se dispondrá del teléfono del técnico responsable de la empresa adjudicataria y en su ausencia se deberá comunicar al Servicio de Jardinería Municipal la persona sustituta que asegure la correcta comunicación.

4.1.3.- Eska daitezkeen hizkuntza-baldintzak.
Enpresa esleipendunak aurkeztu beharreko dokumentazioa, hala nola inbentarioak, txostenak, zerrendak, katalogoak, lan-planak, prestakuntza- eta mantentze-planak, lan-parteak, dokumentuak eta ziurtagiriak, lehentasunez euskaraz edo ele bitan idatziko dira. Era berean, eremu publikoan lanak egiteko behar diren seinale/errotuluak euskaraz edo ele bitan jarri beharko dira nahitaez.

4.1.3.- Condiciones lingüísticas exigibles.
La documentación a presentar por parte de la empresa adjudicataria, tales como inventarios, informes varios, listados, catálogos, planes de trabajo, planes de formación y de mantenimiento partes de trabajo, documentos, certificados, estarán redactados preferentemente en euskera o en bilingüe. Asimismo, las señales/rótulos necesarios ante la realización de trabajos en la vía pública estarán redactados obligatoriamente en euskera o en bilingüe.

4.2. LANEN PROGRAMAZIOA.

4.2.1. Urteko jarduketa plana.

Urtero, enpresa esleipendunak urteko jarduketa plana finkatuko du, eta haren balorazio ekonomikoa zehaztu, urtean egin beharreko lan guztiak jasotzeko, udal teknikariekin bat etorriz, eta, gero, udal teknikariek baliozkotu beharko dute.
Aurreikusten diren beharren, aurreikuspen metodologikoen, zona berriak mantendu behar izateko aurreikuspenen, aurreikusten diren baliabide ekonomikoen eta lanen banaketan eragina izan dezakeen beste aldagai ororen araberakoa izango da plana. Urtean zehar egin beharreko lan guztiak jasoko ditu planak, eta are hilez hileko edo urtaroz urtaroko banaketa. Horrela, hilabete bakoitzean fakturatuko diren zenbatekoen adierazgarri izango da; betiere, lanak planari jarraikiz egiten badira. Nolanahi ere, egunero eta hilabetero, kudeaketa aplikazio edo sistemaren bidez, enpresa esleipendunak agindu edo programatutako lanen zerrenda eta egiaz egindakoena helaraziko die Zerbitzu Teknikoei.

4.2.- PROGRAMACIÓN DE LOS TRABAJOS.

4.2.1.- Plan anual de actuación.

Anualmente, la empresa adjudicataria, establecerá un plan anual de actuación valorado económicamente, en el que se recogerán todos los trabajos a realizar en el periodo. Este plan será consensuado y validado por los técnicos municipales.
Este plan se realizará en función de las previsiones de necesidades, previsiones metodológicas, previsiones de recepción de nuevas zonas, previsiones de disponibilidad económica y cuantas otras variables puedan afectar a la distribución de los trabajos. Recogerá todas las actuaciones a realizar a lo largo del año e incluso su distribución por periodos mensuales o estacionales. Así pues, también será indicativo de los importes a facturar cada mes, siempre en el caso de que los trabajos se realicen de acuerdo al mismo. En cualquiera de los casos diariamente y mensualmente la empresa adjudicataria presentará a través de la aplicación o sistema de gestión, a los Servicios Técnicos, el listado de los trabajos ordenados o programados y los realmente ejecutados.

4.2.2. Urtaroko programak.

Behin mantentze lanak egiteko programazio orokorra finkatuta, urtaroko lanak zehaztuko dira, berauek egiteko epemugak jarrita, udal arduradunekin batera. Enpresak programa aurkeztu, eta udal teknikariek onartu beharko dute. Inausketa lanak egiteko, ale berriak landatzeko, izurrien kontrako tratamenduak egiteko, ureztatzeko... kanpainei buruzkoak izango dira programak.

Urtaroko programen barruko lanak programen beren esparruan erabakitako egutegiari jarraikiz egin beharko dira. Behin baino gehiagotan atzeratzen badira eta atzerapenen arrazoiak enpresari egotz badakizkioke, zigorra jarri ahalko da.
Kasu jakin batzuetan, hala nola eskola publikoetan, eskola orduetatik kanpo egingo dira lanak.
Beste leku publiko itxi batzuetan, erabakitzen den orduetan egingo dira.
Kasu horietan guztietan, 48 ordu lehenago, abisu emango zaie interesdunei, eta lanek zenbat iraungo duten jakinaraziko zaie.
Aurreikusitako epeak beteko dira, eta arrazoi justifikatuak direla-eta bakarrik egin ahalko dira aldaketak, udal teknikariekin bat etorriz betiere.

4.2.2.-Programas estacionales.

Definida la programación general de mantenimiento, se procederá a definir las correspondientes a trabajos estacionales estableciendo fechas límite de ejecución, de acuerdo con el responsable municipal. Dicho programa estacional será presentado por la empresa y aprobado por los técnicos municipales. Serán programas relativos a las campañas de poda, campañas de plantación, campañas de colocación de tratamientos para plagas, campañas de riego, etc.
Los trabajos que se deriven de los programas estacionales se deberán ejecutar de acuerdo al calendario acordado en dichos programas. El reiterado retraso, por causas imputables a la Empresa, podrá ser objeto de sanción.
En casos particulares, como trabajos en colegios públicos, se trabajará fuera del horario escolar.
En otros lugares públicos cerrados se trabajará en el horario propio establecido.
En todos estos casos, se avisará a los afectados con 48 h. de antelación y se les informará de la duración de los trabajos.
Se respetarán los plazos previstos, y cualquier variación por causa justificada se hará de acuerdo con el técnico municipal.

4.2.3. Ingurumenaren eta zerbitzuaren kalitatearen kudeaketa.

Enpresa esleipendunak ingurumen eta kalitate gaiak kudeatzeko plan bat izan beharko du, ematen duen zerbitzuaren bidez lortu nahi dituen helburuek legezko eskakizunez gain enpresak bere egiten dituen beste helburu espezifiko batzuk lantzeko, eta hori egiaztatzen duen dokumentazioa aurkeztu beharko du.
Etengabeko jarraipena egiteaz gain, tarteka, zerbitzu egiteko aplikatzen duen sistemaren kudeaketa ikuskatuko du enpresak, plangintza bati jarraikiz. Barne ikuskatze horren bidez, zehaztutako eskakizunak betetzen dituen ebaluatuko da.
Helburuak finkatu eta ikuskatuta eta programak finkatuta, prozesuen funtzionamendua eta ingurumena hobetzeko oinarri sistematiko bat sortuko da.
Honako hauen arabera interpretatuko da etengabeko hobekuntza:

- Zerbitzua hobetzea, ideia berritzaileetan oinarrituz
- Kostu txikian berritu ahal izatea
- Lehendik datozen ezaupideak aplikatzea
- Ziurtasun handia izatea helburuak lortu izanaren inguruan
- Aplikazio eremua zehaztea
- Mantentze lanak egiten dituen enpresarentzat

4.2.3.- Gestión Ambiental y de la calidad del servicio.

La empresa adjudicataria dispondrá de un plan de gestión ambiental y de calidad para que el servicio prestado desarrolle e implemente unos objetivos que tengan en cuenta además de los requisitos legales otros específicos que la empresa suscriba aportando la documentación acreditativa a tal efecto.
Además de efectuar un seguimiento continuo, la empresa adjudicataria revisará a intervalos planificados la gestión del sistema aplicado al servicio. La auditoría interna constituirá una herramienta para evaluar el cumplimiento de los requisitos especificados.
El establecimiento y revisión de objetivos y el establecimiento de programas proporcionará una base sistemática para mejorar tanto el funcionamiento de los procesos como la mejora ambiental.
La mejora continua se interpretará de acuerdo con los siguientes aspectos:

- Mejoras del servicio basadas en ideas creativas.
- Se podrá innovar con un coste bajo.
- Se aplicarán conocimientos existentes.
- Se requerirá un alto grado de certeza en la consecución de objetivos.
- Se determinará el ámbito de aplicación.
- No presentará un riesgo para la empresa mantenedora.

arriskutsua ez izatea

Besteak beste, honako hauek hartuko dira kontuan ingurumen gaiak kudeatzeko:

- Ingurumena errespetatzen duten metodoak erabiltzea lanak egiteko, ingurumen gaietan indarrean dagoen araudiarekin bat etorriz
- Mantentze lanak bereiztea, maiztasunei eta zona jakin bateko mantentze motari dagokionez
- Ibilgailu eta makinen kutsadura eta zarata txikitzea
- Energiaren erabilera eraginkorra izatea
- Materialak birziklatzea
- Ureztapena modu eraginkorrean kudeatzea
- Klimara egokitutako landareak erabiltzea
- Borroka biologiko edo integratuko neurriak hartzea

La gestión ambiental tendrá en cuenta, entre otros, los siguientes aspectos:

- Incorporación de métodos de trabajo respetuosos con el medio ambiente, acorde con la normativa medioambiental en vigor.
- Mantenimiento diferenciado. Relativo a las distintas frecuencias o tipo de mantenimiento para una zona dada.
- Disminución del ruido y la contaminación de vehículos y maquinaria.
- Eficiencia energética.
- Reciclado de materiales.
- Gestión eficiente del riego.
- Empleo de plantas adaptadas al clima.
- Incorporación de medidas de lucha biológica o integrada.

Antolakundeari berari zein zerbitzu egiteko erabiltzen dituen hornitzaileei dagokienez finkatu ahalko dira helburuak, lortzeko moduko helburuak finkatuta mantentze lanak egiten dituen enpresa bere prozesuen kudeaketan eta ingurumenaren jasangarritasunean inplika dadin.
Zerbitzu egiteko, kalitatea kontrolatzeko eta ingurumen gaiak kudeatzeko plan espezifiko bat izango du enpresak; gainera, Udalak eta bere zerbitzu teknikoek ere kontrolatuko dute kalitatea.

Asimismo la aplicación de objetivos podrá involucrar tanto a la propia organización como a los proveedores de la misma en el ámbito del servicio. Con esto se pretende que la empresa mantenedora se involucre en la gestión de sus procesos y en la sostenibilidad ambiental mediante el establecimiento de objetivos alcanzables.
La empresa adjudicataria dispondrá de un plan de control de calidad y de gestión ambiental específico para el desarrollo del servicio sin perjuicio del propio control de calidad que establezca el Ayuntamiento y sus servicios técnicos.

4.2.4. Lan egiteko aginduak/herritarren abisuak eta programatutako lanak.

Programatutako lanen barruan edo urtaroko lanen barruan aurreikusi gabeko beharrik sortzen bada dena delakoagatik, aginduak emango dira, eta enpresa esleipendunak nahitaez bete beharko ditu.

Enpresa esleipendunak Udal Mantentze Zerbitzuaren abisu eta kexak jaso eta hilabetean konponduko ditu gehienez ere haien bidez jakinarazten zaizkion arazoak. Kudeaketa aplikazioaren bidez, arazoaren diagnostikoa, arazoa konpontzeko modua eta aurrekontua planteatuko ditu, eta, aurrekontua planteatzeko, eskaintzen dituen prezio unitarioetan oinarrituko da.

Behin udal teknikarien oniritzia izanda, dagozkion neurriak hartuko ditu.
Enpresa esleipendunak lan urgenteak eta/edo berehala egin beharreko lanak (BAI direlakoak) egiteko baliabide nahiko eta egokiak izango ditu, Udal Zerbitzu Teknikoek, Udaltzaingoak, babes zibileko zerbitzuek edo suhiltzaileen kidegoak larrialdietan egiten dizkioten eskaerei

4.2.4.- Órdenes de trabajo/avisos ciudadanos y tareas programadas.

Si por las causas que fuera, surgieran necesidades no contempladas en los trabajos programados o estacionales, se emitirán las correspondientes órdenes de trabajo o tareas programadas y serán de obligado cumplimiento por la empresa adjudicataria.

La empresa adjudicataria deberá solucionar, en el plazo máximo de 1 mes a partir de la recepción, los avisos y quejas que el Servicio de Mantenimiento Municipal le indique. A través de la aplicación de gestión, planteará su diagnóstico del problema, el modo, la forma de resolución y el presupuesto confeccionado con los precios unitarios ofertados por la empresa adjudicataria.

Tras obtener el visto bueno de los técnicos municipales, procederá a su ejecución.
Por su posible incidencia, la empresa adjudicataria dispondrá de los medios suficientes para la atención de los trabajos urgentes y/o de atención inmediata (BAI:), con los medios apropiados, a los requerimientos que por

erantzuteko.
Urgentziazko kasuetan, lanak telefono-dei sinple batez aginduko dira, besterik gabe, eta, ondoren, agindu zerrendan sartuko dira, lanak kudeatzeko aplikazioaren bidez.

emergencia puedan realizarse, bien desde los Servicios Técnicos Municipales, como desde la Policía Municipal, los servicios de Protección Civil, o el Cuerpo de Bomberos.
En caso de urgencia los trabajos se encargarán por simple llamada telefónica y se confirmarán posteriormente en el listado de órdenes a través de la aplicación de gestión de los trabajos.

4.2.5. Berehala erantzun beharreko abisuak (BAI direlakoak).

BAI direlako abisuek arriskugarritasun arrazoiengatiko lan urgenteak ere hartzen dituzte barnean. Bada, enpresa esleipendunak berehala erantzun beharko die, eta dena delako arazoa abisua jaso eta zortzi orduan konpondu gehienez ere; bestela, kasuan-kasuan zehaztuko da epea, eta, muturreko kasuetan (adarrak puskatzen direnean, dena delako arazoak zirkulazioan, etxebizitzetan edo jendea ibiltzen den tokietan eragina duenean eta abarretan), baliteke dena delako arazoa berehala konpondu behar izatea.

4.2.5.- Trabajos de atención inmediata denominados “BAI”s.

Con relación a los avisos denominados “BAI´s”, que incluyen actuaciones urgentes por peligrosidad, la empresa adjudicataria deberá darles solución inmediatamente en el plazo máximo de 8 horas desde la recepción del aviso o bien se concretará en cada caso pudiendo en casos extremos llegar hasta la atención inmediata (rotura de ramas, afecciones al tráfico, viviendas, zonas de tránsito etc.).

4.2.6. Guardiak eta erretenak.

Kontuan izanik zer arriskutsuak izan daitezkeen zuhaitzak haizeak gogor jotzen duenean eta zer bereziak diren arriskuak, enpresa esleipendunak guardia eta erretenak antolatu beharko ditu, baldintza hauetan:
Kontratua indarrean dagoen bitartean, haizeak gogor joko duela iragartzen den bakoitzean eta haizeteak direla-eta abisu horia ematen den bakoitzean, gutxienez zuhaitzetan espezializatutako bi langilek osatutako lantalde bat jarriko du enpresa esleipendunak, beharrezkoak diren baliabide materialez hornitua. Eguneko 24 orduetan aurkitzeko moduan egon beharko du taldeak, urgentziaren bat dela-eta deitzen bazaio esku hartzeko prest, eta gehienez ere bi orduko epean agertu beharko du beharrezkoak diren lanak egitera.
Haizeteak direla-eta alerta laranja edo gorria pizten denean, berriz, erretena osatzen duen lantaldeak lau langilek osatutakoa izan beharko du gutxienez.
“Prest” egon behar izateko zerbitzu hori ez da ordainduko espezifikoki, eta, eskaintza aurkezteari dagokionez, lan bakoitza egiteko eskaintzen diren prezio unitarioetan hainbanatu beharko da sortzen duen kostua.
Enpresa esleipendunak unean-unean erretena osatzen duen lantaldearen berri eman beharko dio Udal Lorezaintza Zerbitzuari, argi eta garbi, baita harekin harremanetan jartzeko modurik arin eta azkarrenaren berri.
Enpresak langile gehiago mobilizatzen baditu ohiko lanorduetatik kanpo, lan egiten duten orduak orduka ordainduko dira, zer dagokion.

4.2.6- Guardias y retenes.

Dadas las especiales características en cuanto a los riesgos que el arbolado podría suponer en situación de vientos fuertes, se establece la obligación a la empresa adjudicataria, de disponer de guardias y retenes, según las siguientes condiciones:
La empresa adjudicataria durante la vigencia del Contrato y en todo momento, siempre que haya predicción de vientos fuertes y siempre que se dé el aviso amarillo por vientos, contará con un equipo mínimo de 2 operarios especializados en arbolado con todos los medios materiales necesarios, que se encontrarán perfectamente localizables durante las 24 horas del día y dispuestos a intervenir en caso de ser llamados ante cualquier urgencia, a fin de poder personarse en el lugar del incidente preparados para la actuación necesaria, en un plazo máximo de 2 horas.
En casos de activación de la alerta naranja o alarma roja por vientos el equipo mínimo que formará el retén será de 4 operarios.
Este servicio de “disponibilidad” no generará abono específico alguno, y a efectos de oferta, el coste que pudiera generar deberá prorratearse en los precios unitarios ofertados para los diferentes trabajos.
La empresa adjudicataria deberá tener perfectamente informado al Servicio de Jardinería Municipal del personal que, en cada momento, conforme este retén, así como de la forma más ágil y rápida de toma de contacto.
En caso de que más personal fuera movilizado, fuera del

horario habitual de trabajo, las horas efectivas de trabajo se abonarían “por administración” según corresponda.

4.2.7. Lanen seinaleztapena.

Bide publikoan eta parke publikoetan egin beharreko lanak behar bezala seinaleztatuko dira, langileak eta oinezkoak babesteko, Laneko Segurtasun Planak eta trafiko araudiak ezartzen dituzten segurtasun arauak eta Udaleko Mugikortasun Arloak ezartzen dituenak beteta. Seinaleak eta beharrezkoak diren baliabide osagarri guztiak (hesiak, etab.) enpresa esleipendunaren kontura izango dira. Betiere, Udaltzaingoaren eta Zerbitzuak segurtasun arauak betetzea ziurtatzeko izendatzen duen arduradunaren aginduei jarraituko zaie, eta gutxienez 48 ordu lehenago eskatuko da baimena.

4.2.7.- Señalización de los trabajos.

Los trabajos a realizar en la vía pública y en los parques públicos deberán estar convenientemente señalizados para la protección de los propios trabajadores y de los viandantes, cumpliendo con las normas de seguridad establecidas en el Plan de Seguridad en el trabajo y la normativa de tráfico, así como la que establezca el Departamento de Movilidad Municipal. Esta señalización y todos los medios auxiliares necesarios, correrán a cargo de la empresa adjudicataria (vallas, señales, etc.), que en todo momento, seguirá las indicaciones de la Policía Local y la persona designada por el Servicio para el cumplimiento de la seguridad, solicitando la autorización con un plazo no menor de 48 horas.

4.2.8. Lantokiaren garbiketa.

Enpresa esleipenduna izango da lantokia garbitzeko arduraduna. Inausketa lanak egiten dituenean, lanek aurrera egin ahala erretiratuko ditu adarrak eta egurra. Pertsonei eta ondasunei eragozpenik ez eragiteko eta haiek arriskuan ez jartzeko moduan aukeratuko dira landare materiala birziklatu edo birrintzeko tokiak eta zamatu bitartean egurra metatzekoak. Egunean bertan jasoko dira landare hondakinak, eta zabortegira edo Udalak hondakinak birziklatzeko aukeratzen duen lekura eramango dira. Salbuespen gisa, lan jakin batzuk egiten direnean, lanak bukatutakoan jaso ahalko da materiala, dena batera. Lantokia garbitzeko, kontuan hartuko dira haren ezaugarriak: bideak eskobatuko dira, soropila eskuaretuko da, oihanpeko adarrak garbituko dira, mazizoetako adarrak eta belarra garbituko dira... Lantokien garbiketak bideetan eragina duenean, hustubideak, estolda zuloak eta arekak babestu eta garbitzeko beharrezkoak diren neurriak hartuko dira, inausketa lanen ondorioz buxatuta gelditu ez daitezen. Betiere, lantokia garbitzeko lanen barruan, lorategitik kanpoko elementuak kenduko dira. Debekatuta egongo da landare hondakinak erretzea, ohiz kanpoko egoeretan izan ezik; gainera, horrelakoetan, enpresak beharrezkoak diren baimenak eskatu beharko dizkio suhiltzaileen kidegoari. Eginbehar horiek betetzen ez badira, segurtasun publikoko arrazoiak direla-eta, udal arduradunek beste enpresa bati agindu ahalko dizkiete inausketa lanen hondakinak bildu eta metatzeko lanak, eta horregatik sortzen diren gastuak enpresa esleipendunari kenduko zaizkio, edo ez dira ziurtatuko; are gehiago, enpresaren kontura izango dira kostu gehigarriak. Hori guztia, hortik erator daitezkeen

4.2.8.- Limpieza del lugar de trabajo.

La empresa adjudicataria será la encargada de la limpieza en el lugar de trabajo. En las labores de poda, las ramas y la madera serán retiradas al ritmo de ejecución de los trabajos. La designación de lugares para el reciclado o triturado del material vegetal, o para el almacenamiento de madera, en espera de ser cargado, se realizará de tal modo, que no provoque ni molestias ni peligro para las personas o bienes. Los restos vegetales, se recogerán al mismo día y se transportarán a vertedero o lugar designado para el reciclaje de residuos, por el Ayuntamiento. De forma excepcional y para determinados trabajos se podrá hacer una recogida del material de forma global a la conclusión del mismo. El lugar de trabajo se limpiará teniendo en cuenta las características del mismo: barrido de caminos, rastrillado de céspedes, limpieza de sotobosque de ramas y limpieza de macizos de ramas, hierba, etc. En el caso de zonas de trabajo que afecten a viales se tomarán las medidas necesarias para la protección y limpieza de sumideros y cunetas que puedan quedar obstruidos tras la poda. En todos los casos se realizará la limpieza de la zona incluyendo la eliminación de elementos ajenos al propio jardín. La quema de restos de vegetales estará prohibida salvo en circunstancias excepcionales, y en cualquier caso la empresa deberá proveerse de los permisos necesarios del Cuerpo de Bomberos. En caso de incumplimiento de estas obligaciones el responsable municipal podrá por motivo de seguridad pública encargar dichos trabajos de recogida y depósitos de los restos de poda a otra empresa. Los gastos originados se deducirán o no se certificarán a la empresa adjudicataria;

zigorren kalterik gabe.
Udalaren esku hartze horrek ez du ekarriko hirugarrenekiko erantzukizunetik enpresa salbuetsita geratzea.

incluso ésta correrá con los incrementos de coste que pudieran derivarse. Todo ello, con independencia de las sanciones que pudieran derivarse.
Esta intervención municipal no exime a la empresa de su responsabilidad para con terceros.

4.2.9. Udal Lorezaintza Zerbitzuarentzako informazioa.

Enpresak lan guztien hasieraren eta bukaeraren berri emango die udal teknikariei, baita etenaldien berri; alde horretatik, aurreikusten den egutegia aldatzea badakarte, behar bezala justifikatuko dira etenaldiak. Lanak kudeatzeko sistema berriaren bidez, egunero, aurreikusten dituen lanak eta egiaz egiten dituenak sartuko ditu enpresak, baita informazio hau:

- Egun bakoitzerako aurreikusten dituen lanen izaera eta norainokoa.
- Eguraldia.
- Ezbeharrak, sareen matxurak, lanen bilakaeran eragina duen gorabehera oro.
- Egiaz egindako lanak.

4.2.9.- Información al Servicio de Jardinería Municipal.

La empresa tendrá informado al técnico municipal del comienzo y del fin de todos los trabajos, así como de interrupciones eventuales, que serán debidamente justificadas, en el caso de que supongan algún cambio de fechas previstas. A través del sistema de gestión de los trabajos, la empresa introducirá cada día, los trabajos previstos, así como los realmente ejecutados, junto con la siguiente información:

- Naturaleza y alcance del trabajo previsto para ese día.
- Condiciones atmosféricas.
- Accidentes, averías a las redes, cualquier otra incidencia que repercuta en la marcha de los trabajos.
- Trabajo realmente ejecutado.

5. LANGILEAK.

Enpresak arduradun tekniko bat jarri beharko du kontratatzen diren lanen buru, eta arduradun horrek kontratu honetarako dedikazio esklusiboa izango du. Era beran, lorezaintzako, paisajismoko, basogintzako, agronomiako eta/edo biologiako espezialitateetako erdi edo goi mailako titulua izan beharko du. Gainera, ezaupide teknikoak eta antolaketa eta ikuskatze gaiei buruzko ezaupideak izan beharko ditu.

Zuhaitzak kontserbatzeko lanak egiteko, beharrezkoa da zuhaitz apaingarriak inausi eta mozteko eta haiei eusteko teknikak erabiltzen jakitea, arbolazaintza gaitasun orokorren jabe izatea eta zuhaitzetan mugitzeko teknikak zein diren jakitea; gainera, laneko segurtasun arauak errespetatu eta errespetarazi behar dira, beti.
Arbolazaintza, biologia eta mekanika (zuhaitzen estatika) arloko prestakuntza izan behar da, eta zuhaitzek hirietan eta arriskutsuak izan daitezkeen beste leku batzuetan zer-nolako arriskuak eragin ditzaketen jakin.

Gainera, lantaldea eta norbera babesteko ezaupideak izan behar dira, baita Lan Arriskuen Prebentzioari buruzko Legeari, lan osasunari eta lantokiak eta ibilgailuentzako galtzadak balizatzeko printzipioei buruzkoak.

5.- PERSONAL.

Al frente de las labores contratadas deberá permanecer un técnico responsable de la empresa. Esta persona, tendrá dedicación exclusiva al presente contrato. Así mismo, deberá estar en posesión de titulación superior o media en cualquiera de las especialidades de jardinería, paisajismo, forestal, agronomía, y/o biología. Además, sus competencias también incluirán conocimiento técnico, organizativo y de supervisión.

Las tareas de conservación del arbolado exigen un dominio de las técnicas de poda, sustentación y tala de árboles ornamentales, unas competencias generales en arboricultura y un conocimiento de las técnicas de acceso a los árboles, respetando y haciendo cumplir en todo momento la seguridad en el trabajo.
Su formación debe abarcar los campos de la arboricultura en general, biología, y mecánica (estática de los árboles), y debe ser conocedor de los riesgos de los árboles en las ciudades y otros lugares donde puedan suponer un peligro.
Además, debe tener conocimientos relacionados con materias de protección colectiva y personal, con la Ley de Prevención de Riesgos Laborales, con la salud laboral, así como con los principios de balizamiento de las zonas de trabajo y de las calzadas destinadas a vehículos.

Lanak egiteko ardura duten langileek horretarako gaikuntza profesionala dutela egiaztatu beharko dute, eta, horretarako, dagozkion ikastaroak egin beharko dituzte, arbolazaintza teknikak eta arbolazaintza gaiei buruzko informazioa egunean dituztela ziurtatzeko.

Produktu fitosanitarioak emateko lanak egiten dituenak produktu fitosanitarioen bidezko tratamenduak egiteko pertsona eta enpresen erregistroan egon beharko du. Zerbitzuaren arduradunak tratamendu egile kalifikatuaren txartela izan beharko du, eta lanak egiteko arduradunak, oinarrizko tratamendu egilearena.

Plegu honek zehazten dituen kontserbazio lanak behar bezala egiteko beharrezkoak diren langileak izango ditu enpresa esleipendunak. Langileek lan bakoitza egiteko beharrezkoa den prestakuntza dutela ziurtatuko du enpresa esleipendunak, organigramako postu guztietan, eta koordinatzaile bat izendatuko du, lan osasunaren, segurtasun estandarren, lorezaintza jardunbideen eta ingurumen gaien alorreko prestakuntza duena.

Langileei Gizarte Segurantzan behar bezala alta emateko eta kontratuaren legezko eginbehar guztiak betetzeko konpromisoa izango du enpresa esleipendunak.

Indarrean dagoen legediarekin bat etorriz, inola ere ez da ulertuko enpresako langileen eta Udalaren artean lan harremanik edo nolanahiko harremanik dagoenik, ezta langileak estatutupekoak direnik ere, eta aipatutako enpresak horren berri eman beharko die bere langileei; gainera, esleipenaren ondoren egiten dituen langileen kontratuetan gorabehera hori adierazi beharko du. Kontratua azkentzen denean, lan horiek egin dituzten pertsonak inola ere ez dira finkatuko Udaleko langile gisa. Langileak berritzeko, Udalari kontsultatu beharko zaio. Alabaina, Udalak zerbitzua zuzenean ematea erabakitzen badu, inola ere ez du izango enpresa esleipenduneko langileak xurgatu edo transferitzeko obligaziorik.

El personal encargado de la realización de los trabajos deberá acreditar su capacitación profesional en estas labores mediante los cursos de formación oportunos, que garanticen que está al día en las últimas técnicas e información sobre arboricultura.

El ejecutor de los trabajos de aplicación de productos fitosanitarios deberá estar inscrito en el registro de aplicadores y empresas de tratamientos de productos fitosanitarios. El responsable del servicio deberá tener el carnet de aplicador en nivel cualificado y el encargado de realizar el trabajo el carnet de aplicador nivel básico.

La empresa adjudicataria dispondrá del personal necesario para la buena ejecución de las labores de conservación definidas en este Pliego. La empresa adjudicataria asegurará la formación del personal para la realización de las distintas tareas, en todos los puestos del organigrama y designará una persona coordinadora con formación en salud ocupacional, estándares de seguridad, prácticas de jardinería y aspectos medioambientales.

La empresa adjudicataria se compromete a tener debidamente dado de alta al personal en la Seguridad Social y cumplir todas las obligaciones legales contractuales.

El personal de la empresa, de acuerdo a la Legislación vigente, en ningún supuesto podrá considerarse con relación laboral, estatutaria o de naturaleza alguna respecto al Ayuntamiento, debiendo dicha empresa tener informado a su personal de dicho extremo, haciendo constar en los contratos del personal que realice con posterioridad a la adjudicación esta circunstancia. A la extinción del contrato no se producirá en ningún caso la consolidación de las personas que hayan realizado los trabajos como personal del Ayuntamiento. El Ayuntamiento deberá ser consultado en la renovación de personal pero en ningún caso queda obligado a absorber o traspasar el personal de la empresa adjudicataria en el caso que el Ayuntamiento decida prestar directamente el servicio.

6. IBILGAILUAK, MAKINERIA ETA ERREMINTAK.

Kontratuaren xede diren lanak egiteko beharrezkoa den makineria guztia eduki beharko du enpresa esleipendunak.
Ohiko ekipamenduaz eta ohiko ibilgailu eta erremintez gain, enpresa esleipendunak makina hauek eduki beharko

6.- VEHICULOS, MAQUINARIA Y HERRAMIENTAS.

La empresa adjudicataria deberá de disponer de toda la maquinaria necesaria para la ejecución de los trabajos objeto del contrato.
Además de los equipos, vehículos y herramientas habituales, la empresa adjudicataria deberá de disponer

ditu gutxienez:

- Plataforma jasotzaile autopropultsatu bat, 18 m edo gorago jasotzen dena.
- Kamioi bat, 10 t-ko zama eraman dezakeena eta 18,5 m-ko edo hortik gorako garabi hedagarria duena, 500 kg-ko puntako kargakoa
- Biobirringailu bat, 160 mm-rainoko diametroko enborrak eta inausketa lanen hondakinak birrintzeko, orduko 100 m^3 baino gehiago ekoizten duena
- Motzondoak erauzteko unitate bertikal autopropultsatu da, 350eko edo hortik gorako mozketa diametrokoa, 1.400 kp-ko bultzada indarrekoa gutxienez eta beldar katez edo pneumatikodun gurpilez hornitua, espaloietan erabiltzeko egokia
- Lurra zulatzeko makina bat, 1 m sakon ere diren zulo bertikalak egiteko

Kontratatzen diren lanak hobeto egiteko beste edozein makina jarri ahalko du enpresa esleipendunak, ingurumenean duen eragina (eragiten duen kutsadura akustikoa eta airearen kalitatea kutsatzeko gaitasuna) kontuan izanik betiere.

Bide publikoan lan egiteko erabiltzen diren ibilgailu guztiek argi eta garbi ikusteko modukoak izan beharko dute, eta gauez lan egiteko erabiltzen direnek seinale zehatzak eta gidaria eta langileak babesteko nahitaezkoak diren segurtasun sistemak izan beharko dituzte.

como mínimo de la siguiente maquinaria:

- Una unidad de Plataforma elevadora automotriz con una altura de elevación de 18 m. o superior.
- Una unidad de Camión de 10 tn de carga y grúa extensible de 18,5 m. o superior de alcance y carga en punta superior a 500 kg.
- Una unidad de Biotrituradora para el triturado de restos de poda y tronco hasta un diámetro de 160 mm y una producción que supere los 100 m3/hora.
- Una unidad de Destoconadora vertical automotriz con un diámetro de corte de 350 o superior, fuerza de empuje mínima de 1.400 kp y dotada de oruga o ruedas con neumáticos, apta para su uso en pavimentos de aceras.
- Una unidad de Ahoyadora hidráulica para excavar hoyos verticales hasta 1 metro de profundidad.

Y cualquier otra maquinaría que suponga una mejora de la ejecución de las tareas contratadas, cuidando en todo caso de su impacto ambiental, por sus niveles de contaminación acústica y de la calidad del aire.

Todos los vehículos que trabajen en la vía pública deberán ser perfectamente visibles. Aquellos que realicen trabajos nocturnos dispondrán de la señalización precisa, y de los sistemas de seguridad obligatorios para los operarios que trabajen junto al conductor.

7. ENPRESA ESLEIPENDUNAREN ERANTZUKIZUNA.

7.1. LANEN SEGURTASUNA.

7.1.1. Langileen segurtasuna.

Enpresa esleipenduna izango da kontratatzen diren lanak egiten dituzten langileen segurtasunaren arduradun bakarra.
Lan Arriskuen Prebentzioari buruzko Legea eta segurtasun eta osasun alorrean indarrean dagoen araudia betetzen direla ziurtatzeko, enpresa esleipendunak arriskuen ebaluazioa egin izan beharko du, eta, bertan, bere langileen, langile autonomoen eta azpikontratatzen diren enpresetako langileen segurtasuna eta osasuna ziurtatzeko prebentziozko neurriak adierazi.

Altuerako lanak egitearekin zerikusia dutenak dira presentzia-maila handieneko eta larritasun handieneko lan-arriskua dutenak. Horretarako, norbera babesteko

7.- RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA.

7.1.- SEGURIDAD DE LOS TRABAJOS.

7.1.1.- Seguridad de los trabajadores.

La empresa adjudicataria será enteramente responsable de la seguridad de sus trabajadores en el desarrollo de los trabajos vinculados al correspondiente contrato.
Para asegurar el cumplimiento de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales y normativa vigente en materia de seguridad y salud, la empresa adjudicataria deberá tener realizado su correspondiente evaluación de riesgos en el que se reflejen las medidas a adoptar de índole preventiva para garantizar la seguridad y salud de los trabajadores, tanto propios, como autónomos y a los de otras empresas que puedan subcontratarse.

Los riesgos laborales con mayor grado de presencia y mayor severidad son los relacionados con la ejecución de trabajos en altura, para lo cual se contarán con los

ekipamenduak (NBE) eta ekipamendu kolektiboak erabiliko dira, eta beharrezko neurriak hartu beharko dira elementu horiek langileek behar bezala erabil ditzaten. Gerta daitekeen edozein lan-istripuren erantzukizuna enpresa esleipendunarena baino ez da izango.

Hori guztia, bereziki, zuhaitzak ipurditik mozteko lanei, goietan, ezpondetan eta ibilgailuek zirkulatzen duten lekuetatik gertu egiten diren lanei, mozteko erreminten erabilerari, zamalanei... dagokienez.
Lan egiteko, enpresaren bereizgarria daraman arropa uniformea jantziko dute langileek, eta, gainera, banderadun txaleko bat eraman beharko dute soinean, material islatzailez egina. Ildo beretik, ibilgailuek zirkulatzen duten lekuetatik gertu egiten diren lan guztiak argi eta garbi seinaleztatu beharko dira. Inausketa lanak egiten direnean, lanak egiten diren eremuan dabiltzan langile guztiek kasko homologatua erabili beharko dute. Zuhaitzak ipurditik mozteko lanak egiten direnean, kontu handiz ibili beharko da, lanek eragina izan dezaketen eremu behar bezain zabal bat mugatu, eta oinezkorik ez sartzeko beharrezkoak diren neurriak hartu.

Equipos de Protección Individual EPIS y colectiva correspondientes, debiendo tomar las medidas necesarias para conseguir que dichos elementos sean correctamente utilizados por el personal, siendo la responsabilidad de cualquier accidente laboral que pueda ocurrir, únicamente de la empresa adjudicataria.
Llamamos muy especialmente la atención en lo que se refiere a trabajos de apeo de árboles, trabajos a realizar en altura, en taludes, en las cercanías de zonas de rodadura de tráfico, así como en el uso de herramientas de corte, carga, etc.
El personal estará provistos ropa de trabajo uniformada con identificativo de la empresa, y deberá ir equipado con chaleco con banderola confeccionado con material reflectante. Así también, todos los trabajos a realizar en zonas adyacentes a zonas con tráfico rodado, deberán estar perfectamente señalizados. En los trabajos de poda, la utilización de casco homologado será obligatoria para todo el personal que circule por al ámbito de obra. En los trabajos de apeo deberán extremarse las precauciones, delimitando un espacio suficiente de posible afección y adoptando las medidas necesarias para evitar transeúntes en el mismo.

7.1.2. Hirugarrenen segurtasuna.

Enpresa esleipenduna izango da kontratatzen diren lanengatik, lanak oker egiteagatik eta are lanak egiten atzeratzeagatik hirugarrenei gertatzen zaien ezbehar ororen erantzule bakarra.

Alde horretatik, honako hauek hartuko dira kontratatzen diren lantzat: udal teknikariek zuzenean agintzen dituztenak, arriskuko zuhaitzen kudeaketa eta, halaber, enpresa esleipendunak ofizioz egin beharreko mantentze lanak; alegia, zurkaitzak mantentzea, txorkoak mantentzea, ureztatzea, adar hilak kentzea, erortzen diren adarrak erretiratzea, tratamendu fitosanitarioak egitea, medeatzea eta beste lan batzuk egitea, hala nola urratu eta jorratzea.

7.1.2.- Seguridad de terceros.

La empresa adjudicataria será enteramente responsable de cualquier accidente sufrido por terceros, derivado de la ejecución de los trabajos contratados, de su incorrecta ejecución, e incluso de la tardanza en la ejecución de los mismos.
Se entiende por trabajos contratados tanto los ordenados directamente por los técnicos municipales, como la gestión del arbolado de riesgo, así como la ejecución de las labores de mantenimiento que tiene obligación la empresa adjudicataria de acometer de oficio. Estas son, mantenimiento de tutores, mantenimiento de alcorques, riego, eliminación de ramas, retirada de ramas caídas, tratamientos fitosanitarios, enmiendas, y otras labores como entrecavado y escarda.

7.1.3. Udalaren edo hirugarrenen ondasun materialen kontrako kalteak.

Enpresa esleipenduna izango da kontratatzen diren lanak egiteko moduagatik Udalaren edo hirugarrenen ondasun materialei (kaleko altzariei, ibilgailuei, zerbitzu sareei, lursailen itxiturei...) egiten zaizkien kalteen erantzulea.

7.1.3.- Daños a bienes materiales municipales o de terceros.

La empresa adjudicataria será responsable de los desperfectos que, siendo imputables a la ejecución de los trabajos contratados, puedan producirse a bienes materiales municipales o de terceros: mobiliario urbano, vehículos, redes de servicios, cierres de fincas, etc.

7.1.4. Aseguruak.

7.1.4.- Seguros.

Enpresak bere langile guztiak aseguratzeko eginbeharrak gorabehera, enpresa esleipendunak erantzukizun zibileko aseguru poliza bat kontratatu beharko du, aipatutako erantzukizunak hartzen dituena barnean eta kontratuaren indarraldi osoan dagoena indarrean.

A los efectos de cubrir las anteriores responsabilidades y con independencia de las obligaciones de la empresa de asegurar a todo su personal, la empresa deberá contar con póliza de seguros frente a daños de responsabilidad civil en vigor en toda la vida del Contrato.

7.2. ENPRESAK ERABILTZEKO LEKUAK**.**

Behar bezala eta arin zerbitzu egiteko, enpresa esleipendunak bulego edo lokalak izan beharko ditu udaletxetik 30 km-ra gehienez ere, eta distantzia hori neurtzeko erreferentzia Google Maps aplikazioaren araberako distantzia lineala izango da.

Bulego edo lokal horietan, ibilgailuak, makineria eta erremintak uzteko leku egoki bat izango da, baita langileentzako aldagela eta komunak. Era berean, bulego jakin batean, beharrezkoak diren elementu guztiak izango ditu enpresak, hala nola altzariak, telefonoak, ordenagailuak eta beste komunikazio tresna batzuk, Udal Zerbitzu Teknikoak eta bera etengabe eta azkar harremanetan jarri ahal izateko.

Lanorduetan, jarraituki izan beharko du zabalik bulegoa, eta, gainera, enpresako arduradunek larrialdietan beraiekin harremanetan jartzeko telefono bat izango dute.

7.2.- LUGARES DISPONIBLES PARA LA EMPRESA.

La empresa adjudicataria, para el correcto y ágil desarrollo del servicio, deberá disponer de dependencias ubicadas a una distancia no superior a 30 kilómetros de la Casa Consistorial, tomándose como referencia para ello la distancia lineal medida con la aplicación "google maps".

Estas dependencias contarán con un lugar idóneo para los vehículos, maquinaria y herramienta, y con vestuarios y servicios para el personal. Así mismo, tendrá una oficina con todos los elementos necesarios como son mobiliario, teléfonos, ordenadores, y otros dispositivos de comunicación, de forma que permita un permanente y rápido contacto mutuo con los Servicios Técnicos Municipales.

La oficina deberá estar continuamente atendida en horario de trabajo. El responsable de la empresa dispondrá de un teléfono de contacto para emergencias

7.3. LANDARE-HONDAKINEN APROBETXAMENDUA**.**

Baliteke udal arduradunen erabakiz Udalak inausketa lanen hondakin jakin batzuk aprobetxatzea. Bada, horretarako, hondakinak udal barrutiko leku batera garraiatu eta bertan metatuko dira, konposta egiteko, edo, bestela, lekurik badago betiere, bildu eta zabortegi publikora edo enpresa esleipendunaren instalazioetara eramango dira.

Enpresa esleipendunak bere lurretan egiten badu konposta udalerrian egindako inausketa lanetan sortutako materialetik landare hondakinak berdeguneetan mulch edo konpost gisa erabil daitezen, materialen kudeaketa eta aprobetxamendua baloratuko da.

7.3.- APROVECHAMIENTO DE RESTOS VEGETALES.

Ciertos productos de poda, pueden ser aprovechados por el Ayuntamiento según decisión del responsable municipal que determinará su transporte y almacenamiento en un lugar dentro de los límites del término municipal para la elaboración de compost o, siempre y cuando exista espacio disponible, en caso contrario, recogidos y transportados al vertedero público o a instalaciones de la empresa adjudicataria.

En el caso de ser la propia empresa adjudicataria, en terreno de su propiedad, la que elabore el compost con material procedente de las podas en el municipio, bien como mulch directamente o en forma de compost, valorándose la gestión y el aprovechamiento de los distintos materiales aportados al Ayuntamiento.

7.4. INGURUNEAREKIN LOTUTAKO EGINBEHARRAK**.**

Jabetza pribatuen mugan dauden zuhaitz eta landareek ezingo dituzte zeharkatu jabari publikoaren mugak. Zuhaitz arriskutsuak edo iristen zailak diren lekuetan daudenak inausteko edo ipurditik mozteko jarduketarik egiteko, aurrez, beharrezkoak diren segurtasun eta urruntze neurriak hartu beharko dira. Egitura nagusia eta enborra ipurditik moztu aurretik, desmuntatu egingo dira, sokak erabiliz, edo behar bezala finkatuko dira. Inausketa lanak egiteak berekin dakar kaleko altzariak eta elementu eraikiak errespetatu eta zaindu beharra. Lanak egiten dituenean zerbitzu sareei (ur, saneamendu edo elektrizitate sareari), seinaleei edo telekomunikazio zerbitzuei kalte egiteko arriskurik dagoela ikusten badu enpresa esleipendunak, dagokion emakidadunari jakinarazi beharko dio, lanak hasi baino hamar egun natural lehenago gutxienez. Lantokian zerbitzu sarerik dagoen jakinarazi ahalko du Udalak, baina, hala eta guztiz ere, kontratistak berdin-berdin izango du beharrezkoa den informazioa eskuratu eta dagokion zerbitzuari helarazteko ardura. Beste enpresa batzuek lantokian diharduten jakin beharko du enpresa esleipendunak, eta, baiezkoan, ados jarri beharko dute batzuek eta besteak, elkar koordinatzeko.

7.4.- OBLIGACIONES LIGADAS AL MEDIO.

El arbolado y los vegetales limítrofes con la propiedad privada no deberá sobrepasar el límite del dominio público. Toda intervención de poda o apeo de arbolado peligroso o situado en un lugar de difícil acceso se realizará una vez que se hayan tomado las medidas necesarias de seguridad y distancia. La estructura principal y el tronco se desmontará con cuerdas o se asegurara convenientemente antes de proceder a su apeo. El trabajo de poda lleva consigo el cumplimiento de obligaciones de respeto y cuidado del mobiliario urbano y elementos construidos. La empresa adjudicataria, que en el desarrollo de su trabajo, pudiera afectar a redes de servicios como agua, saneamiento, electricidad, señalización o telecomunicaciones, deberá comunicarlo al concesionario afectado con 10 días naturales antes de la fecha de comienzo de los trabajos. El Ayuntamiento podrá informar de la existencia de redes de servicios en el lugar de trabajo, lo que no exime al contratista de su responsabilidad de procurarse la información necesaria al respecto y notificarla al servicio afectado. La empresa adjudicataria deberá tener constancia de las posibles intervenciones de otras empresas en el mismo lugar de trabajo y ambas se pondrán de acuerdo para la coordinación y buen desarrollo de ambas.

7.5. KONTRATUAREN BUKAERA.

Kontratatzen diren lanen helburua zuhaitzak mantendu, kontserbatu eta hobetzea da. Zuhaitzak izaki bizidunak eta berez aldatzen direnak izanik, ez dago harrera egiterik.

Alabaina, kontratua bukatzen denean zuhaitzak mantentze egoera onean uzteko ardura izango du enpresa esleipendunak.

Kontratua bukatzen denean, hiriko zuhaitzen egoerari eta, zehazki, arrisku egoeran dauden zuhaitzen egoerari buruzko txosten bat egingo du enpresa esleipendunak.

Aplikazio berriak kudeatzen dituen datuak eta inbentarioko ereduak Udalarenak izango dira beti, baita kontratua bukatutakoan.

7.5.- FINALIZACIÓN DEL CONTRATO.

Los trabajos objeto de contrato tienen por objeto el mantenimiento, conservación y mejora del arbolado. Al ser elementos vivos y cambiantes por naturaleza no pueden ser objeto de una recepción.

No obstante, la empresa adjudicataria se encargará de dejar, al finalizar el contrato, el arbolado en perfecto estado de mantenimiento.

Al finalizar el contrato la empresa adjudicataria elaborará un informe relativo al estado del arbolado en la ciudad, y en concreto al estado del arbolado de riesgo.

Los datos gestionados por aplicación y los datos del inventario serán propiedad del ayuntamiento en todo momento, así como también cuando finalice el contrato.

8. PREZIOAK ETA ORDAINKETA EGITEKO BALDINTZAK.

8.1. PREZIO UNITARIOAK.

8.- PRECIOS Y CONDICIONES DE PAGO.

8.1.- PRECIOS UNITARIOS.

En el Anexo II.-PCEA (*modelo de proposición*) se

Baldintza ekonomiko administratiboen pleguaren II. eranskinak (*proposamen ereduak*) prezio unitarioen bi zerrenda dakartza: kontratatzen diren lanen prezioena eta zuhaitzak hornitzeko prezioena.
Bada, enpresa lizitatzaileen eskaintzek eranskin horrek zerrendatzen duen lan bakoitzaren prezioa proposatu beharko dute, baita zuhaitz espezie eta kalibre bakoitza hornitzeko prezioa.
Baldintza ekonomiko administratiboen pleguaren eranskinak badakartza neurketa orientagarri batzuk, alde ekonomikotik onena den eskaintza baloratzeko bakarrik balioko dutenak.
Lizitazio tasak I. ERANSKINA-Baldintza ekonomiko administratiboen Pleguan ezarritakoak dira. Hala ere, lizitatzaileek behetik hobetu ahalko dituzte zenbateko eta ehunekoak, zenbateko zehatz eta jakinak proposatuta.
Prezio unitarioek barnean hartuko dituzte dagokion unitatea beronen deskripzioaren arabera egikaritzeko beharrezkoak diren zuzeneko zein zeharkako kostu guztiak.
Gainera, eskaintzen den prezioak barnean hartu beharko ditu gastu orokorrak, administrazio eta kudeaketa gastuak, lokalenak, jantzienak, aseguruenak eta, oro har, sor daitezkeen azalpen guztiak, baita mozkin industriala.
BEZa bereiz fakturatuko da, eta legez dagokion ehunekoa aplikatuko da (gaur egun, % 21 lanei dagokienez eta % 10 zuhaitzen hornikuntzari dagokionez).

presentan dos listados de precios unitarios. Por un lado el correspondiente a los trabajos objeto del contrato ("ANEXO II-PCAP. Apartado A"), y por otro el del suministro del arbolado ("ANEXO II-PCAP. Apartado B").
Las ofertas de las empresas licitadoras deberán incluir el precio de todos y cada uno de los trabajos indicados en el citado anexo, y el precio del suministro de cada especie y calibre de arbolado.
En dicho Anexo PCEA se aportan unas mediciones orientativas que servirán únicamente para valorar la oferta económicamente más ventajosa.
Se establecen los tipos de licitación recogidos en el ANEXO I-PCEA, cantidades y porcentaje que los licitadores podrán mejorar a la baja en sus ofertas, consignando unas cantidades concretas y determinadas.
Se entiende que en el precio unitario quedan incluidos todos los costes directos e indirectos, necesarios para la ejecución de la unidad correspondiente según su descripción.
El precio ofertado, además, deberá incluir los gastos generales, de administración, de gerencia, locales, vestuarios, seguros y en general todos los conceptos que puedan surgir, incluso el beneficio industrial.
El IVA se facturará aparte en el porcentaje legalmente establecido (actualmente 21 % para los trabajos y el 10% para el suministro del arbolado).

8.2. MANTENTZE LANEI DAGOKIEN PORTZENTAJEA.

Enpresa lizitatzaileen eskaintzek barnean hartu beharko dute plegu honen 3.1. atalak aipatzen dituen mantentze lanei dagokien ehunekoa (zurkaitz eta zutigailuak mantentzea, txorkoak mantentzea, ureztatzea, adar hilak kentzea, erortzen diren adarrak erretiratzea, tratamendu fitosanitarioak egitea, medeatzea eta beste lan batzuk egitea, hala nola urratu eta jorratzea).
Ehuneko hori ziurtagiri bakoitzaren barruan egindako lanen BEZik gabeko zenbatekoari aplikatuko zaio.
Lizitazio tasa baldintza ekonomiko administratiboen pleguaren "I. ERANSKINAK A Atala"-ean ezartzen duena da. Hala ere, lizitatzaileek behetik hobetu ahalko dute.
Ehuneko horrek barnean hartuko ditu mantentze lanak plegu honen 3.1. ataleko deskripzioaren arabera egiteko beharrezkoak diren zuzeneko zein zeharkako kostu guztiak.
Gainera, eskaintzen den ehunekoak barnean hartu beharko ditu gastu orokorrak, administrazio eta kudeaketa gastuak, lokalenak, jantzienak, aseguruenak eta, oro har, sor daitezkeen azalpen guztiak, baita mozkin industriala.
BEZa bereiz fakturatuko da, eta legez dagokion ehunekoa aplikatuko da (gaur egun, % 21).

8.2.- PORCENTAJE RELATIVO A LAS LABORES DE MANTENIMIENTO.

Las ofertas de las empresas licitadoras deberán incluir también en su oferta el porcentaje ofertado relativo a las labores de mantenimiento descritas en el apartado 3.1. del presente pliego (Mantenimiento de tutores y enderezados, mantenimiento de alcorques, riego, eliminación de ramas muertas y otras, retirada de ramas caídas, tratamiento fitosanitarios, enmiendas, otras labores -entrecavado y escarda-).
Este porcentaje se aplicará al importe sin IVA relativo a los trabajos ejecutados de cada certificación.
En el "ANEXO I-PCAP. Apartado A" se establece el porcentaje tipo de licitación que los licitadores podrán mejorar a la baja en sus ofertas.
Se entiende que en este porcentaje ofertado quedan incluidos todos los costes directos e indirectos, necesarios para la ejecución de las labores de mantenimiento según su descripción en el punto 3.1. de este pliego.
El porcentaje ofertado, además, deberá incluir los gastos generales, de administración, de gerencia, locales, vestuarios, seguros y en general todos los conceptos que puedan surgir, incluso el beneficio industrial.
El IVA se facturará aparte en el porcentaje legalmente

establecido (actualmente 21 %).

8.3. ZIURTAGIRIAK ETA ORDAINKETA.

Baldintza teknikoen plegu honetan aipatzen diren lan guztiak hileko ziurtagirien bidez ordainduko dira, eta, ziurtagiriak ordaintzeko, ezinbesteko baldintza izango da Udalak finkatzen duen formatuan hilabete bakoitzean arrisku egoeran dauden zuhaitzetan egindako lanei buruzko txostenak eta plegu honen atal desberdinetan jada aipatzen den dokumentazioa aurkeztea eta kudeaketa sistema informatikoan dokumentazio hau eguneratzea:

- Egun bakoitzean egindako lanak zehazteko lan parteak
- Zuhaitzetan egindako lanei (programatuei zein abisuen ondorioz egindakoei) buruzko informazioa SIG sisteman eguneratzea.
- Jasotako abisuen zerrenda eta emandako konponbidea.
- Inbentarioaren eguneratzeak.

Hilero egingo dira ziurtagiriak, Udal Lorezaintza Zerbitzuko teknikariekin batera, eta honako hauek hartuko dituzte barnean:

1. Aurreko hilabetean egun bakoitzean egindako lanak, esleitutako prezio unitarioekin eta egiaz egindako neurketekin.
2. Mantentze lanei dagokien zenbatekoa, plegu honen 8.2. puntuan adierazitakoaren arabera kalkulatuta.
3. Zuhaitzen hornikuntzari dagokion zenbatekoa, egiaz jaso eta onartutako zuhaitzen neurketekin eta esleitutako bere prezio unitarioekin kalkulatuta.

Oker egiten diren lanak ez dira ziurtatuko harik eta zuzentzen diren arte.
Egiaztatu ezin diren lanak ez dira ziurtatuko.
Justifikaziorik ez duten edo beharrezkoak ez diren lanak ez dira ziurtatuko.
Kudeaketa sistema informatikoan sartzen ez diren lanak ez dira ziurtatuko.

Udal teknikariek ziurtagiri bakoitzari aurrez oniritzia emanda, enpresa esleipendunak bi faktura egingo ditu:
Aurreko 1. eta 2. azalpenei (mantentze lanei eta zereginei) dagokiena eta 3. azalpenari (zuhaitzen hornikuntzari) dagokiona.
Azkenik, legez dagokion BEZa aplikatuko da (gaur egun, % 21 lanei dagokienez eta % 10 zuhaitzen hornikuntzari

8.3.- CERTIFICACIONES Y PAGOS.

El abono de todos los trabajos señalados en el presente Pliego de Prescripciones Técnicas se realizará mediante certificaciones mensuales, siendo condición indispensable para el abono de la certificación, la entrega de los informes realizados ese mes sobre el arbolado de riesgo y de la documentación ya definida en los distintos apartados de este Pliego en el formato establecido por el Ayuntamiento, así como disponer de la siguiente documentación actualizada a través del sistema informático de gestión:

- Partes de trabajo en los que se detallen las labores realizadas cada día.
- Actualización en el SIG de las actuaciones realizadas sobre el arbolado (programadas o como consecuencia de avisos).
- Relación de avisos recibidos y solución dada.
- Actualizaciones del inventario.

Las certificaciones se elaborarán mensualmente con los Técnicos del Servicio de Jardinería Municipal, e incluirán:

4. Los trabajos realizados diariamente correspondientes al mes anterior, con los precios unitarios adjudicados y las mediciones realmente ejecutadas.
5. El importe relativo a las labores de mantenimiento calculado según lo expresado en el punto 8.2.
6. El importe relativo al suministro de arbolado calculado con las mediciones del arbolado realmente recibido y aceptado y sus precios unitarios adjudicados.

Los trabajos defectuosamente ejecutados, no serán certificados, hasta su corrección.
Los trabajos que no se puedan comprobar no serán certificados.
Los trabajos que no estén justificados o no sean necesarios no serán certificados.
Los trabajos que no estén recogidos en el SIG no serán certificados.

La empresa adjudicataria elaborará, con la certificación previamente aceptada por los técnicos municipales, dos facturas.
La primera correspondiente a los conceptos 1 y 2 anteriores (trabajos y labores de mantenimiento), y la segunda al concepto tercero (suministro de arbolado).
Finalmente, se aplicará el IVA que legalmente

dagokionez).

8.4. ORDUKAKO LANAK ETA PREZIO KONTRAJARRIAK.

Lan bereziak edo espezifikoak direla-eta prezio unitariorik ez duten lanak egiten direnean, eskaintzan adierazitako ordukako prezioetan ordainduko dira. Horrelako lanak enkargatu aurretik, aurrekontua eskatu ahalko da.
Ildo beretik, bere ezaugarri bereziak direla-eta merkeagoa bada lan jakin bat egiten denean ordukako prezioetan ordaintzea prezio unitarioetan baino, administrazioarentzat abantailarik onena eragiten duen moduan ziurtatuko da.
Prezio kontrajarri berririk finkatzea komeni bada, berau deskonposatzeko erreferentzia bezala jada kontratatutako oinarrizko prezioak eta dagokion urte bakoitzean PAISAJISMOS lorazaintzako prezio-oinarrian (http://www.basepaisajismo.com) zehazten diren errendimenduak hartuko dira.

corresponda (actualmente el 21% para los trabajos y el 10% para los suministros).

8.4.- TRABAJOS POR ADMINISTRACIÓN Y PRECIOS CONTRADICTORIOS.

Los trabajos o labores que no dispongan del correspondiente precio unitario por su singularidad, o especificidad se realizarán a los precios por hora ofertados en la adjudicación, pudiéndose requerir previamente el presupuesto de dicho trabajo antes de proceder a su encargo.
De igual manera si un trabajo determinado, por sus características especiales resultase más económico realizar por precios por hora, que por precio unitario, se certificará de la forma más ventajosa para la administración.
En el caso que fuera de interés componer un nuevo precio contradictorio se tomará como referencia para su descomposición los precios elementales ya contratados y los rendimientos establecidos en la base de precios de jardinería PAISAJISMO (http://www.basepaisajismo.com) del año en curso.